



កិច្ចពិភាក្សាគុម្ភលសម្រាប់ការផលិតប្រេងដូងប្រកបដោយចីរភាព

ស្ថាប័នការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

ក្រុមហ៊ុន ម៉ុង ឬត្នី វិនិយោគទុន ដំណាំដូងប្រេង កម្ពុជា

ដោយផ្អែកលើ

គោលការណ៍ និងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យរបស់សមាគម RSPO (២៥ មេសា ២០១៣)

ត្រួតពិនិត្យ និងកែសម្រួលឡើងវិញ ៖ មេសា ២០១៤

ROUNDTABLE FOR SUSTAINABLE PALM OIL

CAMBODIAN LOCAL INDICATORS

FOR

MONG RETHTHY INVESTMENT CAMBODIA OIL PALM CO. LTD

BASED ON THE

RSPO PRINCIPLES AND CRITERIA (25 April 2013)

Reviewed and Revised: April 2014



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

គោលការណ៍ ១ : ការប្តេជ្ញាចិត្តចំពោះការប្រតិបត្តិការងារដោយតម្លាភាព

| | | |
|---|--|---|
| លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ | | |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ១.១ ៖ អ្នកដាំ និងអ្នកចម្រាញ់ប្រេងដូងផ្តល់អោយអ្នកពាក់ព័ន្ធនានានូវព័ត៌មានអោយបានគ្រប់គ្រាន់ស្តីពីបញ្ហាបរិស្ថាន សង្គម និងច្បាប់ ដែលមានទំនាក់ទំនងនឹងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យរបស់សមាគម អ.អេស.ភី.អូ (RSPO) តាមទម្រង់ និងភាសាសមស្រប ដើម្បីអោយមានការចូលរួមធ្វើសេចក្តីសំរេចចិត្តប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព។</p> <p>Criterion 1.1 : Oil palm growers and millers provide adequate information to other stakeholders on environmental, social and legal issues relevant to RSPO Criteria, in appropriate languages & forms to allow for effective participation in decision making.</p> | | |
| សូចនាករ Indicators | ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation | សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks |
| <p>1.1.1 There shall be evidence that growers and millers provide adequate information on (environmental, social and/or legal) issues relevant to RSPO Criteria to relevant stakeholders for effective participation in decision making.</p> <p>Minor Compliance</p> | <p>១.១.១ នឹងមានភស្តុតាងបញ្ជាក់ថា អ្នកដាំ និងអ្នកចម្រាញ់ប្រេងដូងផ្តល់អ្នកពាក់ព័ន្ធនានា នូវព័ត៌មានអោយបានគ្រប់គ្រាន់ស្តីពីបញ្ហាបរិស្ថាន សង្គម និងច្បាប់ ដែលមានទំនាក់ទំនងនឹងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យរបស់សមាគម អ.អេស.ភី.អូ (RSPO) តាមទម្រង់ និងភាសាអោយបានសមស្រប ដើម្បីអោយ មានការចូលរួមប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព ក្នុងការធ្វើសេចក្តីសំរេច។</p> <p>អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ប្រើប្រាស់សូចនាកររបស់ RSPO ដែលមានស្រាប់។ មិនមានការស្នើសុំណាមួយសំរាប់ធ្វើវិសោធនកម្ម។</p> <p>ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការបម្រុងទុកណាមួយឡើយ។</p> <p>កំណត់សំគាល់៖</p> <p>បច្ចុប្បន្នមិនមានអ្នកដាំដូងប្រេងខ្នាតតូចនានា (ឧ. អ្នកដាំដូងប្រេងដែលមានទំហំតិចជាង ៥០០ ហិកតា) នៅក្រុមហ៊ុន ម៉ុង ឬទ្វី វិនិយោគទុនដំណាំដូងប្រេង កម្ពុជា (MRICOP) ដូចជាការដូង</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|--|---|
| | | <p>ប្រេងនានា ត្រូវបានគ្រប់គ្រង/ជាម្ចាស់ ដោយ MRICOP ។</p> <p>កំណត់ចំណាំ : បើក្រុមហ៊ុន MRICOP មានភាគហ៊ុនច្រើនជាង ៥១% នៃចំការ ដូច្នោះប្រេងផ្សេងទៀត ក្រុមហ៊ុននៃចំការនោះ នឹងត្រូវរៀបចំផែនការកំណត់ជាក់លាក់មួយ ដើម្បីទទួលវិញ្ញាបនបត្រផងដែរ។</p> <p>RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations. Remark: Currently, there are no smallholders (i.e. growers of below 500 ha) at MRICOP as the plantations are owned / managed by MRICOP. Note: Any associated oil palm plantation of above 51% ownership by MRICOP will need to be included into the Time Bound Plan for certification.</p> |
| <p>1.1.2 Records of requests for information and responses shall be maintained. Major Compliance</p> | <p>១.១.២ ត្រូវរក្សានូវកំណត់ហេតុស្តីពីការ ស្នើសុំ និងការឆ្លើយតបនៃព័ត៌មាននានា។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO ។</p> <p>RSPO indicator is accepted for use.</p> |



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|---|--|
| <p>Specific Guidance: For 1.1.1.1 :</p> <p>Evidence should be provided that information is received in appropriate form(s) and language(s) by relevant stakeholders. Information will include information on the RSPO mechanisms for stakeholder involvement, including information on their rights and responsibilities.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំជាក់លាក់ ៖</p> <p>សំរាប់ ១.១.១ ៖</p> <p>កសិករត្រូវត្រូវបានផ្តល់ដោយមានព័ត៌មានត្រូវបានទទួលជាទម្រង់ និងភាសាសមស្របដោយភាគីពាក់ព័ន្ធនានា។</p> <p>ព័ត៌មាននឹងរាប់បញ្ចូលព័ត៌មានស្តីពីយន្ត ការរបស់ RSPO សំរាប់ការ ទាក់ទងនៃភាគីពាក់ព័ន្ធ រួមមានព័ត៌មានស្តីពី សិទ្ធិ និងការទទួលខុសត្រូវ របស់ពួកគេ។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>Guidance :</p> <p>Growers and millers should have a Standard Operating Procedure (SOP) to respond constructively to stakeholders, including a specific timeframe to respond to requests for information.</p> <p>Growers and millers should respond constructively and promptly to requests for information from stakeholders.</p> <p>Growers and millers should ensure that sufficient objective evidence exists to demonstrate that the response is timely and appropriate.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖</p> <p>អ្នកដាំ និងអ្នកចម្រាញ់ប្រេងដូងទាំងអស់គ្នា តែមាននីតិវិធីប្រតិបត្តិការ ស្តង់ដារ (SOP) ដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងភាគីពាក់ព័ន្ធប្រកបដោយស្ថាបនា រួមមានតារាងពេលវេលាច្បាស់លាស់ ក្នុងការឆ្លើយតបទៅនឹងសំណើ សុំព័ត៌មាន។</p> <p>អ្នកដាំ និងអ្នកចម្រាញ់ប្រេងដូងទាំងអស់គ្នា ឆ្លើយទៅនឹងសំណើសុំ ព័ត៌មានពីភាគីពាក់ព័ន្ធដោយលក្ខណៈស្ថាបនា និងទាន់ពេល។</p> <p>អ្នកដាំ និងអ្នកចម្រាញ់ប្រេងដូងទាំងអស់គ្នាធានាថា កសិករជាក់លាក់ គ្រប់គ្រាន់មានស្រាប់ ដើម្បីបញ្ជាក់ថា ការឆ្លើយតបគឺទាន់ពេល និងសមស្រប។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>See Criterion 1.2 for requirements relating to publicly available documentation.</p> | <p>មើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ១.២ ចំពោះតម្រូវការ នានាដែលពាក់ព័ន្ធ នឹងកំរង ឯកសារដែលអាចផ្តល់ជូនដល់សាធារណៈ ។</p> | <p>ដូចខាងលើ</p> <p>As above.</p> |
| <p>See Criterion 6.2 on consultation.</p> | <p>សូមមើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៦.២ ដែលពាក់ ព័ន្ធនឹងការពិគ្រោះយោបល់។</p> | <p>ដូចខាងលើ</p> <p>As above.</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| See Criterion 4.1 on SOPs. | សូមមើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ២.១ ស្តីពី SOP | ដូចខាងលើ As above. |
|---|---|---|
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ១.២ ៖ រាល់ឯកសារគ្រប់គ្រងទាំងអស់គឺត្រូវបង្ហាញជាសាធារណៈ លើកលែងតែឯកសារដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការសម្ងាត់ខាងពាណិជ្ជកម្ម ឬការធ្វើអោយមានផលប៉ះពាល់អវិជ្ជមានដល់បរិស្ថាន និងសង្គម នៅពេលឯកសារទាំងនោះត្រូវបានលាតត្រដាងជាសាធារណៈ។</p> <p>Criterion 1.2 : Management documents are publicly available, except where this is prevented by commercial confidentiality or where disclosure of information would result in negative environmental or social outcomes.</p> | | |
| សូចនាករ Indicators | ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation | សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks |
| <p>1.2.1 Publicly available documents shall include, but are not necessarily limited to:</p> <p>Major Compliance</p> <ul style="list-style-type: none"> Land titles/user rights (Criterion 2.2); | <p>១.២.១ ឯកសារ ដែលអាចបង្ហាញជា សាធារណៈបាន ប៉ុន្តែមិនចាំបាច់កំណត់ ដល់ឯកសារ រួមមានដូចខាងក្រោមនោះទេ ៖</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> <ul style="list-style-type: none"> ប័ណ្ណកម្មសិទ្ធិដី/សិទ្ធិរបស់អ្នកប្រើប្រាស់ (លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ២.២) | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការបម្រុងទុកណាមួយឡើយ។</p> <p>សំគាល់ ៖</p> <p>MRICOP និងភាគីពាក់ព័ន្ធកំណត់បញ្ជីច្បាប់ និងប្បញ្ញត្តិនានា - យោងទៅសេចក្តីបន្ថែម ១។</p> <p>RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> <p>Note: List of Laws and Regulations Identified by MRICOP and the Stakeholders - refer to Appendix 1.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> Occupational health and safety plans (Criterion 4.7); | <ul style="list-style-type: none"> ផែនការសុខភាព និងសុវត្ថិភាព នៅកន្លែងការងារ (៤.៧) | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> Plans and impact assessments relating to environmental and social impacts | <ul style="list-style-type: none"> ផែនការ និងការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់ទាំងអស់ ដែលទាក់ទងនឹង | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |



ស្ថិតិការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|--|--|
| (Criteria 5.1, 6.1, 7.1 and 7.8); | ផលប៉ះពាល់ខាងបរិស្ថាន និងសង្គម (៥.១, ៦.១, ៧.១, និង ៧.៨) | |
| <ul style="list-style-type: none"> HCV documentation (Criteria 5.2 and 7.3); | <ul style="list-style-type: none"> កម្រងឯកសារស្តីពីតំបន់ដែលមានតម្លៃខ្ពស់សំរាប់ការអភិរក្ស (៥.២ និង ៧.៣) | ដូចខាងលើ As above. |
| <ul style="list-style-type: none"> Pollution prevention and reduction plans (Criterion 5.6); | <ul style="list-style-type: none"> ផែនការការពារ និងការកាត់បន្ថយការបំពុល (៥.៦) | ដូចខាងលើ As above. |
| <ul style="list-style-type: none"> Details of complaints and grievances (Criterion 6.3); | <ul style="list-style-type: none"> សេចក្តីពិស្តារនៃការបណ្តឹងតវ៉ា និងការមិនសុខចិត្ត (៦.៣) | ដូចខាងលើ As above. |
| <ul style="list-style-type: none"> Negotiation procedures (Criterion 6.4); | <ul style="list-style-type: none"> នីតិវិធីនៃការចរចា (៦.៤) | ដូចខាងលើ As above. |
| <ul style="list-style-type: none"> Continual improvement plans (Criterion 8.1); | <ul style="list-style-type: none"> ផែនការធ្វើអោយប្រសើរឡើងជានិរន្តរ៍ (៨.១) | ដូចខាងលើ As above. |
| <ul style="list-style-type: none"> Public summary of certification assessment report; | <ul style="list-style-type: none"> សេចក្តីសង្ខេបនៃរបាយការណ៍វាយតម្លៃសំរាប់វិញ្ញាបនបត្រដែលអាចរកបានជាសាធារណៈ | ដូចខាងលើ As above. |
| <ul style="list-style-type: none"> Human Rights Policy (Criterion 6.13). | <ul style="list-style-type: none"> គោលនយោបាយសិទ្ធិមនុស្ស(៦.១៣) | ដូចខាងលើ As above. |
| <p>Guidance: This concerns management documents relating to environmental, social and legal issues that are relevant to compliance with RSPO Criteria. Management documents will include monitoring reports. The auditors will comment on the adequacy of each of the documents listed in the public summary of the assessment report. Examples of commercially confidential information include financial data such as costs and income, and details relating to customers and/or suppliers. Data that affects</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ ចំនុចនេះផ្តោតទៅលើឯកសារគ្រប់គ្រងនានាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហា រឿងបរិស្ថាន សង្គម និងច្បាប់ដែលមានទំនាក់ទំនងនឹងការប្រតិបត្តិតាមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យរបស់ RSPO។ ឯកសារគ្រប់គ្រងនីមួយៗរបស់បញ្ហាប្រឈមរបាយការណ៍តាមដាននានាសរុបនឹងអធិប្បាយទៅលើភាពត្រឹមត្រូវនៃរាល់ឯកសារនានាបានចុះបញ្ជីនៅក្នុងរបាយការណ៍វាយតម្លៃសង្ខេបដែលបង្ហាញជាសាធារណៈ។ ឧទាហរណ៍នានាស្តីពីព័ត៌មានដែលមានលក្ខណៈសម្ងាត់ខាង ពាណិជ្ជ</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |

ស្ថិតិការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|--|
| <p>personal privacy should also be confidential. Ongoing disputes (within or outside of a legal mechanism) can be considered as confidential information where disclosure could result in potential negative outcomes for all parties involved. However, affected stakeholders and those seeking resolution to conflict should have access to relevant information.</p> <p>Examples of information where disclosure could result in potential negative environmental or social outcomes include information on sites of rare species where disclosure could increase the risk of hunting or capture for trade, or sacred sites which a community wishes to maintain as private. Growers and millers should ensure that sufficient objective evidence exists to demonstrate that the level of measuring and monitoring of the management plan, and information, is appropriate and made available.</p> | <p>កម្ម រួមមានទិន្នន័យខាងហិរញ្ញវត្ថុ ដូចជា ប្រាក់ចំណាយ និងចំណូល និងរបាយការណ៍ពិស្តារ ទាក់ទងនឹងអតិថិជន និងអ្នកផ្គត់ផ្គង់ទាំងអស់។ ទិន្នន័យដែលប៉ះពាល់នឹងឯកជនបុគ្គលផ្ទាល់ គួរត្រូវបានរក្សាជាសម្ងាត់ផងដែរ។</p> <p>ជម្លោះដែលកំពុងបន្ត (នៅក្នុង ឬ នៅក្រៅនៃ យន្តការច្បាប់) អាចត្រូវបានចាត់ទុកជាព័ត៌មានសម្ងាត់ ដែលការលាតត្រដាងនៃព័ត៌មាននោះអាចទទួលបានផលអវិជ្ជមានដ៏ធំសំរាប់ភាគីទាំងអស់ដែលពាក់ព័ន្ធ។ ប៉ុន្តែភាគីពាក់ព័ន្ធដែលរងការប៉ះពាល់ និងអ្នកដែលស្វែងរកដំណោះស្រាយទៅនឹងជម្លោះ គួរអាចទទួលបាននូវព័ត៌មានដែលពាក់ព័ន្ធ។</p> <p>ឧទាហរណ៍នានាស្តីពីព័ត៌មានដែលការលាតត្រដាងអាចបណ្តាលអោយទទួលបានផលអវិជ្ជមានដ៏មានសក្តានុពលខាងផ្នែកបរិស្ថាន និងសង្គម រួមមាន ព័ត៌មានទាក់ទងនឹងតំបន់របស់ពួកសត្វដឹកម្រៃ ដែលការលាតត្រដាងព័ត៌មាន អាចបង្កើនហានិភ័យនៃការបរាជ័យ ឬក៏ចាប់សំរាប់ធ្វើជំនួញ ឬព័ត៌មានទាក់ទងនឹង តំបន់សំរាប់បូជានានាដែលសហគមន៍មួយចង់រក្សាជាតំបន់ឯកជន ។</p> <p>អ្នកដាំ និងអ្នកចម្រាញ់ប្រេងដូងទាំងអស់គួរធានាថា ភស្តុតាងជាក់លាក់គ្រប់គ្រាន់មានស្រាប់ ដើម្បីបញ្ជាក់ថា ការតាមដាន និងវាស់វែងនៃផែនការគ្រប់គ្រង និងព័ត៌មានសមស្រប និងអាចធ្វើបាន។</p> | |
| <p>Specific approaches to personal privacy safeguards, including any legal requirements, will be considered.</p> | <p>នឹងពិចារណាទៅលើដំណោះស្រាយជាក់លាក់ ក្នុងការការពារឯកជនភាពបុគ្គល រួមទាំងតម្រូវការតាមច្បាប់ណាមួយ។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |

ស្ថិតិសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ១.៣ ៖ អ្នកដាំ និងអ្នកចម្រាញ់ប្រេងដូងប្រកាន់ក្លាប់នឹងក្រមសីលធម៌ក្នុងការធ្វើប្រតិបត្តិការ និងកិច្ចការជំនួញពាណិជ្ជកម្មទាំងអស់។ | | |
|---|--|---|
| Criterion 1.3 : Growers and millers commit to thical conduct in all business operations and transactions. | | |
| ស្ថិតិសម្រាប់ Indicators | ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation | ស្ថិតិសម្រាប់ជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks |
| <p>1.3.1 There shall be a written policy committing to a code of ethical conduct and integrity in all operations and transactions, which shall be documented and communicated to all levels of the workforce and operations.</p> <p>Minor Compliance</p> | <p>១.៣.១ នឹងមានគោលនយោបាយជាលាយ លក្ខណ៍អក្សរមួយបញ្ជាក់ពី ការប្តេជ្ញាចិត្ត ចំពោះក្រមសីលធម៌ និងសេចក្តីសុចរិតនៅក្នុងការធ្វើ ប្រតិបត្តិការ និងកិច្ចជំនួញទាំងឡាយ ដែលគោលនយោបាយនេះនឹង ត្រូវបានចងក្រងជាឯកសារ និងចែកចាយដល់គ្រប់លំដាប់ ថ្នាក់នៃ បុគ្គលិក-កម្មករ និងប្រតិបត្តិការងារទាំងអស់។</p> <p>អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ទទួលយកប្រើស្ថិតិសម្រាប់របស់ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះ យោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការបម្រុងទុក ណាមួយឡើយ។</p> <p>RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |
| <p>Guidance: All levels of the operations will include contracted third parties (e.g. those involved in security). The policy should include as a minimum:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A respect for fair conduct of business; • A prohibition of all forms of corruption, bribery and fraudulent use of funds and resources; • A proper disclosure of information in accordance with applicable regulations and accepted industry practices. <p>The policy should be set within the framework of the UN Convention Against Corruption, in particular Article 12.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ :</p> <p>គ្រប់លំដាប់ថ្នាក់នៃប្រតិបត្តិការងារទាំងអស់នឹងរួមបញ្ចូលទាំងភាគីទីបី ដែលជាប់កិច្ចសន្យា (ឧ. ប្រតិបត្តិការងារទាំងឡាយណាដែលពាក់ព័ន្ធ នឹងសន្តិសុខ)។</p> <p>គោលនយោបាយត្រូវតែរួមបញ្ចូលយ៉ាងតិចបំផុតនូវចំណុចដូចខាងក្រោម៖</p> <ul style="list-style-type: none"> • ការគោរពចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មប្រកបដោយយុត្តិធម៌ • ការហាមឃាត់រាល់ទម្រង់ទាំងអស់នៃអំពើពុករលួយ ការស៊ីសំណូក និងការ ប្រើប្រាស់ក្លែងបន្លំនៃមូលនិធិ និងធន ធាននានា • ការលាតត្រដាងព័ត៌មានដ៏សមស្របមួយ ដោយអនុលោមទៅ | <p>ទទួលយកប្រើនូវចំណុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|---|--|
| | <p>តាមបទប្បញ្ញត្តិជាធរមាននានា និងដោយមានការទទួលស្គាល់ទៅតាមការអនុវត្តន៍ នៃឧស្សហកម្ម។</p> <p>គោលនយោបាយគួរត្រូវបានធ្វើឡើងនៅក្នុងក្របខណ្ឌនៃអនុសញ្ញាអង្គការសហប្រជាជាតិ ស្តីពីការប្រឆាំងនឹងអំពើពុករលួយ ដូចដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ១២។</p> | |
|--|---|--|

គោលការណ៍ ២ ៖ ការអនុវត្តន៍តាមបទប្បញ្ញត្តិ និងច្បាប់ទាំងឡាយដែលនៅជាធរមាន

| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ២.១ ៖ មានការអនុវត្តន៍តាមបទប្បញ្ញត្តិ និងច្បាប់នៅជាធរមានទាំងឡាយរបស់តំបន់ ជាតិ និងអន្តរជាតិដែលអោយសប្បុរស។</p> | | |
|--|--|--|
| <p>Criterion 2.1 : There is compliance with all <u>applicable</u> local, national and ratified international laws and regulations.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>2.1.1 Evidence of compliance with relevant legal requirements shall be available. Major Compliance</p> | <p>២.១.១ ភស្តុតាងនៃការអនុវត្តន៍តាមទៅនឹងតំរូវការនានាតាមច្បាប់ដែលពាក់ព័ន្ធ នឹងអាចរកបាន។</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការ ពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការបម្រុងទុកណាមួយឡើយ។</p> <p>RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |
| <p>2.1.2 A documented system, which includes written information on legal requirements, shall be maintained. Minor Compliance</p> | <p>២.១.២ ប្រព័ន្ធចងក្រងឯកសារមួយដែលរាប់បញ្ចូលទាំងព័ត៌មានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរស្តីពីតំរូវការនានាតាមច្បាប់ នឹងត្រូវបានរក្សាទុក ។</p> | <p>ដូចខាងលើ</p> <p>As above</p> |



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|--|--|
| | អនុវត្តតាមការសម្រប | |
| 2.1.3 A mechanism for ensuring compliance shall be implemented. Minor Compliance | ២.១.៣ យន្តការមួយដើម្បីធានាថា តំរូវការនានាតាមច្បាប់ ត្រូវបានអនុវត្តតាម។ អនុវត្តតាមការសម្រប | ដូចខាងលើ As above |
| 2.1.4 A system for tracking any changes in the law shall be implemented. Minor Compliance | ២.១.៤ ប្រព័ន្ធមួយប្រើសំរាប់តាមដានរាល់ការផ្លាស់ប្តូរនៅក្នុងច្បាប់នឹងត្រូវបានអនុវត្ត។ អនុវត្តតាមការសម្រប | ដូចខាងលើ As above |
| Specific Guidance: For 2.1.4: The systems used for tracking any changes in laws and regulations should be appropriate to the scale of the organisation. | សេចក្តីណែនាំជាក់លាក់ ៖ សំរាប់ ២.១.៤៖ គ្រប់ប្រព័ន្ធប្រើប្រាស់គួរតែសមស្របទៅនឹងកម្រិតនៃអង្គភាព។ | ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment. |
| Guidance: Implementing all legal requirements is an essential baseline requirement for all growers whatever their location or size. Relevant legislation includes, but is not limited to: regulations governing land tenure and land-use rights, labour, agricultural practices (e.g. chemical use), environment (e.g. wildlife laws, pollution, environmental management and forestry laws), storage, transportation and processing practices. It also includes laws made pursuant to a country's obligations under international laws or conventions (e.g. the Convention on Biological Diversity (CBD), ILO core Conventions, UN Guiding Principles on Business and Human Rights). | សេចក្តីណែនាំ ៖ អនុវត្តលក្ខខណ្ឌតម្រូវរបស់ច្បាប់គឺជាការតម្រូវជាមូលដ្ឋានដ៏សំខាន់សម្រាប់អ្នកដាំទាំងអស់ដោយមិនគិតពីទីតាំង ឬទំហំរបស់ពួកគេ។ ច្បាប់ពាក់ព័ន្ធរួមបញ្ចូលទាំង, ប៉ុន្តែមិនត្រូវបានកំណត់ចំពោះ ៖ បទប្បញ្ញត្តិគ្រប់គ្រងកម្មសិទ្ធិ ដីធ្លី និងសិទ្ធិការប្រើប្រាស់ដីធ្លី, ការងារ, ការអនុវត្តន៍កសិកម្ម (ដូចជាការប្រើប្រាស់សារធាតុគីមី) បរិស្ថាន (ឧទាហរណ៍ច្បាប់ សត្វព្រៃ, ការបំពុល, ការគ្រប់គ្រងបរិស្ថាន និងច្បាប់ព្រៃឈើ), ការផ្ទុក, ការដឹកជញ្ជូន និងការអនុវត្តន៍ការកែច្នៃ។ វាក៏រួមបញ្ចូលទាំង ច្បាប់នានាដែលបានធ្វើឡើងដោយអនុលោមតាម | MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់អ្នកពាក់ព័ន្ធបានកត់សម្គាល់ឃើញថា មានច្បាប់អនុវត្តក្នុងតំបន់អនុក្រឹត្យ និងអនុសញ្ញាអន្តរជាតិបានផ្តល់សច្ចាប័នដោយរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា។ ទាំងនេះត្រូវបានទទួលយក។ MRICOP via stakeholders' consultation have noted the availability of the applicable local laws, sub-decrees and International conventions ratified by the Cambodian government. These were accepted. |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| <p>Furthermore, where countries have provisions to respect customary law, these will be taken into account. Key international laws and conventions are set out in Annex 1 Contradictions and inconsistencies should be identified and solutions suggested.</p> | <p>កាតព្វកិច្ចរបស់ប្រទេសមួយដែលស្ថិតនៅក្រោមច្បាប់ ឬ អនុសញ្ញាអន្តរជាតិ (ឧ. អនុសញ្ញាស្តីពីជីវចម្រុះ (CBD), អនុសញ្ញាស្តីពីអង្គការ ILO, គោលការណ៍ណែនាំរបស់ អង្គការសហប្រជាជាតិស្តីពី ពាណិជ្ជកម្ម និងសិទ្ធិមនុស្ស) ។ លើសពីនេះទៀតបណ្តាប្រទេស ដែលមានបទប្បញ្ញត្តិគោរពច្បាប់ប្រពៃណី, ទាំងនេះនឹងត្រូវបានយកទៅគិតគូរ។ ច្បាប់អន្តរជាតិដ៏សំខាន់ និងអនុសញ្ញាដែលត្រូវបានកំណត់នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី 1 ភាពផ្ទុយ និងភាពមិនត្រឹមត្រូវ ត្រូវបានកំណត់ និងដំណោះស្រាយត្រូវបានស្នើ។</p> | |
|--|---|---|
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ២.២ ៖ សិទ្ធិក្នុងការប្រើប្រាស់ដីនេះគឺ ត្រូវបានបង្ហាញ និងមិនត្រូវបានជំទាស់ដោយស្របច្បាប់ ដោយប្រជាជនមូលដ្ឋាន ដែលអាចបង្ហាញថា ពួកគេមានសិទ្ធិស្របច្បាប់ ទម្លាប់ ឬសិទ្ធិអ្នកប្រើប្រាស់។</p> | | |
| <p>Criterion 2.2 : The right to use the land is demonstrated, and is not legitimately contested by local people who can demonstrate that they have legal, customary or user rights.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>2.2.1 Documents showing legal ownership or lease, history of land tenure and the actual legal use of the land shall be available. Major Compliance</p> | <p>២.២.១ ឯកសារបង្ហាញពីភាពជាម្ចាស់ស្របច្បាប់ ឬជួល, ប្រវត្តិនៃសិទ្ធិកាន់កាប់ដី និងការ ប្រើប្រាស់ស្របច្បាប់ពិតប្រាកដនៃដីនេះនឹងត្រូវអាចប្រើបាន។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមជាដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការប្រុងទុកណាមួយឡើយ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|--|
| <p>2.2.2 Legal boundaries shall be clearly demarcated and visibly maintained. Major Compliance</p> | <p>២.២.២ ព្រំដែនស្របច្បាប់នឹងត្រូវបានកំណត់ ខណ្ឌសីមាយ៉ាងច្បាស់ និងរក្សាជាក់ស្តែង។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> <p>សំគាល់៖ អ្នកពាក់ព័ន្ធបានឯកភាពគ្នាថា "ឬព្រំប្រទល់" នៅក្នុងបរិបទកម្ពុជាអាចជាបង្គោលព្រំប្រទល់ណាមួយដូចជា ផ្លូវថ្នល់, ទន្លេ, លេណដ្ឋាន, បង្គោល។ល។ អ្នកពាក់ព័ន្ធបានឯកភាពថា បើមានវិវាទ ឬជម្លោះណាមួយកើតឡើងនៅលើពាក្យបណ្តឹង ឬការប្រើប្រាស់ដីធ្លី សូចនាករណែនាំនឹងត្រូវបានអនុវត្ត។ Remark: Stakeholders have agreed that 'boundary stones' in the Cambodian context could be any boundary markers such as roads, rivers, trenches, poles etc. Stakeholders have agreed that should any conflict or dispute arise on land claim or use, the guidance indicators to be applied.</p> |
| <p>2.2.3 Where there are or have been disputes, additional proof of legal acquisition of title and evidence that fair compensation has been made to previous owners and occupants shall be available, and that these have been accepted with free, prior and informed consent (FPIC). Minor Compliance</p> | <p>២.២.៣ កន្លែងដែលមាន ឬបានមានជាជម្លោះ, ភស្តុតាងបន្ថែមទៀតនៃការទទួលបានកម្មសិទ្ធិស្របច្បាប់ និងភស្តុតាងដែលជាសំណងដោយយុត្តិធម៌ត្រូវបានធ្វើឡើងដល់ម្ចាស់ និងអ្នកកាន់កាប់មុន នឹងអាចប្រើបាន ហើយថាការធ្វើទាំងនេះត្រូវបានទទួលយកដោយការយល់ព្រមដោយសេរី មុន និងដឹងមុន (FPIC) ។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការបម្រុងទុកណាមួយឡើយ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |

ស្ថិតិការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|--|
| <p>2.2.4 There shall be an absence of significant land conflict, unless requirements for acceptable conflict resolution processes (see Criteria 6.3 and 6.4) are implemented and accepted by the parties involved.</p> <p>Major Compliance</p> | <p>២.២.៤ នឹងមានអវត្តមាននៃជម្លោះដីធ្លីដ៏សំខាន់មួយ លុះត្រាតែតម្រូវការសម្រាប់ដំណើរការការដោះស្រាយជម្លោះអាចទទួលយកបាន (សូមមើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៦.៣ និង ៦.៤) ត្រូវបានអនុវត្ត ហើយទទួលយកដោយភាគីពាក់ព័ន្ធ។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ</p> <p>As above.</p> |
| <p>2.2.5 For any conflict or dispute over the land, the extent of the disputed area shall be mapped out in a participatory way with involvement of affected parties (including neighbouring communities where applicable).</p> <p>Minor Compliance</p> | <p>២.២.៥ សំរាប់ទំនាស់ ឬវិវាទដីធ្លីណាមួយ ព្រំប្រទល់នៃតំបន់វិវាទនឹងត្រូវបានកំណត់លើផែនទី នៅក្នុងវិធីមួយដែលមានការចូលរួមរបស់ភាគីដែលទទួលរងផលប៉ះពាល់ (រួមបញ្ចូលទាំង សហគមន៍ជិតខាងដែលអាចអនុវត្តបាន)។</p> <p>អនុវត្តតាមការសមស្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ</p> <p>As above.</p> |
| <p>2.2.6 To avoid escalation of conflict, there shall be no evidence that palm oil operations have instigated violence in maintaining peace and order in their current and planned operations.</p> <p>Major Compliance</p> | <p>២.២.៦ ដើម្បីជៀសវាងការកើនឡើងនៃជម្លោះ គ្រប់ប្រតិបត្តិការប្រេងដូងទាំងឡាយមិនត្រូវបានបង្ហាញនូវភស្តុតាងដែលថា បានញុះញង់អោយមានអំពើហិង្សាក្នុងការរក្សាសន្តិភាព និងសណ្តាប់ធ្នាប់នៅក្នុងប្រតិបត្តិការបច្ចុប្បន្ន និងផែនការរបស់គេនោះទេ។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ</p> <p>As above.</p> |
| <p>Specific Guidance: For 2.2.2: Plantation operations should cease on land planted beyond the legally determined area and there should be specific plans in place to address such issues for associated smallholders.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំជាក់លាក់៖</p> <p>សំរាប់ ២.២.២ ៖</p> <p>ប្រតិបត្តិការដាំដុះត្រូវតែបញ្ចប់ការដាំនៅលើដីដែលហួសពីតំបន់កំណត់ដោយស្របច្បាប់ ហើយថាក្នុងតំបន់នៃផែនការជាក់លាក់នៅនឹងកន្លែង ដើម្បីដោះស្រាយបញ្ហាបែបនេះសម្រាប់កសិករខ្នាតតូចដែលជាប់ទាក់ទង។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|--|--|
| <p>For 2.2.6: Company policy should prohibit the use of mercenaries and para-militaries in their operations. Company policy should prohibit extra-judicial intimidation and harassment by contracted security forces (see Criterion 6.13).</p> | <p>សម្រាប់ ២.២.៦ ៖ គោលនយោបាយក្រុមហ៊ុនគួរតែហាមឃាត់ការប្រើប្រាស់ទាហានស៊ីវិល និងយោធាប៉ារ៉ាមីលីតារីនៅក្នុងប្រតិបត្តិការរបស់ពួកគេ។ គោលនយោបាយក្រុមហ៊ុនគួរតែហាមឃាត់ការបំភិតបំភ័យក្រៅប្រព័ន្ធតុលាការ និងការយាយី ដោយកងកម្លាំងសន្តិសុខជាប់កិច្ចសន្យា (មើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៦.១៣) ។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំណុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>Guidance Where there is a conflict on the condition of land use as per land title, growers should show evidence that necessary action has been taken to resolve the conflict with relevant parties. A mechanism should be in place to resolve any conflict (Criteria 6.3 and 6.4). Where operations overlap with other rights holders, companies should resolve the issue with the appropriate authorities, consistent with Criteria 6.3 and 6.4.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ កន្លែងដែលមានជម្លោះនៅលើលក្ខខណ្ឌនៃការប្រើប្រាស់ដីដីដែលមានប័ណ្ណកម្មសិទ្ធិដីមួយ អ្នកដាំគួរតែបង្ហាញភស្តុតាងថា សកម្មភាពដែលចាំបាច់ត្រូវបានគេយកទៅដោះស្រាយជម្លោះជាមួយភាគីពាក់ព័ន្ធ។ យន្តការមួយគួរតែមាននៅកន្លែង ដើម្បីដោះស្រាយជម្លោះណាមួយ (លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៦.៣ និង ៦.៤) ។ នៅកន្លែងណាដែលប្រតិបត្តិការត្រួតលើគ្នាជា មួយអ្នកកាន់សិទ្ធិផ្សេងទៀត ក្រុមហ៊ុនគួរតែ ដោះស្រាយបញ្ហានេះជាមួយអាជ្ញាធរសមស្របដែលដូចនឹងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៦.៣ និង ៦.៤។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំណុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ២.៣ ៖ ការប្រើប្រាស់ដីសំរាប់ដំណាំដូងប្រេងមិនកាត់បន្ថយសិទ្ធិស្របច្បាប់ ឬ សិទ្ធិមានលក្ខណៈបែបប្រពៃណីរបស់អ្នកប្រើប្រាស់ដទៃទៀត ដោយគ្មានការ ព្រងព្រៀងបន្ទាប់ពីបានជ្រាបព័ត៌មានសព្វគ្រប់មុន និងដោយសេរីរបស់ពួកគេឡើយ ។</p> <p>Criterion 2.3 : Use of the land for oil palm does not diminish the legal, customary or user rights of other users without their free, prior and informed consent.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>2.3.1 Maps of an appropriate scale showing the extent of recognised legal, customary or user rights (Criteria 2.2, 7.5 and 7.6) shall be developed through participatory mapping</p> | <p>២.៣.១ ផែនទីនៃមាត្រដ្ឋានសមស្របមួយ ដែលបង្ហាញពីវិសាលភាពនៃសិទ្ធិអ្នកប្រើប្រាស់សិទ្ធិទម្លាប់ ឬសិទ្ធិស្របច្បាប់បានទទួលស្គាល់</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> |

ស្ថិតិសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|---|
| <p>involving affected parties (including neighbouring communities where applicable, and relevant authorities).</p> <p>Major Compliance</p> | <p>(លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ២.២, ៧.៥ និង ៧.៦) ត្រូវបានបង្កើតឡើងតាមរយៈការធ្វើផែនទីដោយមានការចូលរួមពីភាគីរងផលប៉ះពាល់ (រួមទាំងសហគមន៍ជិតខាងដែលអាចមាន និងអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធ) ។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការប្រម្រុងទុកណាមួយឡើយ។</p> <p>RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |
| <p>2.3.2 Copies of negotiated agreements detailing the process of free, prior and informed consent (FPIC) (Criteria 2.2, 7.5 and 7.6) shall be available and shall include:</p> <p>a) Evidence that a plan has been developed through consultation and discussion with all affected groups in the communities, and that information has been provided to all affected groups, including information on the steps that shall be taken to involve them in decision making;</p> <p>b) Evidence that the company has respected communities' decisions to give or withhold their consent to the operation at the time that this decision was taken;</p> <p>c) Evidence that the legal, economic, environmental and social implications for permitting operations on their land have been understood and accepted by affected communities, including the implications for the legal status of their land at the expiry of the company's title, concession or lease on the land.</p> <p>Minor Compliance</p> | <p>២.៣.២ ច្បាប់ចម្លងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងចរចារៀបរាប់ដំណើរការនៃការយល់ព្រមដោយសេរី, មុន និងបានជូនដំណឹងមុន (FPIC) (លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ២.២, ៧.៥ និង ៧.៦) នឹងអាចប្រើបានហើយនឹងត្រូវរួមបញ្ចូលនូវ៖</p> <p>ក) ភស្តុតាងថា ផែនការមួយត្រូវបានបង្កើតឡើងតាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់ និងការពិភាក្សាជាមួយនិងក្រុមដែលទទួលរងផលប៉ះពាល់ទាំងអស់នៅក្នុងសហគមន៍ និងព័ត៌មាន ដែលត្រូវបានផ្តល់ទៅអោយក្រុមដែលទទួលរងផលប៉ះពាល់ទាំងអស់រួមទាំងព័ត៌មានអំពីជំហានដែលនឹងត្រូវបានយកទៅឱ្យពួកគេចូលរួមក្នុងការធ្វើការសម្រេចចិត្ត;</p> <p>ខ) ភស្តុតាងថា ក្រុមហ៊ុនបានគោរពការសម្រេចចិត្តរបស់សហគមន៍ដើម្បីផ្តល់អោយ ឬកាត់ទុកការយល់ព្រមរបស់ខ្លួនក្នុងការប្រតិបត្តិការនៅពេលនោះការសម្រេចចិត្តនេះត្រូវបានធ្វើឡើង;</p> <p>គ) ភស្តុតាង ដែលផលប៉ះពាល់ផ្នែកសេដ្ឋកិច្ច សង្គម និងបរិស្ថានផ្លូវច្បាប់សម្រាប់ដាក់អោយប្រតិបត្តិការនៅលើដីរបស់ពួកគេត្រូវបានយល់ និងទទួលយកដោយសហគមន៍ដែលទទួលរងផលប៉ះពាល់រួមទាំងផលប៉ះពាល់សម្រាប់ស្ថានភាពផ្នែកច្បាប់នៃដីរបស់ពួកគេនៅពេលផុត</p> | <p>ទទួលយកប្រើស្ថិតិសម្រាប់របស់ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការប្រម្រុងទុកណាមួយឡើយ។</p> <p>RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|--|
| | <p>កំណត់នៃកម្មសិទ្ធិសម្បទានរបស់ក្រុមហ៊ុននេះ ឬជួលលើដី។</p> <p>អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | |
| <p>2.3.3 All relevant information shall be available in appropriate forms and languages, including assessments of impacts, proposed benefit sharing, and legal arrangements.</p> <p>Minor Compliance</p> | <p>២.៣.៣ ព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធទាំងអស់នឹងត្រូវមាននៅក្នុងទម្រង់ និងភាសាសមរម្យ រួមទាំងការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់នានា, ការចែករំលែកផលប្រយោជន៍ដែលបានស្នើឡើង និងការរៀបចំខាងផ្នែកច្បាប់។</p> <p>អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ</p> <p>As above</p> |
| <p>2.3.4 Evidence shall be available to show that communities are represented through institutions or representatives of their own choosing, including legal counsel.</p> <p>Major Compliance</p> | <p>២.៣.៤ នឹងមានភស្តុតាង ដើម្បីបង្ហាញថា សហគមន៍ត្រូវបានតំណាងតាមរយៈស្ថាប័ន ឬតំណាងនៃការជ្រើសរើសផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ពួកគេ រួមទាំងការប្រឹក្សាផ្នែកច្បាប់។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមជាដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ</p> <p>As above</p> |
| <p>Specific Guidance:</p> <p>For 2.3.4: Evidence should be available from the companies, communities or other relevant stakeholders.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំជាក់លាក់ ៖</p> <p>សម្រាប់ ២.៣.៤ ៖ ភស្តុតាងគួរអាចរកពីក្រុម ហ៊ុន, ពីសហគមន៍ ឬពីភាគីពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំណុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>Guidance:</p> <p>All indicators will apply to current operations, but there are exceptions for long-established plantations which may not have records dating back to the time of the decision making, in particular for compliance with Indicators 2.3.1 and 2.3.2.</p> <p>Where there are legal or customary rights over land, the grower should demonstrate that these rights are understood and are not being threatened or reduced. This Criterion should be considered in conjunction with Criteria 6.4, 7.5 and 7.6. Where customary rights areas are unclear these should be</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖</p> <p>សូចនាករទាំងអស់នឹងអនុវត្តចំពោះ ប្រតិបត្តិការនាពេលបច្ចុប្បន្ន ប៉ុន្តែមានករណីលើកលែងសម្រាប់ចំការដែលបានបង្កើតឡើងយូរ ដែលមិនអាចមានកំណត់ត្រា បរិច្ឆេទត្រឡប់ក្រោយពេលវេលានៃការធ្វើការសម្រេចចិត្ត ជាពិសេស សម្រាប់តាមសូចនាករ ២.៣.១ និង ២.៣.២ ។</p> <p>នៅកន្លែងណាដែលដីធ្លីត្រូវធ្វើអោយរាំងស្ទះដោយសិទ្ធិស្របច្បាប់ ឬសិទ្ធិបែបប្រពៃណី អ្នកដាំត្រូវបង្ហាញអោយឃើញថា សិទ្ធិទាំងនេះ ត្រូវបានគេយល់ ហើយមិនត្រូវបានគំរាមកំហែង ឬក៏កាត់បន្ថយ។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំណុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |

ស្មុចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | |
|--|--|
| <p>established through participatory mapping exercises involving affected parties (including neighbouring communities and local authorities).</p> <p>This Criterion allows for sales and negotiated agreements to compensate other users for lost benefits and/ or relinquished rights. Negotiated agreements should be non-coercive and entered into voluntarily, carried out prior to new investments or operations, and based on an open sharing of all relevant information. The representation of communities should be transparent and in open communication with other community members. Adequate time should be given for customary decision making and iterative negotiations allowed for, where requested. Negotiated agreements should be binding on all parties and enforceable in the courts. Establishing certainty in land negotiations is of long-term benefit for all parties. Companies should be especially careful where they are offered lands acquired from the State by its invoking the national interest (also known as 'eminent domain').</p> <p>Growers and millers should refer to the RSPO approved FPIC guidance ('FPIC and the RSPO: A Guide for Companies', October 2008)</p> | <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យនេះត្រូវតែត្រូវបានពិចារណាដោយភ្ជាប់ជាមួយនឹងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៦.៤, ៧.៥ និង ៧.៦។ នៅកន្លែងណាដែលតំបន់ដែលមានសិទ្ធិបែបប្រពៃណី មិនច្បាស់លាស់ ដំណោះស្រាយត្រូវតែត្រូវបានបង្កើតឡើងតាមរយៈការអនុវត្តន៍កំណត់ផែនទីដោយមានការចូលរួមពីភាគី ដែលទទួលបានផលប៉ះពាល់ (រួមទាំងសហគមន៍ជិតខាង និងអាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន)។</p> <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យនេះអនុញ្ញាតឱ្យមានការលក់និង កិច្ចព្រមព្រៀងចរចាដើម្បីទូទាត់សងដល់អ្នកប្រើផ្សេងទៀត សម្រាប់សិទ្ធិបាត់ បង់អត្ថប្រយោជន៍ និង/ឬ សិទ្ធិត្រូវបានបញ្ឈប់។ កិច្ចព្រមព្រៀងដែលបានចរចាត្រូវតែមិនមានការបង្ខំ ហើយបានធ្វើឡើងដោយស្ម័គ្រចិត្ត, បានធ្វើឡើងមុនពេលការវិនិយោគ ឬ ប្រតិបត្តិការថ្មី និងដោយផ្អែកលើការចែករំលែកដោយចំហមួយនូវព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធទាំងអស់។ តំណាងសហគមន៍ត្រូវតែមានតម្លាភាព និងបើកចំហ នៅក្នុងការទំនាក់ទំនង ជាមួយនឹងសមាជិកសហគមន៍ដទៃទៀត។ ពេលគ្រប់គ្រាន់ត្រូវតែត្រូវបានផ្តល់ឱ្យសម្រាប់ការសម្រេចចិត្តតាមបែបប្រពៃណី និងការចរចា ច្រើនដងត្រូវបានអនុញ្ញាតសម្រាប់នៅកន្លែងណាដែលបានស្នើសុំ។ កិច្ចព្រមព្រៀងចរចាត្រូវតែត្រូវបានចងទៅលើភាគីទាំងអស់ និងមាន អំណាចនៅក្នុងតុលាការ។ ការបង្កើតភាពច្បាស់លាស់នៅក្នុងការចរចាពិធីផ្ទៃក្នុង ផលប្រយោជន៍រយៈពេលវែងសម្រាប់ភាគីទាំងអស់។</p> <p>ក្រុមហ៊ុនត្រូវតែមានការប្រុងប្រយ័ត្ន ជាពិសេស នៅកន្លែងណាដែលពួកគេត្រូវបានផ្តល់ដី ដែលទទួលបានពីរដ្ឋ ដោយប្រើប្រាស់ការ</p> |
|--|--|

ស្ថិតិសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|--|
| | <p>សំអាងរបស់ខ្លួនលើប្រយោជន៍ជាតិ (ក៏ត្រូវបានស្គាល់ជា 'ដែនជាក់ស្តែង') ។</p> <p>អ្នកដាំ និងអ្នកចម្រាញ់ប្រេងដូង គួរតែយោងទៅលើសេចក្តីណែនាំស្តីពី FPIC របស់សមាគម RSPO ដែលបានអនុម័តហើយ (' FPIC និងសមាគម RSPO ៖ មគ្គុទ្ទេសក៍សម្រាប់ ក្រុមហ៊ុនមួយ', ខែតុលាឆ្នាំ ២០០៨)</p> | |
|--|--|--|

គោលការណ៍ ៣ : ការប្តេជ្ញាចិត្តចំពោះការសំរេចបានរយៈពេលវែងខាងផ្នែកសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៣.១ ៖ មានផែនការណ៍ គ្រប់គ្រងដែលបានអនុវត្តមួយ ដោយមាន ទិសដៅដើម្បីសំរេចបានខាង ផ្នែកសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រយៈពេលវែង។</p> <p>Criterion 3.1 : There is an implemented management plan that aims to achieve long-term economic and financial viability.</p> | | |
|---|--|--|
| ស្ថិតិសម្រាប់ Indicators | ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation | ស្ថិតិសម្រាប់ជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks |
| <p>3.1.1 A business or management plan (minimum three years) shall be documented that includes, where appropriate, a business case for scheme smallholders.</p> <p>Major Compliance</p> | <p>៣.១.១ ផែនការអាជីវកម្ម ឬផែនការគ្រប់គ្រង (អប្បបរមាបីឆ្នាំ) ត្រូវបានរៀបចំចងក្រងជាឯកសារ រួមបញ្ចូលទាំង នៅកន្លែងដែលសមរម្យចំពោះក្នុងករណីពាណិជ្ជកម្មមួយសម្រាប់គ្រោងការណ៍កសិករខ្នាតតូច។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើស្ថិតិសម្រាប់របស់ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការប្រម្រើទុកណាមួយឡើយ។</p> <p>RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |
| <p>3.1.1 An annual replanting programme projected for a minimum of five years (but longer where necessary to reflect the management of fragile soils, see Criterion</p> | <p>៣.១.២ កម្មវិធីដាំដុះឡើងវិញប្រចាំឆ្នាំសម្រាប់ការព្យាករណ៍ចំផុតប្រាំឆ្នាំ (ប៉ុន្តែវែងជាងនេះ បើកន្លែងដែលចាំបាច់ ដើម្បីឆ្លុះបញ្ចាំងពីការគ្រប់គ្រងដី</p> | <p>ដូចខាងលើ</p> <p>As above</p> |



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|--|--|
| <p>4.3), with yearly review, shall be available. Minor Compliance</p> | <p>មិនល្អ សូមមើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៤.៣) ដោយមានការពិនិត្យឡើងវិញ ប្រចាំឆ្នាំ នឹងអាចរកបាន។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | |
| <p>Specific Guidance: For 3.1.1: The business or management plan should contain: <ul style="list-style-type: none"> • Attention to quality of planting materials; • Crop projection = Fresh Fruit Bunches (FFB) yield trends; • Mill extraction rates = Oil Extraction Rate (OER) trends; • Cost of Production = cost per tonne of Crude Palm Oil (CPO) trends; • Forecast prices; • Financial indicators. Suggested calculation: trends in 3-year running mean over the last decade (FFB trends may need to allow for low yield during replanting programmes). Major Compliance</p> | <p>សេចក្តីណែនាំជាក់លាក់ ៖ សំរាប់ ៣.១.១ ៖ ផែនការអាជីវកម្ម ឬការគ្រប់គ្រងគួររួមមាន ៖</p> <ul style="list-style-type: none"> • យកចិត្តទុកដាក់ដល់គុណភាពពូជដូង; • ការព្យាករទិន្នផល = ទិន្នការទិន្នផល FFB; • អត្រាចម្រាញ់រោងចក្រ = ទិន្នការអត្រាចម្រាញ់ប្រេង (OER); • តម្លៃនៃផលិតកម្ម = ការចំណាយក្នុងមួយ តោននៃទិន្នការប្រេងនៅប្រេងដូង (CPO); • តម្លៃការទស្សនា; • សូចនាករហិរញ្ញវត្ថុ។ <p>ការគណនាបានស្នើ: ទិន្នការនៅក្នុងមធ្យមភាគជាប់គ្នា ៣ ឆ្នាំក្នុងរយៈពេលមួយទសវត្សរ៍ចុងក្រោយនេះ (ទិន្នការ FFB អាចត្រូវការអនុញ្ញាតឱ្យមានទិន្ន ផលទាបក្នុងកំឡុងពេលកម្មវិធីដាំឡើងវិញ)។</p> | <p>RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>Guidance: Whilst it is recognised that long-term profitability is also affected by factors outside their direct control, top management should be able to demonstrate attention to economic and financial viability through long-term management planning. There should be longer term planning for plantations on peat, particularly in regards to subsidence and</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ ស្របពេលដែលវាត្រូវបានទទួលស្គាល់ថា ប្រាក់ចំណេញរយៈពេលវែង ត្រូវបានរងផលប៉ះពាល់ដោយកត្តាខាងក្រៅនៃការគ្រប់គ្រងដោយផ្ទាល់ របស់ពួកគេផងដែរ ដូច្នេះថ្នាក់គ្រប់គ្រង កំពូលគួរតែអាចបង្ហាញពីការ យកចិត្តទុកដាក់ទៅលើលទ្ធភាពជោគជ័យសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ តាម</p> | <p>RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|--|
| <p>flooding issues (see Indicator 4.3.5). Consideration of smallholders should be inherent in all management planning where applicable (see also Criteria 6.10 and 6.11).</p> | <p>រយៈការធ្វើផែនការការគ្រប់គ្រងរយៈពេលវែង។ វាក្នុងតែមានការធ្វើផែនការរយៈពេលវែងសម្រាប់ការដាំនៅលើដីល្អបំផុតស្រូវលើពុកផុយជាពិសេសទាក់ទងទៅនឹងបញ្ហាការបាក់ និងទឹកជំនន់ (មើលសូចនាករ ៤.៣.៥) ។</p> <p>ការពិចារណារបស់កសិករខ្នាតតូចត្រូវ មានជានិច្ចក្នុងការធ្វើផែនការការគ្រប់គ្រងទាំងអស់ដែលអាចអនុវត្តបាន (សូមមើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៦.១០ និង ៦.១១ ផងដែរ) ។</p> | |
|---|---|--|

គោលការណ៍ ៤ ៖ ការប្រើប្រាស់ដោយសមស្របនូវការអនុវត្តន៍ដ៏ល្អបំផុតរបស់អ្នកដាំ និងអ្នកចម្រាញ់

Principle 4: Use of appropriate best practices by growers and millers

| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៤.១ ៖ បណ្តាលនីតិវិធីប្រតិបត្តិការនានាត្រូវបានចងក្រងជាឯកសារអោយបានសមរម្យ និងត្រូវបានអនុវត្ត ហើយតាមដានជាប្រចាំ។</p> | | |
|---|--|---|
| <p>Criterion 4.1 : Operating procedures are appropriately documented, consistently implemented and monitored.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>4.1.1 Standard Operating Procedures (SOPs) for estates and mills shall be documented. Major Compliance</p> | <p>៤.១.១ នីតិវិធីប្រតិបត្តិការស្តង់ដារនានា (SOPs) សំរាប់កសិដ្ឋាន និងរោងចក្រនឹងត្រូវបានចងក្រងទុក។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការប្រុងទុកណាមួយឡើយ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |



ស្ថិតិការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|--|
| <p>4.1.2 A mechanism to check consistent implementation of procedures shall be in place. Minor Compliance</p> | <p>២.១.២ មានយន្តការមួយ ដើម្បីត្រួតពិនិត្យនូវការអនុវត្តន៍ជាប្រចាំនៃនីតិវិធីទាំងនេះ ។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>4.1.3 Records of monitoring and any actions taken shall be maintained and available, as appropriate. Minor Compliance</p> | <p>២.១.៣ កំណត់ត្រានៃការតាមដានឃ្នាំមើល និងសកម្មភាពណាមួយ ដែលបានធ្វើនឹងត្រូវបានរក្សាទុក និងអាចរកបានតាមការសម្រប។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>4.1.4 The mill shall record the origins of all third-party sourced Fresh Fruit Bunches (FFB). Major Compliance</p> | <p>២.១.៤ រោងចក្រចម្រាញ់ប្រេងដូងត្រូវកត់ត្រាប្រភពនៃឆ្នាំដើមដូងស្រស់ (FFB) ដែលបានមកពីភាគីទីបីផងដែរ។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>Specific Guidance: For 4.1.1 and 4.1.4: SOP and documentation for mills should include relevant supply chain requirements (see RSPO Supply Chain Certification Standard, Nov 2011).</p> | <p>សេចក្តីណែនាំជាក់លាក់៖ សម្រាប់ ២.១.១ និង ២.១.៤៖ SOPs និងកម្រងឯកសារសំរាប់រោងចក្រ គួរតែរួមបញ្ចូលតម្រូវការនានាស្តីពីបណ្តាញផ្គត់ផ្គង់ដែលទាក់ទង (សូមមើល ស្តង់ដារវិញ្ញាបនបត្របណ្តាញផ្គត់ផ្គង់របស់ RSPO វិច្ឆិកា ២០១១)។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំណុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>Guidance: Mechanisms to check implementations could include documentation management systems and internal control procedures.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ៖ យន្តការនានាដើម្បីត្រួតពិនិត្យការអនុវត្តន៍អាចរួមបញ្ចូលប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងកម្រងឯកសារ និងនីតិវិធីត្រួតពិនិត្យផ្ទៃក្នុងនានា។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំណុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| | | |

ស្ថិតិការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៤.២ ៖ ការអនុវត្តន៍រក្សាជីវជាតិរបស់ដី ឬនៅទីណាដែលអាចធ្វើបាន គួរធ្វើអោយដីមានជីវជាតិប្រសើរឡើង នូវកម្រិតមួយដែលធានាអោយបានទិន្នផលខ្ពស់ និងប្រកបដោយចីរភាព ។

Criterion 4.2 : Practices maintain soil fertility at, or where possible improve soil fertility to, a level that ensures optimal and sustained yield.

| ស្ថិតិ Indicators | ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation | ស្ថិតិជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks |
|---|---|---|
| 4.2.1 There shall be evidence that good agriculture practices, as contained in Standard Operating Procedures (SOPs), are followed to manage soil fertility to a level that ensures optimal and sustained yield, where possible. Minor Compliance | ៤.២.១ នឹងមានភស្តុតាងថា ការអនុវត្តន៍កសិកម្មល្អ ដូចដែលមាននៅក្នុង (SOPs) ត្រូវបានធ្វើតាម ដើម្បីគ្រប់គ្រងជីវជាតិដី ដល់កម្រិតមួយដែលធានាបានទិន្នផលល្អប្រសើរបំផុត និងប្រកបដោយចីរភាព ចំពោះកន្លែងដែលអាចធ្វើបាន។ អនុវត្តតាមការសម្រប | ទទួលយកប្រើស្ថិតិរបស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការបម្រុងទុកណាមួយឡើយ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations. |
| 4.2.2 Records of fertiliser inputs shall be maintained. Minor Compliance | ៤.២.២ កំណត់ត្រានានៃការដាក់ជីនឹងត្រូវរក្សាទុក។ អនុវត្តតាមការសម្រប | ដូចខាងលើ As above |
| 4.2.3 There shall be evidence of periodic tissue and soil sampling to monitor changes in nutrient status. Minor Compliance | ៤.២.៣ នឹងមានភស្តុតាងនៃជាលិកា និងគំរូដីតាមកាលកំណត់ ដើម្បីតាមដានការផ្លាស់ប្តូរនៅក្នុងស្ថានភាពសារធាតុចិញ្ចឹម។ អនុវត្តតាមការសម្រប | ដូចខាងលើ As above |
| 4.2.4 A nutrient recycling strategy shall be in place, and may include use of Empty Fruit Bunches (EFB), Palm Oil Mill Effluent (POME), and palm residues after replanting. Minor Compliance | ៤.២.៤ យុទ្ធសាស្ត្រប្រើប្រាស់សារធាតុចិញ្ចឹមឡើងវិញនឹងត្រូវធ្វើឡើង ហើយវាអាចរួមបញ្ចូលទាំងការប្រើប្រាស់ស្បែកផ្លាស់ដូង (EFB), ការសំណល់រាវពីរោងចក្រ (POME) និងសំណល់ដូងនានា បន្ទាប់ពីការដាំដុះឡើងវិញ ។ | ដូចខាងលើ As above |



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|--|
| | <p style="text-align: center;">អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | |
| <p>Guidance: Long-term fertility depends on maintaining the structure, organic matter content, nutrient status and microbiological health of the soil. Nutrient efficiency should take account of the age of plantations and soil conditions. The nutrient recycling strategy should include any use of biomass for by-products or energy production.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ ជីវជាតិរយៈពេលវែងអាស្រ័យលើការថែរក្សាទុកនូវរចនាសម្ព័ន្ធ សារធាតុសរីរាង្គដី សារធាតុចិញ្ចឹមរបស់ដី និងសុខភាពអតិសុខុមជីវសាស្ត្ររបស់ដី ។ ប្រសិទ្ធភាពនៃសារធាតុចិញ្ចឹមត្រូវតែគិតទៅលើ អាយុនៃចំការ និងលក្ខខណ្ឌដី ។ យុទ្ធសាស្ត្រប្រើប្រាស់ឡើងវិញនូវសារធាតុចិញ្ចឹមគួររួមបញ្ចូលរាល់ការប្រើប្រាស់ដីម៉ាស់សម្រាប់ការផលិតអនុផល និងថាមពល។</p> | <p>ទទួលយកប្រើនូវចំណុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៤.៣ ៖ ការអនុវត្ត ដែលធ្វើអោយការហូរច្រោះ និងការខូចខាតដីស្ថិតនៅកម្រិតអប្បបរមា និងគ្រងគ្រងបាន។ Criterion 4.3 : Practices to minimise and control erosion and degradation of soils.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>4.3.1 Maps of any fragile soils shall be available. Minor Compliance</p> | <p>៤.៣.១ ផែនទីនៃរាល់ដីដែលមិនល្អនឹងអាចត្រូវបាន។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការប្រម្រុងទុកណាមួយឡើយ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|--|
| | | <p>កំណត់សំគាល់</p> <p>អ្នកចូលរួមបានគត់សំគាល់ថាការដាំដុះនាពេលបច្ចុប្បន្នគឺដាំនៅលើដីរាបស្មើនិងការហូរច្រោះដីមិនមានបញ្ហាអ្វីឡើយ។</p> <p>គួរអនុវត្តតាមច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុកដែលមានស្រាប់ ស្តីពីការរៀបចំដែនដីនគរូបនីយកម្ម និងសំណង់ (១៩៩២) នៅពេលមានការពង្រីកការដាំទៅកាន់តំបន់ជម្រាលដ៏ចោត។</p> <p>លើសពីនេះទៀត វាត្រូវបានគូសបញ្ជាក់ថា "ការប្រើប្រាស់ និងគ្រប់គ្រងដីកសិកម្ម 'បច្ចុប្បន្នគឺនៅក្នុង' ដំណាក់កាលព្រាង' - ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១១ ។</p> <p>នេះនឹងត្រូវបានប្រើជាសេចក្តីយោង។</p> <p>Remarks: The current plantations are on flat lands and soil erosion issues are not significant.</p> <p>Should the plantation expand to hilly or steep slope areas the existing Local laws and regulations on Land Management, Urbanization and Construction (1994) applies.</p> <p>In addition, it was highlighted that the 'Agriculture Land Use and Management' currently is in 'Draft stage' - dated 30 Oct 2011. This would be used as a reference.</p> |
|--|--|--|

ស្ថិតិសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|---|---|
| <p>4.3.2 A management strategy shall be in place for plantings on slopes above a certain limit (this needs to be soil and climate specific). Minor Compliance</p> | <p>៤.៣.២ យុទ្ធសាស្ត្រគ្រប់គ្រងមួយនឹងត្រូវធ្វើឡើងសម្រាប់ការដាំដុះលើដីជម្រាលលើពីកម្រិតជាក់លាក់មួយ (នេះត្រូវការដី និងអាកាសធាតុជាក់លាក់)។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>4.3.3 A road maintenance programme shall be in place. Minor Compliance</p> | <p>៤.៣.៣ កម្មវិធីថែទាំផ្លូវមួយនឹងត្រូវរៀបចំអោយមាន។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>4.3.4 Subsidence of peat soils shall be minimised and monitored. A documented water and ground cover management programme shall be in place. Minor Compliance</p> | <p>៤.៣.៤ ការដាក់ដីល្អាប់រុក្ខជាតិពុករលួយនឹងត្រូវបានកាត់បន្ថយ និងតាមដាន។ កម្មវិធីគ្រប់គ្រងគម្របដី និងទឹកដែលបានចងក្រងនឹងត្រូវរៀបចំឡើង។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>មិនអាចអនុវត្តបាន ដោយសារតែមានការអះអាងថា មិនមានដីល្អាប់រុក្ខជាតិពុករលួយនៅក្នុងចំណោម MRICOP។ Not applicable as it has been confirmed that there are no peat soils in the MRICOP plantations.</p> |
| <p>4.3.5 Drainability assessments shall be required prior to replanting on peat to determine the long-term viability of the necessary drainage for oil palm growing. Minor Compliance</p> | <p>៤.៣.៥ ការវាយតម្លៃលើប្រព័ន្ធបង្ហូរទឹកនឹងត្រូវអោយធ្វើឡើងមុននឹងការដាំដុះលើដីល្អាប់រុក្ខជាតិពុករលួយ ដើម្បីកំណត់លទ្ធភាពជោគជ័យរយៈពេលវែងនៃការបង្ហូរទឹកដែលចាំបាច់សម្រាប់ការដាំដុះដូងប្រេង។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |
| <p>4.3.6 A management strategy shall be in place for other fragile and problem soils (e.g. sandy, low organic matter, acid sulphate soils). Minor Compliance</p> | <p>៤.៣.៦ យុទ្ធសាស្ត្រគ្រប់គ្រងមួយនឹងត្រូវធ្វើឡើងសម្រាប់ដីដែលមានបញ្ហា និងដីមិនល្អផ្សេងទៀត (ឧ. ដីខ្សាច់, ដីដែលមានធាតុសរីរាង្គទាប និងដីអាស៊ីត)។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ទទួលយកប្រើស្ថិតិសម្រាប់របស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការប្រុងទុកណាមួយឡើយ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |

ស្ថិតិការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|--|--|
| <p>Specific Guidance: For 4.3.4: For existing plantings on peat, the water table should be maintained at an average of 50cm (between 40 - 60cm) below ground surface measured with groundwater piezometer readings, or an average of 60cm (between 50 - 70cm) below ground surface as measured in water collection drains, through a network of appropriate water control structures e.g. weirs, sandbags, etc. in fields, and watergates at the discharge points of main drains (Criteria 4.4 and 7.4).</p> | <p>សេចក្តីណែនាំជាក់លាក់ ៖ សម្រាប់ ៤.៣.៤ ៖ សម្រាប់ការដាំដុះនៅលើដីល្បាប់រុក្ខជាតិពុកផុយដែលមានរួច កម្រិតទឹកនៅក្រោមដីគួរត្រូវបានរក្សានៅមធ្យមភាគនៃ ៥០ ស.ម (រវាង ៤០ - ៦០ ស.ម) ពីក្រោមផ្ទៃដីខាងលើ ដោយវាស់ជាមួយឧបករណ៍ពិនិត្យមើលទឹកក្រោមដី ឬ មធ្យមភាគនៃ ៦០ ស.ម (រវាង ៥០ - ៧០ ស.ម) ពីក្រោមផ្ទៃដីខាងលើ ដោយវាស់ជាមួយប្រឡាយប្រមូលទឹក តាមរយៈបណ្តាញនៃរចនាសម្ព័ន្ធត្រួតពិនិត្យទឹកសមស្រប ឧ. ទំនប់, បារខ្សាច់ ។ល។ នៅក្នុងចំការ និងទ្វារទឹកនៅចំណុចបង្ហូរទឹកចេញនៃប្រព័ន្ធបង្ហូរមេ (លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៤.៤ និង ៧.៤)</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំណុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>For 4.3.5: Where drainability assessments have identified areas unsuitable for oil palm replanting, plans should be in place for appropriate rehabilitation or alternative use of such areas. If the assessment indicates high risk of serious flooding and/or salt water intrusion within two crop cycles, growers and planters should consider ceasing replanting and implementing rehabilitation.</p> | <p>សម្រាប់ ៤.៣.៥ ៖ នៅកន្លែងណាដែលការវាយតម្លៃលើប្រព័ន្ធបង្ហូរទឹកបានកំណត់តំបន់ដែលមិនសមស្របសម្រាប់ការដាំដុះដូងប្រេង ផែនការគួរត្រូវធ្វើឡើងសម្រាប់ការស្តារឡើងវិញ ឬការប្រើប្រាស់ជម្រើសផ្សេងទៀតដោយសមស្របនៃតំបន់ទាំងនោះ។ ប្រសិនបើការវាយតម្លៃនេះបានបង្ហាញពីហានិភ័យខ្ពស់នៃគ្រោះទឹកជំនន់ដ៏ធ្ងន់ធ្ងរនិង / ឬរំខានមកពីទឹកប្រៃនៅក្នុងវដ្តដំណាំពីរ អ្នកដាំគួរតែពិចារណាលើការបញ្ឈប់ការដាំឡើងវិញ និងអនុវត្តការស្តារឡើងវិញ។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំណុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|---|---|
| <p>Guidance: Plantations on peat should be managed at least to the standard set out in the 'RSPO Manual on Best Management Practices (BMPs) for existing oil palm cultivation on peat', June 2012 (especially water management, fire avoidance, fertiliser use, subsidence and vegetation cover). Techniques that minimise soil erosion are well known and should be adopted, where appropriate. These should include practices such as ground cover management, biomass recycling, terracing, and natural regeneration or restoration instead of replanting.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ ការដាំដុះនៅលើដីល្បាប់រុក្ខជាតិពុកផុយគួរត្រូវបានគ្រប់គ្រងយ៉ាងហោចណាស់ទៅតាមបទដ្ឋានដែលកំណត់នៅក្នុង "ក្បួនស្តីពីការអនុវត្តការគ្រប់គ្រងប្រសើរបំផុត (BMP) របស់ RSPO សម្រាប់ការដាំដុះដូងប្រេងនៅលើដីល្បាប់រុក្ខជាតិពុកផុយ" ខែមិថុនា ឆ្នាំ ២០១២ (ពិសេសលើការគ្រប់គ្រងទឹក, ការជៀវវាងភ្លើង, ការប្រើប្រាស់ដី, ការបាក់ស្រុត និងគម្របបន្លែ) បច្ចេកទេសដែលកាត់បន្ថយការសំណឹកដីត្រូវបានគេស្គាល់យ៉ាងល្អនិងគួរតែត្រូវបានអនុម័ត នៅកន្លែងដែលសមរម្យ។ ទាំងនេះគួរតែរួមបញ្ចូលទាំងការអនុវត្តន៍ ដូចជាការគ្រប់គ្រងគម្របដី ការប្រើប្រាស់ឡើងវិញនូវដីរម្ងាប់, លានហាល និងការបង្កើតឡើង ឬការស្តារវិញបែបធម្មជាតិជំនួសឱ្យការដាំឡើងវិញ ។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO ។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៤.៤ ៖ ការអនុវត្តន៍នានារក្សាគុណភាព និងភាពអាចរកបាននៃទឹកខាងលើ និងខាងក្រោមដី Criterion 4.4 : Practices maintain the quality and availability of surface and ground water.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>4.4.1 An implemented water management plan shall be in place. Minor Compliance</p> | <p>៤.៤.១ ផែនការគ្រប់គ្រងទឹកដែលបានអនុវត្តនឹងត្រូវមាននៅហ្នឹងកន្លែង។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់សូចនាកររបស់ RSPO ។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការប្រម្រើទុកណាមួយឡើយ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders'</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|--|--|
| <p>4.4.2 Protection of water courses and wetlands, including maintaining and restoring appropriate riparian and other buffer zones (refer to national best practice and national guidelines) shall be demonstrated.</p> <p>Major Compliance</p> | <p>២.៤.២ ការការពារនូវបណ្តាប្រឡាយទឹក និងដីសើម រួមទាំងការរក្សា និងការស្តារឡើងវិញ នូវបណ្តាតំបន់ទ្រទ្រង់នៅតាមមាត់ទឹកអោយបានសមស្រប (យោងទៅការអនុវត្តន៍ដ៏ល្អបំផុតរបស់ជាតិនិងគោលការណ៍ណែនាំជាតិ) នឹងត្រូវបានបង្ហាញ ។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>consultation without any reservations.</p> <p>សំគាល់ ៖</p> <p>សូចនាករនេះបានលើកឡើងដោយអ្នកចូលរួមដែលជាផ្លូវការថាក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទបានពង្រឹងច្បាប់ស្តីពីតំបន់ការពារជាប់មាត់ទឹកនឹងមិនទាន់ផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ ដូចគ្នានេះដែរគឺក្រសួងបរិស្ថានក៏បានពង្រឹងច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងដីតាមតំបន់ឆ្នេរ។ មួយក្នុងចំណោមទាំងពីរខាងលើនេះមានវត្តមានជាសាធារណៈគឺមានន័យថាត្រូវតែយកមកប្រើប្រាស់ជាឯកសារយោងនិងជាសូចនាករដើម្បីអនុវត្តតាម។</p> <p>Remarks: It was highlighted to Stakeholders by the official from Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF) that the law governing riparian zones is currently in 'draft stage' and is not made publicly available yet. Similarly the Ministry of Environment (MOE) is also drafting a law on 'coastal zone land management'.</p> <p>Once publicly available, these should be used as reference and indicators be followed accordingly.</p> |
| <p>4.4.3 Appropriate treatment of mill effluent to required levels and regular monitoring of discharge quality, especially Biochemical Oxygen Demand (BOD), shall be in compliance with national regulations (Criteria 2.1 and 5.6).</p> <p>Minor Compliance</p> | <p>២.៤.៣ ប្រព្រឹត្តិកម្មសមរម្យនៃការសំណល់រាវរោងចក្រដល់កម្រិតត្រូវការ និងការតាមដានជាប្រចាំនៃគុណភាពបង្ហូរចេញ ជាពិសេស តម្រូវការអុកស៊ីសែនជីវៈគីមី (BOD) នឹងត្រូវអនុលោមតាមប្បញ្ញត្តិជាតិនានា (លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ២.១ និង ៥.៦)</p> <p>អនុវត្តតាមការសមស្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ</p> <p>As above</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|--|--|
| <p>4.4.4 Mill water use per tonne of Fresh Fruit Bunches (FFB) (see Criterion 5.6) shall be monitored.</p> <p>Minor Compliance</p> | <p>៤.៤.៤ ការប្រើប្រាស់ទឹកនៅរោងចក្រចម្រាញ់ក្នុងមួយតោននៃផ្លែឆ្ងាយផ្លែដូងស្រស់ (FFB) (សូមមើល លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៥.៦ នឹងត្រូវបានតាមដាន។</p> <p>អនុវត្តតាមការសមស្រប</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការប្រុងទុកណាមួយឡើយ។</p> <p>RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |
| <p>Specific Guidance:</p> <p>For 4.4.1: The water management plan will:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Take account of the efficiency of use and renewability of sources; • Ensure that the use and management of water by the operation does not result in adverse impacts on other users within the catchment area, including local communities and customary water users; • Aim to ensure local communities, workers and their families have access to adequate, clean water for drinking, cooking, bathing and cleaning purposes; • Avoid contamination of surface and ground water through run-off of soil, nutrients or chemicals, or as a result of inadequate disposal of waste including Palm Oil Mill Effluent (POME). | <p>សេចក្តីណែនាំជាក់លាក់ ៖</p> <p>សម្រាប់ ៤.៤.១ ៖ ផែនការគ្រប់គ្រងទឹកនឹង ៖</p> <ul style="list-style-type: none"> • គិតពីប្រសិទ្ធផលនៃការប្រើប្រាស់ភាពប្រើប្រាស់ឡើងវិញបាននៃប្រភពនានា, • ធានាថា ការប្រើប្រាស់ និងការគ្រប់គ្រងទឹកដោយប្រតិបត្តិការនេះមិនបណ្តាលឱ្យមានផលប៉ះពាល់អវិជ្ជមានមកលើអ្នកប្រើផ្សេងទៀតនៅក្នុងតំបន់ស្តុកទឹកដែលរួមទាំងសហគមន៍មូលដ្ឋាននិងអ្នកប្រើទឹកប្រពៃណី • មានគោលបំណងដើម្បីធានាបាននូវសហគមន៍មូលដ្ឋាន, កម្មករ និងក្រុមគ្រួសាររបស់ពួកគេមានសិទ្ធិទទួលបានទឹកស្អាត គ្រប់គ្រាន់សម្រាប់គោលបំណងកិសា, ឆ្លុត, ដាំស្ល និងសំអាត; • ជៀសវាងការចម្លងរោគដល់ផ្ទៃដី និងទឹក តាមរយៈការហូរច្រោះដី សារធាតុចិញ្ចឹមឬជាតិគីមីឬជាលទ្ធផលនៃការចោលមិនគ្រប់គ្រាន់នៃកាកសំណល់ប្រេងដូងដែលរួមមានការសំណល់រាវរបស់រោងចក្រ (POME) | <p>ទទួលយកប្រើនូវចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|---|--|
| <p>For 4.4.2: Refer to the 'RSPO Manual On Best Management Practices (BMP) for management and rehabilitation of natural vegetation associated with oil palm cultivation on peat', July 2012</p> | <p>សម្រាប់ ៤.៤.២ ៖ យោងទៅ "សៀវភៅដែលរស់សម្រាប់សមាគម RSPO ស្តីពី ការអនុវត្តការគ្រប់គ្រងដីប្រសើរបំផុត (BMP) សម្រាប់ការគ្រប់គ្រង និងការស្តារឡើងវិញនៃប្រទេសជាតិដែលត្រូវបានផ្សារភ្ជាប់ជាមួយនឹង ការដាំដុះដូងប្រេងនៅលើដីល្បាប់រក្ខជាតិពុកផុយ", ខែកក្កដា ឆ្នាំ ២០១២</p> | |
| <p>Guidance: Growers and millers should address the effects of their use of water and the effects of their activities on local water resources</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ អ្នកដាំដូងប្រេង និងអ្នកចម្រាញ់ដូងប្រេងគួរដោះស្រាយផលប៉ះពាល់ នៃការប្រើប្រាស់ទឹករបស់ពួកគេ និងផលប៉ះពាល់នៃសកម្មភាពរបស់ ពួកគេលើធនធានទឹកនៅតាមមូលដ្ឋាន។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំណុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៤.៥ ៖ សត្វល្អិតចង្រៃ, ជំងឺ, ស្មៅ និងប្រភេទសត្វរាតត្បាតត្រូវបានគ្រប់គ្រងប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពតាមរយៈការប្រើប្រាស់បច្ចេកទេសនៃវិធាន ការចម្រុះថែទាំដំណាំ (Integrated Pest Management – IPM) ដល់សមរម្យ។</p> <p>Criterion 4.5 : Pests, diseases, weeds and invasive introduced species are effectively managed using appropriate Integrated Pest Management techniques.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>4.5.1 Implementation of Integrated Pest Management (IPM) plans shall be monitored. Minor Compliance</p> | <p>៤.៥.១ ការអនុវត្តនៃផែនការស្តីពីវិធានការចម្រុះថែទាំដំណាំនឹងត្រូវបាន តាមដាន។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការ ពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មាន ការបម្រុងទុកណាមួយឡើយ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|---|---|
| <p>4.5.2 Training of those involved in IPM implementation shall be demonstrated. Minor Compliance</p> | <p>៤.៥.២ ការបណ្តុះបណ្តាលនៃការអនុវត្តន៍ទាំងនោះដែលពាក់ព័ន្ធនៅការអនុវត្តវិធានការចម្រុះចាំទំនាក់ទំនងត្រូវបានបង្ហាញ។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |
| <p>Guidance: Growers should apply recognised IPM techniques, incorporating cultural, biological, mechanical and physical methods to minimise the use of chemicals. Native species should be used in biological control where possible</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ អ្នកដាំដូងប្រុងគួរអនុវត្តបច្ចេកទេស វិធានការចម្រុះចាំទំនាក់ទំនងដែលមានការទទួលស្គាល់ ដោយការបញ្ចូលវិធីសាស្ត្របែបវប្បធម៌, ជីវសាស្ត្រ, មេកានិច និងបែបរូបសាស្ត្រ ដើម្បីកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់សារធាតុគីមី ។ ប្រភេទសត្វកំណើតគួរតែត្រូវបានប្រើក្នុងការគ្រប់គ្រងតាមបែបជីវសាស្ត្រ នៅកន្លែងណាដែលអាចធ្វើទៅបាន។</p> | <p>ទទួលយកប្រើនូវចំណុចសេចក្តីណែនាំ RSPO ។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment. សំគាល់ ៖ អ្នកចូលរួមបានទទួលស្គាល់ថា វត្តមានប្រកាសរបស់ក្រសួងចុះលេខ២០៥ស្តីពីវិធានការគ្រប់គ្រងដំណាំឬហៅម្យ៉ាងទៀតថាកម្មវិធីចម្រុះស្តីពីការគ្រប់គ្រងសត្វល្អិតចង្រៀម ដូច្នោះចំណុចខាងលើនេះត្រូវបានប្រើប្រាស់ជាសូចនាករជាតិសំរាប់វាស់វែង។ ច្បាប់ថ្មីស្តីពី "ការប្រើប្រាស់ជីគីមី" នៅពេលដែលបានផ្ទៀងផ្ទាត់នឹងត្រូវបានប្រើជាសូចនាករក្នុងតំបន់។ បច្ចុប្បន្ន បច្ចេកទេស IPM បែបវប្បធម៌ក្នុងស្រុកដែលបានអនុវត្តគឺ 'ការប្រើវិធីចាប់ដោយដៃ' សម្រាប់សត្វល្អិតដូចជាកណ្តុរវាលនិង សត្វកំប្លោង។ Remarks: The Stakeholders acknowledged the existence of Ministerial declaration (Prakas) No. 205 on the establishment of an Integrated Crop Management Program, called "National IPM Program". This shall be adopted as a local indicator. The new law on 'chemical fertilizer usage' once</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | verified would be used as the local indicator. Currently the local cultural IPM technique applied is the manual 'hand catching' method for pests such as field rats and rhinoceros beetles. |
|--|---|---|
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៤.៦ ៖ ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតត្រូវបានគេប្រើនៅក្នុងវិធីដែលមិនមានគ្រោះថ្នាក់ដល់សុខភាព ឬបរិស្ថាន Criterion 4.8 : Pesticides are used in ways that do not endanger health or the environment.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>4.6.1 Justification of all pesticides used shall be demonstrated. The use of selective products that are specific to the target pest, weed or disease and which have minimal effect on non-target species shall be used where available. Major Compliance</p> | <p>៤.៦.១ យុត្តិកម្មនៃថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតត្រូវបានគេប្រើទាំងអស់ នឹងត្រូវបានបង្ហាញ។ ការប្រើប្រាស់ផលិតផលដែលបានជម្រើសជាក់លាក់ទៅសត្វល្អិត, ស្មៅ ឬជំងឺដែលជាគោលដៅ និងមានឥទ្ធិពលតិចតួចបំផុតទៅលើប្រភេទសត្វដែលមិនមែនជាគោលដៅ ត្រូវបានប្រើនៅកន្លែងដែលអាចប្រើបាន។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការប្រជុំទុកណាមួយឡើយ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations. សំគាល់ ៖ អ្នកចូលរួមទទួលស្គាល់នូវវត្តមាននៃប្រកាសរបស់ក្រសួងលេខ៥៩៨ ស្តីពីបញ្ជីថ្នាំពុលគីមី ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៣។ ចំនុចនេះបានយល់ស្របជាសូចនាករជាតិសម្រាប់ប្រើប្រាស់។ ការពិនិត្យសុខភាពប្រចាំឆ្នាំលើកម្មករចំការដែលធ្វើការជាមួយថ្នាំសម្លាប់សត្វល្អិត និងសារធាតុ</p> |

ស្ថិតិសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|--|
| | | <p>គឺមីដែលមានគ្រោះថ្នាក់ តម្រូវអោយមានការអនុវត្តន៍។ នេះគួរតែត្រូវបានដាក់បញ្ចូលនៅក្នុងគោលនយោបាយក្រុមហ៊ុននិងក្នុង SOP បានចងក្រងជាឯកសារ។</p> <p>អ្នកពាក់ព័ន្ធបានកត់សម្គាល់ថាច្បាប់ថ្មីសំលាប់សត្វល្អិតបច្ចុប្បន្នមិនបាននិយាយពីការកែច្នៃនិងការបោះចោលធុងថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត។</p> <p>ធុងបានប្រើរួចគឺត្រូវយកមកប្រើឡើងវិញជាឧបករណ៍ផ្ទុកសម្រាប់ការលាយនៃថ្នាំគីមីកសិកម្ម ប៉ុណ្ណោះ និងត្រូវបានហាមឃាត់សម្រាប់ការប្រើផ្សេងទៀត។</p> <p>នេះគួរតែត្រូវបានចងក្រងជាឯកសារនៅក្នុងនីតិវិធី។</p> <p>Remarks: The Stakeholders acknowledged the existence of Ministerial Declaration (No. 598) on the Lists of Pesticide in Cambodia issued 15 December 2003. This shall be adopted as a local indicator.</p> <p>Annual health check on plantation workers handling pesticides and hazardous chemicals need to be carried out. This should be addressed in the company policy and documented SOP.</p> <p>Stakeholders noted that the current Pesticide law did not mention the recycling and disposal of pesticide containers. Used containers are re-used as containers for mixing of agrochemicals only and prohibited for other uses. This should be documented in procedures.</p> |
|--|--|--|

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|---|---|
| <p>4.6.2 Records of pesticides use (including active ingredients used and their LD50, area treated, amount of active ingredients applied per ha and number of applications) shall be provided.</p> <p>Major Compliance</p> | <p>៤.៦.២ កំណត់ត្រានៃការប្រើប្រាស់ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត (រួមបញ្ចូលទាំង គ្រឿងផ្សំសកម្មដែលបានប្រើ និង LD50 របស់ពួកគេ, តំបន់ដែលបានប្រើ, ចំនួននៃគ្រឿងផ្សំសកម្មបានអនុវត្តក្នុងមួយហិកតា និងចំនួននៃការ ប្រើប្រាស់) ត្រូវបានផ្តល់ជូន។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការ ពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មាន ការបម្រុងទុកណាមួយឡើយ។</p> <p>RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |
| <p>4.6.3 Any use of pesticides shall be minimised as part of a plan, and in accordance with Integrated Pest Management (IPM) plans. There shall be no prophylactic use of pesticides, except in specific situations identified in national Best Practice guidelines.</p> <p>Major Compliance</p> | <p>៤.៦.៣ ការប្រើប្រាស់ណាមួយនៃថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតនឹងត្រូវបានកាត់ បន្ថយជាអប្បបរមា ដែលជាផ្នែកមួយនៃផែនការមួយហើយស្របតាម ផែនការវិធានចម្រុះថែទាំដំណាំ (IPM) ។ នឹងមិនមានការប្រើប្រាស់ ថ្នាំសម្លាប់សត្វល្អិតដែលបង្ការទុកមុននោះទេ លើកលែងតែក្នុងស្ថានភាព ជាក់លាក់បានកំណត់នៅក្នុងគោលការណ៍ណែនាំការអនុវត្តបំផុតរបស់ជាតិ។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ</p> <p>As above.</p> |
| <p>4.6.4 Pesticides that are categorised as World Health Organisation Class 1A or 1B, or that are listed by the Stockholm or Rotterdam Conventions, and paraquat, are not used, except in specific situations identified in national Best Practice guidelines. The use of such pesticides shall be minimised and eliminated as part of a plan, and shall only be used in exceptional circumstances.</p> <p>Major Compliance</p> | <p>៤.៦.៤ ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតដែលត្រូវបានចាត់ជាប្រភេទអង្គការ សុខភាពពិភពលោកថ្នាក់ 1A ឬ 1B ឬដែលត្រូវបានរាយដោយអនុសញ្ញា ស្តុកឬទីក្រុង Rotterdam និង Paraquat មិនត្រូវបានប្រើ លើកលែងតែក្នុង ស្ថានភាពជាក់លាក់បានកំណត់នៅក្នុងគោលការណ៍ណែនាំការអនុវត្តបំផុតរបស់ជាតិ។ ការប្រើប្រាស់ថ្នាំសម្លាប់សត្វល្អិតដូចនឹងត្រូវបានកាត់ បន្ថយជាអប្បបរមា និងបានលុបចោល ដែលជាផ្នែកមួយនៃផែនការមួយ ហើយនឹងត្រូវបានប្រើតែនៅក្នុងកាលៈទេសៈពិសេស។</p> | <p>អ្នកចូលរួមបានលើកឡើងថាប្រភេទថ្នាំ PARAQUAT ត្រូវបានហាមឃាត់ដូចមានក្នុង តារាងបញ្ជីថ្នាំហាម ឃាត់ក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ហើយ នេះក៏ត្រូវបានប្រើជាសូចនាករជាតិផងដែរ។</p> <p>ឯកសារយោង៖</p> <p>បញ្ជីថ្នាំជាតិស្តីពីការគ្រប់គ្រងសារធាតុគីមីឆ្នាំ២០០២ ជំពូកទី២ បញ្ញត្តិច្បាប់ និងលិខិតបទដ្ឋានផ្សេងៗស្តីពី</p> |

ស្ថិតិស្រាវជ្រាវសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|--|---|
| | <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>យន្តការមិនមែនជាគតិយុត្តិក្នុងការគ្រប់គ្រងសារជាតិមី។ ចំនុច២.២.៣ តារាង២.២</p> <p>ស្តីពីប្រភេទថ្នាំហាមឃាត់</p> <p>ក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។ មានក្នុងគេហទំព័រ www.un.org/esa/dsd/dsd_aofw_ni/ni.../cambodia/Chemicals.pdf</p> <p>Stakeholders highlighted that paraquat is on the banned list of pesticides in Cambodian local law and this is to be used a local indicator. Reference: National Profile on the Management of Chemicals (2004), Ch. 4 – Legal Instruments and Non-Regulatory mechanisms for Managing Chemicals. Section.4.4.3 Table 4-4: List of Pesticides Banned for Use in Cambodia. Document located at: www.un.org/esa/dsd/dsd_aofw_ni/ni.../cambodia/Chemicals.pdf</p> |
| <p>4.6.5 Pesticides shall only be handled, used or applied by persons who have completed the necessary training and shall always be applied in accordance with the product label. Appropriate safety and application equipment shall be provided and used. All precautions attached to the products shall be properly observed, applied, and understood by workers (see Criterion 4.7). Major Compliance</p> | <p>២.៦.៥ ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតនឹងត្រូវបានលើកដាក់, បានប្រើ ឬអនុវត្តដោយមនុស្សដែលបានបញ្ចប់ការបណ្តុះបណ្តាលចាំបាច់តែប៉ុណ្ណោះ ហើយនឹងតែត្រូវបានអនុវត្តតាមស្លាកផលិតផល។ ឧបករណ៍សុវត្ថិភាព និងឧបករណ៍បាញ់សមស្របនឹងត្រូវបានផ្តល់ជូន និងត្រូវបានប្រើ។ រាល់ការណែនាំទាំងអស់ដែលបានភ្ជាប់ទៅនឹងផលិតផល នឹងត្រូវបានអង្កេត, បានអនុវត្ត និងយល់សមស្របដោយកម្មករ (សូមមើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ២.៧) ។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើស្ថិតិស្រាវជ្រាវរបស់ RSPO ។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការប្រម្រើទុកណាមួយឡើយ។</p> <p>RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |
| <p>4.6.6 Storage of all pesticides shall be according to recognised best practices. All pesticide containers shall be properly disposed of and not used for other purposes (see</p> | <p>២.៦.៦ ការផ្ទុកថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតនឹងត្រូវអនុលោមតាមការអនុវត្តន៍ដ៏ល្អបំផុតដែលបានទទួលស្គាល់។ ធុងថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតទាំងអស់នោះ</p> | <p>ដូចខាងលើ</p> <p>As above.</p> |



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|-------------------------------|
| <p>Criterion 5.3). Major Compliance</p> | <p>នឹងត្រូវបានបោះចោលឱ្យបានត្រឹមត្រូវ និងមិនត្រូវបានប្រើសម្រាប់គោលបំណងផ្សេងទៀត (សូមមើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៥.៣)។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | |
| <p>4.6.7 Application of pesticides shall be by proven methods that minimise risk and impacts. Major Compliance</p> | <p>៤.៦.៧ ការអនុវត្តន៍នៃថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតនឹងត្រូវបានធ្វើឡើងដោយវិធីសាស្ត្រការពារ ដែលកាត់បន្ថយហានិភ័យ និងផលប៉ះពាល់នានា។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |
| <p>4.6.8 Pesticides shall be applied aerially only where there is documented justification. Communities shall be informed of impending aerial pesticide applications with all relevant information within reasonable time prior to application. Major Compliance</p> | <p>៤.៦.៨ ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតនឹងត្រូវបានអនុវត្តបាញ់ពីលើអាកាសបានតែនៅកន្លែងដែលមានយុត្តិកម្មត្រូវបានចងក្រងជាឯកសារ។ សហគមន៍នឹងត្រូវបានជូនដំណឹងនៃការអនុវត្តបាញ់ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតពីលើអាកាសមកដល់នោះ ជាមួយនឹងព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធទាំងអស់នៅក្នុងពេលវេលាសមហេតុផលមុនពេលការអនុវត្តបាញ់។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |
| <p>4.6.9 Maintenance of employee and associated smallholder knowledge and skills on pesticide handling shall be demonstrated; including provision of appropriate information materials (see Criterion 4.8). Major Compliance</p> | <p>៤.៦.៩ ការថែរក្សានៃចំណេះ និងជំនាញរបស់បុគ្គលិក និងអ្នកដាំខ្នុតតូចតាចដែលជាប់ទាក់ទង លើការគ្រប់គ្រងថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតនឹងត្រូវបានបង្ហាញ; រួមទាំងការផ្តល់សម្ភារព័ត៌មានសមស្រប (សូមមើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៤.៨) ។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |
| <p>4.6.10 Proper disposal of waste material, according to procedures that are fully understood by workers and managers shall be demonstrated (see Criterion 5.3). Major Compliance</p> | <p>៤.៦.១០ ការបោះចោលត្រឹមត្រូវនៃសម្ភារៈសំណល់ ដោយយោងតាមនីតិវិធីដែលត្រូវបានយល់យ៉ាងពេញលេញដោយកម្មករនិងអ្នកចាត់ការទូទៅនឹងត្រូវបានបង្ហាញ (សូមមើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៥.៣) ។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|--|
| <p>4.6.11 Specific annual medical surveillance for pesticide operators, and documented action to treat related health conditions, shall be demonstrated.</p> <p>Major Compliance</p> | <p>៤.៦.១១ ការឃ្នាំមើលខាងវេជ្ជសាស្ត្រប្រចាំឆ្នាំជាក់លាក់សម្រាប់ប្រតិបត្តិករថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត និងសកម្មភាពបានចងក្រងឯកសារ ដើម្បីព្យាបាលបញ្ហាសុខភាពដែលទាក់ទង នឹងត្រូវបានបង្ហាញ។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |
| <p>4.6.12 No work with pesticides shall be undertaken by pregnant or breast-feeding women.</p> <p>Major Compliance</p> | <p>៤.៦.១២ ហាមស្ត្រីមានផ្ទៃពោះ និងស្ត្រីបំបៅកូន ធ្វើការងារជាមួយថ្នាំគីមី។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |
| <p>Specific Guidance: For 4.6.1: Measures to avoid the development of resistance (such as pesticide rotations) should be applied. The justification should consider less harmful alternatives and IPM. For 4.6.3: Justification of the use of such pesticides will be included in the public summary report. For 4.6.6: Recognised best practice includes: Storage of all pesticides as prescribed in the FAO International Code of Conduct on the distribution and use of pesticides and its guidelines, and supplemented by relevant industry guidelines in support of the International Code (see Annex 1).</p> | <p>សេចក្តីណែនាំជាក់លាក់ ៖</p> <p>សម្រាប់ ៤.៦.១ ៖ វិធានការដើម្បីជៀសវាងការអភិវឌ្ឍនៃការតស៊ូ (ដូចជាការបង្វិលថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត) គួរត្រូវបានអនុវត្ត។ យុត្តិកម្មគួរពិចារណាទៅលើជម្រើសដែលមានគ្រោះថ្នាក់តិចតួច និង IPM ។</p> <p>សម្រាប់ ៤.៦.៣ ៖ យុត្តិកម្មនៃការប្រើប្រាស់ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតនឹងត្រូវបានរួមបញ្ចូលនៅក្នុងរបាយការណ៍សង្ខេបជាសាធារណៈ។</p> <p>សម្រាប់ ៤.៦.៦ ៖ ការអនុវត្តដ៏ល្អបំផុតដែលមានការទទួលស្គាល់រួមមាន ៖ ការផ្ទុកថ្នាំសម្រាប់សត្វល្អិតទាំងអស់ដូចមានចែងក្នុងក្រមអន្តរជាតិអង្គការ FAO ប្រតិបត្តិស្តីពីការចែកចាយ និងការប្រើប្រាស់ថ្នាំសម្រាប់សត្វល្អិត និងគោលការណ៍ណែនាំរបស់ខ្លួននិងបន្ថែមដោយគោលការណ៍ណែនាំឧស្សាហកម្មដែលពាក់ព័ន្ធក្នុងការគាំទ្រនៃក្រមអន្តរជាតិ</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|--|
| | (សូមមើលឧបសម្ព័ន្ធទី ១) ។ | |
| <p>Guidance: The RSPO has identified some examples of alternatives to pesticide use, which include those listed in the 'Research project on Integrated Weed Management Strategies for Oil Palm; CABI, April 2011'. Due to problems in the accuracy of measurement, monitoring of pesticide toxicity is not applicable to independent smallholders (refer to 'Guidance for Independent Smallholders under Group Certification', June 2010).</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ សមាគម RSPO បានកំណត់ឃើញឧទាហរណ៍មួយចំនួននៃជម្រើសជំនួសការប្រើប្រាស់សត្វល្អិតដែលរួមបញ្ចូលទាំងជម្រើសដែលបានរាយក្នុងបញ្ជីក្នុងគម្រោង "ការស្រាវជ្រាវលើការរួមបញ្ចូលយុទ្ធសាស្ត្រគ្រប់គ្រងស្មៅ សម្រាប់ប្រេងដូង; CABI, ខែមេសា ឆ្នាំ ២០១១ ។ ដោយសារតែមានបញ្ហានៅក្នុងការត្រួតពិនិត្យនៃការត្រួតពិនិត្យអំពីការពុលប្រើសំលាប់សត្វល្អិតគឺមិនអនុវត្តចំពោះកសិករខ្នាតតូចឯក រាជ្យ (យោងទៅ 'គោលការណ៍ណែនាំសម្រាប់កសិករខ្នាតតូចឯករាជ្យស្ថិតនៅក្រោមក្រុមវិញ្ញាបនប័ត្រ', ខែមិថុនា ឆ្នាំ ២០១០) ។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៤.៧ ៖ ផែនការសុខភាព និងសុវត្ថិភាពការងារគឺ ត្រូវបានចងក្រងជាឯកសារ, ត្រូវមានការចែកចាយ និងត្រូវបានអនុវត្តអោយមានប្រសិទ្ធភាព Criterion 4.7 : An occupational health and safety plan is documented, effectively communicated and implemented.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>The health and safety plan shall cover the following: 4.7.1 A health and safety policy shall be in place. A health and safety plan covering all activities shall be documented and implemented, and its effectiveness monitored. Major Compliance</p> | <p>ផែនការសុខភាព និងសុវត្ថិភាពនឹងរួមមានដូចខាងក្រោម ៖ ៤.៧.១ គោលនយោបាយន័សុខភាព និងសុវត្ថិភាពមួយនឹងត្រូវបង្កើតឡើង។ ផែនការសុខភាព និងសុវត្ថិភាពគ្របដណ្តប់សកម្មភាពទាំងអស់នឹងត្រូវបានចងក្រងជាឯកសារ និងត្រូវបានអនុវត្ត, និងប្រសិទ្ធភាពរបស់វាគឺត្រូវបានតាមដាន។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមជាប់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់របស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះ យោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មាន ការប្រជុំទុកណាមួយឡើយ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders'</p> |

ស្ម័គ្រចិត្តការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|--|--|
| | | consultation without any reservations. |
| <p>4.7.2 All operations where health and safety is an issue shall be risk assessed, and procedures and actions shall be documented and implemented to address the identified issues. All precautions attached to products shall be properly observed and applied to the workers.</p> <p>Major Compliance</p> | <p>៤.៧.២ ប្រតិបត្តិការទាំងអស់ នៅកន្លែងណាដែលសុខភាព និងសុវត្ថិភាពគឺជាបញ្ហាមួយ នឹងត្រូវមានការវាយតម្លៃហានិភ័យ, និងនីតិវិធី និងសកម្មភាពនានានឹងត្រូវបានចងក្រងជាឯកសារ និងត្រូវបានអនុវត្ត ដើម្បីដោះស្រាយនូវបញ្ហានានាដែលបានរកឃើញ។ ព័ត៌មានស្តីពីការប្រុងប្រយ័ត្នទាំងអស់ដែលភ្ជាប់នឹងផលិតផល នឹងត្រូវបានសង្កេត និងធ្វើតាមអោយបានត្រឹមត្រូវដល់កម្មករ។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមជាដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ</p> <p>As above</p> |
| <p>4.7.3 All workers involved in the operation shall be adequately trained in safe working practices (see Criterion 4.8). Adequate and appropriate protective equipment shall be available to all workers at the place of work to cover all potentially hazardous operations, such as pesticide application, machine operations, and land preparation, harvesting and, if it is used, burning.</p> <p>Major Compliance</p> | <p>៤.៧.៣ កម្មករទាំងអស់ដែលចូលរួមនៅក្នុងប្រតិបត្តិការនេះនឹងត្រូវបានបណ្តុះបណ្តាលគ្រប់គ្រាន់ក្នុងការអនុវត្តការងារមានសុវត្ថិភាព (សូមមើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៤.៨) ។</p> <p>ឧបករណ៍ការពារគ្រប់គ្រាន់និងសមរម្យ នឹងអាចរកបានដល់កម្មករទាំងអស់នៅកន្លែងការងារ ដើម្បីគ្រប់គ្រងលើប្រតិបត្តិការដែលប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់សក្តានុពលទាំងអស់ ដូចជាការបាញ់ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត, ប្រតិបត្តិការម៉ាស៊ីន និងការរៀបចំដី, ការប្រមូលផល ហើយប្រសិនបើវាត្រូវបានប្រើក្នុងការដុត។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមជាដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ</p> <p>As above</p> |
| <p>4.7.4 The responsible person/persons shall be identified. There shall be records of regular meetings between the responsible person/s and workers. Concerns of all parties about health, safety and welfare shall be discussed at these meetings, and any issues raised shall be recorded.</p> <p>Major Compliance</p> | <p>៤.៧.៤ បុគ្គល/មនុស្សដែលទទួលខុសត្រូវនឹងត្រូវបានកំណត់អត្តសញ្ញាណ។ នឹងមានកំណត់ត្រានៃការកិច្ចប្រជុំជាទៀងទាត់រវាងបុគ្គល/មនុស្ស និងកម្មករ។ ការព្រួយបារម្ភរបស់គាត់ទាំងអស់អំពីសុខភាព, សុវត្ថិភាព និងសុខុមាលភាពត្រូវបានពិភាក្សានៅក្នុងកិច្ចប្រជុំ</p> | <p>ដូចខាងលើ</p> <p>As above</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|------------------------------|
| | <p>ទាំងនេះ និងបញ្ហាណាមួយដែលបានលើកឡើងនោះ នឹងត្រូវបានកត់ត្រាទុក។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | |
| <p>4.7.5 Accident and emergency procedures shall exist and instructions shall be clearly understood by all workers. Accident procedures shall be available in the appropriate language of the workforce. Assigned operatives trained in First Aid should be present in both field and other operations, and first aid equipment shall be available at worksites. Records of all accidents shall be kept and periodically reviewed.</p> <p>Major Compliance</p> | <p>៤.៧.៥ នីតិវិធីស្តីពីគ្រោះថ្នាក់ និងសង្គ្រោះបន្ទាន់នឹងមាន ហើយការណែនាំនានានឹងត្រូវបានគេយល់ច្បាស់លាស់ពីសំណាក់កម្មករ-បុគ្គលិកទាំងអស់។ នីតិវិធីគ្រោះថ្នាក់នឹងអាចរកបានជាកាសាដែលត្រឹមត្រូវនៃកម្លាំងពលកម្ម។ ក្រុមភ្នាក់ងារដែលត្រូវបានបណ្តុះបណ្តាលនៅក្នុងកិច្ចការសង្គ្រោះបឋម ហើយត្រូវបានចាត់តាំងមក គួរមានវត្តមានទាំងនៅក្នុងចំការ និងប្រតិបត្តិការផ្សេងទៀត, ហើយបរិក្ខារសង្គ្រោះបឋមនឹងអាចរកបាននៅឯកន្លែងធ្វើការនានា។ កំណត់ត្រានៃគ្រោះថ្នាក់ទាំងអស់នឹងត្រូវបានរក្សាទុក និងត្រួតពិនិត្យឡើងវិញទៀងទាត់។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>4.7.6 All workers shall be provided with medical care and covered by accident insurance.</p> <p>Major Compliance</p> | <p>៤.៧.៦ កម្មករ-បុគ្គលិកទាំងអស់នឹងត្រូវបានផ្តល់អោយនូវការថែទាំខាងវេជ្ជសាស្ត្រ និងមានការធានារ៉ាប់រងគ្រោះថ្នាក់។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>4.7.7 Occupational injuries shall be recorded using Lost Time Accident (LTA) metrics</p> <p>Major Compliance</p> | <p>៤.៧.៧ រហូលដោយសារការងារនឹងត្រូវបានកត់ត្រាទុក ដោយប្រើម៉ាទ្រីការបាត់បង់ពេលវេលាដោយសារគ្រោះថ្នាក់ (LTA)។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|--|
| <p>Specific Guidance</p> <p>For 4.7.7: The National Interpretation will define the metrics for LTA. For countries where there are no national interpretations, the growers will determine their own metrics.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំជាក់លាក់ ៖</p> <p>សម្រាប់ ៤.៧.៧ ៖ បំណកស្រាយជាតិនឹងកំណត់ម៉ាទ្រីតសំរាប់ការបាត់បង់ពេលវេលាដោយសារគ្រោះថ្នាក់ (LTA)។ សម្រាប់ប្រទេសណាមិនមានបំណកស្រាយជាតិ អ្នកដាំនឹងកំណត់ម៉ាទ្រីតដោយខ្លួនពួកគេផ្ទាល់។</p> | <p>ទទួលយកប្រើនូវចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>សំគាល់ ៖</p> <p>អ្នកចូលរួមទាំងអស់បានលើកឡើងពីច្បាប់គ្រប់គ្រងរោងចក្រនិងសិប្បកម្ម (ឆ្នាំ២០០៦)។</p> <p>ចំនុចដែលមានការពាក់ព័ន្ធគឺនិយាយពីសុវត្ថិភាពការងារនិងសុខភាពត្រូវបានយកមក ប្រើជាសូចនាករនិងអនុវត្តតាមលំដាប់លំដោយ។</p> <p>RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> <p>Remarks: The Stakeholders acknowledged the existence of Law on Administration of Factory and Handicraft (2006). The applicable sections relating to Safety & Health are to be used as indicators and complied accordingly.</p> |
| <p>Guidance:</p> <p>Growers and millers should ensure that the workplace, machinery, equipment, transport and processes under their control are safe and without undue risk to health. Growers and millers should ensure that the chemical, physical and biological substances and agents under their control are without undue risk to health when appropriate measures are taken. All indicators apply to all workers regardless of status. The health and safety plan should also reflect guidance in ILO Convention 184 (see Annex 1).</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖</p> <p>អ្នកដាំ និងអ្នកចម្រាញ់ប្រេងដូងគួរធានាថា កន្លែងធ្វើការ, គ្រឿងម៉ាស៊ីន, បរិក្ខារ, ការដឹកជញ្ជូន និងដំណើរការនានា ដែលនៅក្រោមការគ្រួតពិនិត្យរបស់ពួកគេ គឺមានសុវត្ថិភាព និងមិនមានហានិភ័យហួសហេតុដល់សុខភាព។ អ្នកដាំ និងអ្នកចម្រាញ់ប្រេងដូងគួរធានាថា សារធាតុគីមីខាងរាងកាយ និងជីវសាស្ត្រ និងភ្នាក់ងារដែលនៅក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់ពួកគេគឺមិនមានហានិភ័យហួសហេតុពេកដល់សុខភាព នៅពេលដែលវិធានការសម្របសម្រួលត្រូវបានអនុវត្ត។</p> | <p>ទទួលយកប្រើនូវចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |

ស្ថិតិសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | <p>ស្ថិតិសម្រាប់អង្គការអន្តរជាតិពាក់ព័ន្ធនឹងការអប់រំបច្ចេកទេស និងការអប់រំបច្ចេកទេសផ្នែកជំនាញដោយមិនគិតពីស្ថានភាព។ ផែនការសុខភាព និងសុវត្ថិភាពគួរក៏ត្រូវបានបញ្ជាក់ពីគោលការណ៍ណែនាំ ដែលមាននៅក្នុងអនុសញ្ញារបស់អង្គការពលកម្មអន្តរជាតិ ១៨២ (សូមមើលឧបសម្ព័ន្ធទី ១) ។</p> | |
|--|---|---|
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៤.៨ ៖ បុគ្គលិក, កម្មករ, អ្នកដាំខ្នាតតូច និងអ្នកម៉ៅការទាំងអស់ត្រូវបានបណ្តុះបណ្តាលអោយបានសមស្រប។ Criterion 4.8 : All staff, workers, smallholders and contract workers are appropriately trained.</p> | | |
| <p>ស្ថិតិសម្រាប់ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>ស្ថិតិសម្រាប់ជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>4.8.1 A formal training programme shall be in place that covers all aspects of the RSPO Principles and Criteria, and that includes regular assessments of training needs and documentation of the programme. Major Compliance</p> | <p>៤.៨.១ កម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាលផ្នែកការងារត្រូវបានធ្វើឡើង ដែលរួមបញ្ចូលគ្រប់ទិដ្ឋភាពទាំងអស់នៃគោលការណ៍ និងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យរបស់សមាគម RSPO ហើយនោះរួមបញ្ចូលទាំងការវាយតម្លៃជាប្រចាំនៃតម្រូវការបណ្តុះបណ្តាល និងឯកសារនៃកម្មវិធីនេះ។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើស្ថិតិសម្រាប់របស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការប្រមូលទុកណាមួយឡើយ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |
| <p>4.8.2 Records of training for each employee shall be maintained. Major Compliance</p> | <p>៤.៨.២ កំណត់ត្រានៃការបណ្តុះបណ្តាលសម្រាប់បុគ្គលិកនីមួយៗត្រូវរក្សាទុក។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|---|
| <p>Guidance: Workers should be adequately trained on: the health and environmental risks of pesticide exposure; recognition of acute and long-term exposure symptoms including the most vulnerable groups (e.g. young workers, pregnant women); ways to minimise exposure to workers and their families; and international and national instruments or regulations that protect workers' health. The training programme should include productivity and best management practice, and be appropriate to the scale of the organisation. Training should be given to all staff and workers by growers and millers to enable them to fulfil their jobs and responsibilities in accordance with documented procedures, and in compliance with the requirements of these Principles, Criteria, Indicators and Guidance.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ កម្មករ-បុគ្គលិកគួរត្រូវបានបណ្តុះបណ្តាលអោយបានគ្រប់គ្រាន់ទៅលើហានិភ័យសុខភាព និងបរិស្ថាននៃការប៉ះពាល់ថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត; ការទទួលស្គាល់នៃរោគសញ្ញាការប៉ះពាល់រយៈពេលវែង និងស្រួចស្រាវនិងរួមទាំងក្រុមដែលងាយរងគ្រោះបំផុត (ឧទាហរណ៍កម្មករវ័យក្មេង ស្ត្រីមានផ្ទៃពោះ); វិធីដើម្បីកាត់បន្ថយការប៉ះពាល់ដល់កម្មករ និងក្រុមគ្រួសាររបស់ពួកគេ; និងឧបករណ៍ ឬបទប្បញ្ញត្តិជាតិ និងអន្តរជាតិដែលការពារសុខភាពរបស់កម្មករ-បុគ្គលិក។ កម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាលគួរតែរួមបញ្ចូលទាំងផលិតភាព និងការអនុវត្តការគ្រប់គ្រងដ៏ល្អបំផុត និងជាការសមរម្យចំពោះទំហំនៃអង្គការនេះ។ ការបណ្តុះបណ្តាលត្រូវបានផ្តល់ទៅអោយបុគ្គលិក និងកម្មករទាំងអស់ដោយអ្នកដាំ និងអ្នកចម្រាញ់ប្រេងដូង ដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យពួកគេបំពេញការងារ និងការទទួលខុសត្រូវរបស់ពួកគេ ស្របតាមនីតិវិធីដែលបានចងក្រងជាឯកសារ និងនៅក្នុងការអនុលោមតាមតម្រូវការនៃគោលការណ៍, លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ, សូចនាករ និងសេចក្តីណែនាំទាំងនេះ។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ សំគាល់ ៖ ភាគីពាក់ព័ន្ធទទួលស្គាល់វត្តមានច្បាប់ក្នុងស្រុកដើម្បីការពារសុខភាព និងសុវត្ថិភាពរបស់កម្មករ-បុគ្គលិក ដូចជាច្បាប់ស្តីពីសន្តិសុខសង្គមសំរាប់បុគ្គលិកនិងច្បាប់ការងារឆ្នាំ២០០២ និងច្បាប់គ្រប់គ្រងរោងចក្រ និងសិប្បកម្មឆ្នាំ២០០៦។ ចំនុចដែលមានការពាក់ព័ន្ធគឺនិយាយពីសុវត្ថិភាពការងារនិងសុខភាពត្រូវបាន យកមកប្រើជាសូចនាករ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment. Remarks: The Stakeholders acknowledge the existence of local laws to protect the Safety and Health of workers such as Law on Social Security for Persons covered by the provisions of the Labour Law (2002) and Administration of Factory and Handicraft (2006). These are to be used as indicators and complied accordingly.</p> |
| <p>Contract workers should be selected for their ability to fulfil their jobs and responsibilities in accordance with documented procedures, and in compliance with the requirements of the RSPO Principles, Criteria, Indicators and Guidance. Growers and millers should demonstrate training activities for schemes smallholders who provide Fresh Fruit Bunches (FFB) on a</p> | <p>កម្មការម៉ៅការគួរត្រូវបានជ្រើសរើសសម្រាប់សមត្ថភាពរបស់ពួកគេដើម្បីបំពេញការងារ និងការទទួលខុសត្រូវរបស់ពួកគេ ដោយអនុលោមទៅតាមនីតិវិធីដែលបានចងក្រងទុក និងអនុវត្តតាមតម្រូវការនៃគោលការណ៍, លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ, សូចនាករ និងសេចក្តីណែនាំរបស់ RSPO។ អ្នកដាំ និងចម្រាញ់ប្រេងដូងគួរបង្ហាញសកម្មភាពបណ្តុះបណ្តាល</p> | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|-------------------|---|--|
| contracted basis. | សម្រាប់គ្រោងការអ្នកដាំឧតតូច ដែលផ្តល់ឆ្ងាយផ្ទៃដីស្រស់ (FFB) ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋានកិច្ចសន្យាមួយ។ | |
|-------------------|---|--|

គោលការណ៍ ៥ : ទំនួលខុសត្រូវលើបរិស្ថាន និង ការអភិរក្សប្រភពធម្មជាតិធានានិងជីវចម្រុះ

Principle 5: Environmental responsibility and conservation of natural resources and biodiversity

| <p>លក្ខណវិនិច្ឆ័យ ៥.១ ៖ ត្រូវរកអោយឃើញទិដ្ឋភាពនៃការគ្រប់គ្រង ចំការ និង រោងចក្រ រួមទាំង ការដាំដុះឡើងវិញដែលប៉ះពាល់ទៅនឹង បរិស្ថាន គឺត្រូវបានគិតគូរពិចារណានិង រៀបចំផែនការ ដើម្បីបញ្ជៀសនូវរាល់ផលប៉ះពាល់អវិជ្ជមាន និងកែប្រែសំរួលអោយទៅជាវិជ្ជមានទៅតាមលទ្ធភាពអាចធ្វើទៅបាន អនុវត្តផែនការ និងការតាមដានត្រួតពិនិត្យ ដើម្បីលើកផែនការក្នុងការធ្វើឲ្យប្រសើរឡើងជានិរន្តរ៍។</p> <p>Criterion 5.1 : Aspects of plantation and mill management, including replanting, that have environmental impacts are identified, and plans to mitigate the negative impacts and promote the positive ones are made, implemented and monitored, to demonstrate continual improvement.</p> | | |
|--|---|---|
| សូចនាករ Indicators | ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation | សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks |
| <p>5.1.1 An environmental impact assessment (EIA) shall be documented.</p> <p>Major Compliance</p> | <p>៥.១.១ រៀបចំឯកសារ ទិដ្ឋភាពធានា និង ការវាយតម្លៃហានិភ័យផលប៉ះពាល់ទាំងឡាយ។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមជាដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការបម្រុងទុកណាមួយឡើយ។</p> <p>RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |

ស្ថិតិការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|--|--|
| <p>5.1.2 Where the identification of impacts requires changes in current practices, in order to mitigate negative effects, a timetable for change shall be developed and implemented within a comprehensive management plan. The management plan shall identify the responsible person/persons. Minor Compliance</p> | <p>៥.១.២ កន្លែងណាដែលបានកំណត់ផលប៉ះពាល់តម្រូវឱ្យមានការផ្លាស់ប្តូរក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ន ដើម្បីកាត់បន្ថយផលប៉ះពាល់អវិជ្ជមានត្រូវរៀបចំឱ្យមានកាលបរិច្ឆេទសំរាប់ការផ្លាស់ប្តូរត្រឹមត្រូវនិងមានផែនការគ្រប់គ្រងច្បាស់លាស់។ ផែនការគ្រប់គ្រងត្រូវតែបញ្ជាក់អ្នកទទួលខុសត្រូវអនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |
| <p>5.1.3 This plan shall incorporate a monitoring protocol, adaptive to operational changes, which shall be implemented to monitor the effectiveness of the mitigation measures. The plan shall be reviewed as a minimum every two years to reflect the results of monitoring and where there are operational changes that may have positive and negative environmental impacts. Minor Compliance</p> | <p>៥.១.៣ ផែនការនេះនឹងរៀបចំឱ្យមានបែបបទត្រួតពិនិត្យមួយ, ទទួលយកនូវរាល់របៀបប្រតិបត្តិការនៃការផ្លាស់ប្តូរនានា, ដែលនឹងត្រូវបានអនុវត្តដើម្បីត្រួតពិនិត្យនូវប្រសិទ្ធភាពនៃការវាស់វែងត្រឹមត្រូវសមស្រប។ ផែនការនេះត្រូវតែធ្វើការកែសំរួលអតិបរមារាល់២ឆ្នាំម្តងដើម្បីឆ្លើយតបលទ្ធផលពីការត្រួតពិនិត្យនិងកន្លែងណាដែលរាល់ប្រតិបត្តិការមានការផ្លាស់ប្តូរ អាចផ្តល់លទ្ធផលបរិស្ថានជាវិជ្ជមាន និងអវិជ្ជមាន។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |
| <p>Guidance: The EIA should cover the following activities, where they are undertaken:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Building new roads, processing mills or other infrastructure; • Putting in drainage or irrigation systems; • Replanting and/or expansion of planting areas; • Management of mill effluents (Criterion 4.4); • Clearing of remaining natural vegetation; • Management of pests and diseased palms by controlled burning (Criteria 5.5 and 7.7). | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ ការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់បរិស្ថានគួរតែគិតគូរទៅតាមសកម្មភាពដូចខាងក្រោម, កន្លែងដែលពួកគេអាចគ្រប់គ្រងបាន ៖</p> <ul style="list-style-type: none"> • ការសាងសង់ផ្លូវថ្មីនានា, ដំណើរការសាងសង់រោងចក្រចម្រាញ់ប្រេងដូងឬ ហេត្តារចនាសម្ព័ន្ធរូបវន្តផ្សេងៗ • ការរៀបចំប្រព័ន្ធបង្ហូរទឹកចេញ ចូល ឬ ប្រព័ន្ធស្រោចស្រពនានា • ការដាំដូងជាថ្មី ឬក៏ ការពង្រីកផ្ទៃដីដាំដុះបន្ថែម។ • ការគ្រប់គ្រងកាកសំណល់ពីរោងចក្រចម្រាញ់ប្រេងដូង (លក្ខណៈ | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ កំណត់សំគាល់ ៖ ភាគីពាក់ព័ន្ធក្នុងស្រុកទាំងអស់ត្រូវទទួលស្គាល់នូវរាល់ច្បាប់គតិយុត្តិមានដូចជា ៖ ច្បាប់កិច្ចការពារបរិស្ថាន និងការគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិ (១៩៩២) , ការគ្រប់គ្រងទឹកធម្មជាតិ (២០០៧) , តំបន់ការពារធម្មជាតិ (២០០៨)</p> |

ស្ថិតិការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|---|---|
| | <p>វិនិច្ឆ័យទី ២.២)</p> <ul style="list-style-type: none"> ការសំអាតនូវរាល់ការដុះលូតលាស់រុក្ខជាតិដែលមានស្រាប់ ការគ្រប់គ្រងនៃសត្វល្អិតចង្រៃនិងជំងឺដូងប្រេងដោយការដុតបំផ្លាញ (លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យទី ៥.៥និង៧.៧) | <p>អនុក្រឹត្យលេខ ៣៦ ស្តីពីការគ្រប់គ្រងកាកសំណល់ រឹងរាវ (១៩៩៩)</p> <p>អនុក្រឹត្យលេខ ២៧ ការត្រួតពិនិត្យការបំពុលទឹក (១៩៩៩)</p> <p>អនុក្រឹត្យលេខ ៧២ ដំណើរការនៃការសិក្សា ផលប៉ះពាល់បរិស្ថាន(១៩៩៩)</p> <p>អនុក្រឹត្យលេខ ២២ ការត្រួតពិនិត្យការបំពុលខ្យល់ និងសំលេងរំខាន(២០០០)</p> <p>ទាំងអស់ខាងលើគឺត្រូវបានយកមកប្រើប្រាស់ជាស្ថិតិ នាករ និងអនុវត្តតាម។</p> <p>ឯកសារស្តីពីទិដ្ឋភាព ផលប៉ះពាល់សង្គម និង បរិស្ថានការវាយតម្លៃហានិភ័យត្រូវតែដាក់បញ្ចូល ផែនការការធ្វើឲ្យប្រសើរឡើងដើម្បីកាត់បន្ថយផល ប៉ះពាល់អវិជ្ជមាន និងបង្កើតឲ្យទៅជាវិជ្ជមាន យោងតាមអនុក្រឹត្យលេខ៧២ (ការវាយតម្លៃផល ប៉ះពាល់បរិស្ថាន)</p> <p>RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment. Remarks: Local stakeholders acknowledged the existence of local law such as: Environment Protection and Management of Natural Resources (1996), Water Resources Management (2007), Natural Protection Zone (2008), Sub-decrees no.36 - Solid Waste Management (1999), no. 27 – Control of Water Pollution (1999),</p> |
|--|---|---|



ស្ថិតិការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|--|---|
| | | <p>no.72 – Environmental Impact Assessment Process (1999), no. 42 – Control of Air Pollution and Noise Disturbances (2000). These to be used as indicators and complied accordingly.</p> <p>Documentation on Aspects and Impacts both Environmental and Social risk assessments will include improvement plans to mitigate the negative impacts and promote the positive ones. Refer to Sub-Decree No-72 (Environmental Impact Assessment)</p> |
| <p>Impact assessment can be a non-restrictive format e.g. ISO 14001 EMS and/or EIA report incorporating elements spelt out in this Criterion and raised through stakeholder consultation. Environmental impacts should be identified on soil and water resources (Criteria 4.3 and 4.4), air quality, greenhouse gases (Criterion 5.6), biodiversity and ecosystems, and people's amenity (Criterion 6.1), both on and off-site. Stakeholder consultation has a key role in identifying environmental impacts. The inclusion of consultation should result in improved processes to identify impacts and to develop any required mitigation measures.</p> | <p>ការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់អាចជាទម្រង់មួយដែលមិនរឹតត្បិតពេកទេ។ ឧទាហរណ៍ ISO 14001 EMS ហើយនិងរបាយការណ៍ការវាយតម្លៃ ផលប៉ះពាល់បរិស្ថានដែលមានការចាត់ចូលក្នុងក្នុងផ្នែកមួយនៃលក្ខណៈ វិនិច្ឆ័យនិងលើកឡើងក្នុងពេលធ្វើសិក្ខាសាលាពិគ្រោះយោបល់ជាមួយ ភាគីពាក់ព័ន្ធផលប៉ះពាល់បរិស្ថានត្រូវតែបានកំណត់ស្តីពីដី និងប្រភពទឹក (លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៤.៣និង៤.៤), គុណភាពខ្យល់, ឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ (លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៥.៦) ដីវិវាទនិងប្រព័ន្ធបរិស្ថាន និង សេចក្តីត្រូវការរបស់មនុស្ស (លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៦.១) ដោយរួមបញ្ចូលទាំង ក្នុងនិងក្រៅ។ ការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយភាគីពាក់ព័ន្ធជាតួនាទីមួយសំខាន់ក្នុងការកំ ណត់ផលប៉ះពាល់បរិស្ថាន។ ការសនិដ្ឋានរួមនៃការពិគ្រោះយោបល់ត្រូវតែផ្តល់នូវលទ្ធផលដំណើរ ការធ្វើឲ្យប្រសើរឡើងដើម្បីកំណត់ផលប៉ះពាល់និងបង្កើតតម្រូវការវាស់ វែងសមស្របមួយ។</p> | |

ស្ថិតិស្ថានភាពសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៥.២ ៖ ស្ថានភាពមិនធម្មតា, ប្រភេទដែលគំរាម កំហែង និងបង្កគ្រោះថ្នាក់ ទីស្ថានមានតម្លៃអភិរក្សខ្ពស់, ប្រសិនបើមាន នៅក្នុងចំការ ឬក៏ វាអាចជះឥទ្ធិពលដល់ការគ្រប់ គ្រងចំការ ឬ រោងចក្រ គួរត្រូវបានកំណត់ និងចាត់វិធានការ អភិរក្ស ក្នុងផែនការគ្រប់គ្រង និង ផែនការប្រតិបត្តិការ ។

Criterion 5.2 : The status of rare, threatened or endangered species and other High Conservation Value habitats, if any, that exist in the plantation or that could be affected by plantation or mill management, shall be identified and operations managed to best ensure that they are maintained and/or enhanced.

| ស្ថិតិស្ថានភាព Indicators | ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation | ស្ថិតិស្ថានភាពជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks |
|--|---|---|
| 5.2.1 Information shall be collated in a High Conservation Value (HCV) assessment that includes both the planted area itself and relevant wider landscape-level considerations (such as wildlife corridors). Major Compliance | ៥.២.១ ព័ត៌មាននឹងត្រូវបានប្រមូលនៅក្នុងតម្លៃអភិរក្សខ្ពស់ (HCV) ការវាយតម្លៃដែលមានរួមបញ្ចូលទាំងផ្ទៃដីដាំដុះខ្ពស់និងផ្ទៃដី ខ្ពង់រាបត្រូវយកចិត្តទុកដាក់ពិចារណា។ (ដូចជាផ្លូវតំបន់សត្វឆ្លងកាត់)។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមជាដាច់ខាត | ទទួលយកប្រើស្ថិតិស្ថានរបស់ RSPO ។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះ យោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការប្រជុំទុក ណាមួយឡើយ។ កំណត់សំគាល់ ៖ អ្នកចូលរួមកត់សំគាល់ថា រឿងអភិរក្សវិស្វាន ដែលបានចង្អុលបង្ហាញ ក្នុងអនុក្រឹត លេខ ៧២ ចំពោះ EIA ។ របាយការណ៍EIAត្រូវបានបញ្ជាក់ដូចខាងក្រោម ៖ ១) ការកំណត់អត្តសញ្ញាណ និងការវាយតម្លៃ លំនៅដ្ឋាន HCV និងតំបន់ការពារមួយចំនួន ជុំវិញទឹកដីកាន់កាប់ និងមានបំណងវាយតម្លៃទឹកដី HCV និងតំបន់ការពារជុំវិញ ឧទាហរណ៍ ឧស្សានជាតិ ។ ផែនការគ្រប់គ្រង សំរាប់លំនៅដ្ឋាន ដែលមានតម្លៃខ្ពស់សំរាប់ការអភិរក្ស រួមទាំងតំបន់ |

ស្ថិតិសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|---|
| | | <p>ដែលគេជឿថាមាន ធនធានបរិស្ថាន - ERTs) និងការអភិរក្សនូវតំបន់ទាំងនោះ ក៏គួរតែរួមបញ្ចូលនៅក្នុងរបាយការណ៍វាយតម្លៃផលប៉ះពាល់បរិស្ថានដែរ។</p> <p>២) យោងតាមច្បាប់ព្រៃឈើ (២០០២), ច្បាប់តំបន់ការពារ (២០០៨), ច្បាប់ស្តីពីការការពារបរិស្ថាន និងការគ្រប់គ្រងធនធាន ធម្មជាតិ (១៩៩៦) ។</p> <p>៣) បញ្ជីទាក់ទងនៃប្រភេទជិតផុតពូជទាំងឡាយក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ដូចជាក្នុងបញ្ជីនៃសហភាពអន្តរជាតិសំរាប់ការអភិរក្សធម្មជាតិ (IUCN) គួរត្រូវបានរៀបចំជាឯកសារ ដោយដាក់ចូលក្នុងរបាយការណ៍ EIA ។</p> <p>RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations. Remarks: Stakeholders noted that the environmental conservation matters are indicated in the sub-decree no.72 for EIA. The EIA report should address the following: 1. Identification and assessment of HCV habitats and protected areas within landholdings; and attempt assessments of HCV habitats and protected areas surrounding landholdings e.g. national parks. Management plan for HCV habitats (including ERTs) and their conservation to be included. 2. Refer to Forestry Law (2002), Law on Protected Areas (2008), Law on Environmental Protection and Natural</p> |
|--|--|---|

ស្ថិតិការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|---|
| | | <p>Resources Management (1996).</p> <p>3. The relevant list of endangered species in Cambodia as per the IUCN list should be also documented in the EIA report.</p> |
| <p>5.2.2 Where rare, threatened or endangered (RTE) species, or HCVs, are present or are affected by plantation or mill operations, appropriate measures that are expected to maintain and/or enhance them shall be implemented through a management plan. Major Compliance</p> | <p>៥.២.២ កន្លែងប្រភេទសត្វកម្រ, គំរាមកំហែង ឬជិតផុតពូជ ឬកន្លែង HCV គឺមាននៅក្នុងចំការឬរងផលប៉ះពាល់ដោយការដាំដុះឬការបង្កើតរោងចក្រ ការរៀបចំឲ្យមានឧបករណ៍វាស់វែងសមស្របដែលអាចរំពឹងថារក្សាហើយនឹង ទទួលខុសត្រូវពួកវាត្រូវបានដាក់វាចូលក្នុងផែនការនៃការគ្រប់គ្រង។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>5.2.3 There shall be a programme to regularly educate the workforce about the status of these RTE species, and appropriate disciplinary measures shall be instigated in accordance with company rules and national law if any individual working for the company is found to capture, harm, collect or kill these species. Major Compliance</p> | <p>៥.២.៣ នឹងមានកម្មវិធីជាទៀងទាត់ដើម្បីអប់រំកម្មករអំពីស្ថានភាពនៃប្រភេទសត្វកម្រ RTE ទាំងនេះ និងវិធានការដាក់ពិន័យសមស្របដោយធ្វើការស៊ើបអង្កេតយ៉ាងណាឱ្យស្របតាមច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន និងច្បាប់ជាតិប្រសិនបើបុគ្គលណាមួយដែលធ្វើការឱ្យក្រុមហ៊ុននេះត្រូវបានរកឃើញដើម្បីចាប់យកកម្រិតប្រើប្រាស់, បង្ករបួសស្នាម ហើយចាប់ ឬសំលាប់ប្រភេទសត្វទាំងនេះ។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>5.2.4 Where a management plan has been created there shall be ongoing monitoring: • The status of HCV and RTE species that are affected by plantation or mill operations shall be documented and reported; • Outcomes of monitoring shall be fed back into the management plan.</p> | <p>៥.២.៤ កន្លែងណាមួយដែលមានផែនការគ្រប់គ្រងត្រូវបានបង្កើតឡើង និងមានការត្រួតពិនិត្យជាបន្ត ៖ • ស្ថានភាពនៃHCV និងនៃប្រភេទសត្វកម្រ RTE ដែលត្រូវបានរងផលប៉ះពាល់ដោយប្រតិបត្តិការក្នុងចំការឬដោយរោងចក្រចម្រាញ់ប្រេងដូង</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |

ស្ថិតិការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|--|
| <p>Minor Compliance</p> | <p>ត្រូវបានចងក្រងជាឯកសារ និងបានធ្វើសេចក្តីរាយការណ៍;</p> <ul style="list-style-type: none"> លទ្ធផលនៃការត្រួតពិនិត្យ និងត្រូវបានផ្តល់ជាចំណាយត្រឡប់ដោយដាក់បញ្ចូលក្នុងផែនការគ្រប់គ្រង។ <p>អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | |
| <p>5.2.5 Where HCV set-asides with existing rights of local communities have been identified, there shall be evidence of a negotiated agreement that optimally safeguards both the HCVs and these rights. Minor Compliance</p> | <p>៥.២.៥ កន្លែងដែលបានកំណត់ជាតំបន់ដែលមានការអភិរក្សខ្ពស់ HCV- ត្រូវបានចាត់ទុកសំរាប់ប្រើប្រាស់របស់សហគមន៍មូលដ្ឋាន, ដែលត្រូវបានកំណត់អត្តសញ្ញាណនឹងមានកសិករនៃកិច្ចព្រមព្រៀងមួយដែលបានចាត់ទុកកន្លែងមានសុវត្ថិភាពរួមទាំង តំបន់ HCVs និងសិទ្ធិនៃការប្រើប្រាស់។</p> <p>អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>Specific Guidance: For 5.2.1: This information will cover:</p> <ul style="list-style-type: none"> Presence of protected areas that could be significantly affected by the grower or miller; Conservation status (e.g. IUCN status), legal protection, population status and habitat requirements of rare, threatened, or endangered (RTE) species that could be significantly affected by the grower or miller; Identification of HCV habitats, such as rare and threatened ecosystems, that could be significantly affected by the grower or miller; | <p>សេចក្តីណែនាំជាក់លាក់ ៖ សម្រាប់ ៥.២.១ ៖ ព័ត៌មាននេះនឹងគ្របដណ្តប់ ៖</p> <ul style="list-style-type: none"> វត្តមាននៃតំបន់ការពារដែលអាចត្រូវបានរងផលប៉ះពាល់យ៉ាងខ្លាំងដោយអ្នកដាំ ឬអ្នកចម្រាញ់ប្រេងដូង ស្ថានភាពការអភិរក្ស (ឧ. អង្គការ IUCN), កិច្ចការការពារផ្នែកច្បាប់, ស្ថានភាពប្រជាជន និងតម្រូវការលំនៅឋាន, ការគំរាមកំហែង ឬប្រភេទសត្វជិតផុតពូជ (RTE) ដែលអាចនឹងត្រូវបានរងផលប៉ះពាល់យ៉ាងខ្លាំងដោយ អ្នកដាំ ឬអ្នកចម្រាញ់ប្រេងដូង; កំណត់អត្តសញ្ញាណនៃតំបន់ដែលមានការអភិរក្សខ្ពស់ HCV | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |

ស្ថិតិការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|------------------------------|
| | <p>ដូចជាប្រភពសត្វដោយកម្រ និងធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់ប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ី ខ្លាំងបណ្តាលមកពី អ្នកដាំ ឬអ្នកចម្រាញ់ប្រេងដូង។</p> | |
| <p>For 5.2.2: These measures will include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ensuring that any legal requirements relating to the protection of the species or habitat are met; • Avoiding damage to and deterioration of HCV habitats such as by ensuring that HCV areas are connected, corridors are conserved, and buffer zones around HCV areas are created; • Controlling any illegal or inappropriate hunting, fishing or collecting activities, and developing responsible measures to resolve human-wildlife conflicts (e.g. incursions by elephants). | <p>សម្រាប់ ៥.២.២ ៖</p> <p>វិធានការទាំងនេះនឹងរួមមាន ៖</p> <ul style="list-style-type: none"> • ធានាថាតម្រូវការផ្លូវច្បាប់ណាមួយដែលទាក់ទងទៅនឹងការការពារប្រភេទសត្វ ឬជីវិតដែលត្រូវបានបំពេញ; • ជៀសវាងការខូចខាតនិងការខ្សោះជីវជាតិរបស់តំបន់ដែលមានការអភិរក្សខ្ពស់ HCV ដូចជាត្រូវធានាថាតំបន់ HCV ត្រូវបានតភ្ជាប់, តំបន់សត្វឆ្លងកាត់ (ប្រករបៀង) ត្រូវបានអភិរក្សនិងតំបន់ទ្រទាបដែលនៅជុំវិញតំបន់ HCV ត្រូវបានរៀបចំឡើង; • កន្លែងត្រួតពិនិត្យណាមួយដែលខុសច្បាប់ ឬការបាញ់សត្វដែលមិនសមស្រប, ការនេសាទ ឬការប្រកបរបរផ្សេងៗនិងរៀបចំការអភិវឌ្ឍវិធានការទទួលខុសត្រូវដើម្បីដោះស្រាយជម្លោះរវាងមនុស្សនិងសត្វព្រៃ (ឧ. ការលុកលុយដោយសត្វដំរី) ។ | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>For 5.2.5: If a negotiated agreement cannot be reached, there should be evidence of sustained efforts to achieve such an agreement. These could include third party arbitration (see Criteria 2.3, 6.3 and 6.4).</p> | <p>សម្រាប់ ៥.២.៥ ៖</p> <p>ករណីប្រសិនបើកិច្ចព្រមព្រៀងចរចាណាមួយដែលមិនអាចទៅដល់គោលបំណង, គួរតែមានកសិករអំណះអំណាងសមរម្យណាមួយដើម្បីទទួលបាននូវកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ ដោយរួមបញ្ចូលភាគីទី៣ ជាអាជ្ញាកណ្តាល (សូមមើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ២.៣, ៦.៣ និង ៦.៤) ។</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>Guidance: This information gathering should include checking available biological records and consultation with relevant government</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖</p> <p>ព័ត៌មានដែលប្រមូលបាននេះគួរតែបញ្ចូលដោយពិនិត្យឱ្យបានត្រឹមត្រូវ</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|--|
| <p>departments, research institutes and interested NGOs if appropriate. Depending on the biodiversity values that are present, and the level of available information, some additional field survey work may be required. Wherever HCV benefits can be realised outside of the management unit, collaboration and cooperation between other growers, governments and organisations should be considered.</p> | <p>កំណត់ត្រាជីវសាស្ត្រ និងពិគ្រោះយោបល់ជាមួយនាយកដ្ឋានពាក់ព័ន្ធរបស់ស្ថាប័ន ឬរាជរដ្ឋាភិបាល,វិទ្យាស្ថានស្រាវជ្រាវ និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលចាប់អារម្មណ៍ ប្រសិនបើមានករណីចាំបាច់។ គឺអាស្រ័យទៅលើតម្លៃជីវចម្រុះដែលមានបច្ចុប្បន្ន,និងកម្រិតនៃព័ត៌មានដែលអាចរកបាន,ការងារស្រង់ទិន្នន័យនៅតាមចំការ អាស្រ័យតាមតំរូវការ។ នៅកន្លែងណាដែលអត្ថប្រយោជន៍ HCV អាចត្រូវបានចាត់ទុកនៅក្រៅអង្គភាពគ្រប់គ្រង, ការសហការ និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ រវាងអ្នកដាំដូងប្រេងផ្សេងទៀត,រដ្ឋាភិបាល និងអង្គការនានា គួរតែត្រូវបានគិតគូរពិចារណា។</p> | |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៥.៣ ៖ កាកសំណល់គឺត្រូវបានកាត់បន្ថយ, ធ្វើឡើងវិញ, ប្រើប្រាស់ឡើងវិញ និងកំចាត់ចោលទៅតាមបែបបទទទួលខុសត្រូវ បរិស្ថាន និងសង្គម។</p> <p>Criterion 5.3 : Waste is reduced, recycled, re-used and disposed of in an environmentally and socially responsible manner.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>5.3.1 All waste products and sources of pollution shall be identified and documented. Major Compliance</p> | <p>៥.៣.១ រាល់កាកសំណល់ទាំងអស់និងប្រភពនៃការបំពុលត្រូវបានកំណត់ និងបានចងក្រងជាឯកសារ។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការប្រម្រង់ទុកណាមួយឡើយ។ កំណត់សំគាល់ ៖ ភាគីពាក់ព័ន្ធទាំងអស់បញ្ជាក់លើឯកសារនោះ,ការបែងចែកអត្តសញ្ញាណដោយរួមទាំងផលិតផលនិងប្រភពនៃការបំពុលកាកសំណល់ទាំងអស់ដូចមាន</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|--|---|
| | | <p>ថែទាំក្នុងបញ្ជីនៃច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិ លេខ. ៣, ១៥, ១៦ និង ១៩ (សូមមើលឧបសម្ព័ន្ធក)។</p> <p>RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations. Remarks: Stakeholders highlighted that documentation, identification and disposal shall include all waste products and sources of pollution as per the List of Laws and Regulations Nos. 3, 15, 16 and 19.. (Refer to Appendix A)</p> |
| <p>5.3.2 All chemicals and their containers shall be disposed of responsibly. Major Compliance</p> | <p>៥.៣.២ គ្រប់សារធាតុគីមី និងធុងកាកសំណល់គួរតែត្រូវបានលុបបំបាត់ ចោលដោយទទួលខុសត្រូវ។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |
| <p>5.3.3 A waste management and disposal plan to avoid or reduce pollution shall be documented and implemented. Minor Compliance</p> | <p>៥.៣.៣ ការគ្រប់គ្រងកាកសំណល់ និងផែនការលុបបំបាត់ចោលដើម្បី កាត់បន្ថយកុំឲ្យមានការបំពុល និងត្រូវចងក្រងទុកជាឯកសារ និង អនុវត្ត។ អនុវត្តតាមការសមស្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |
| <p>Guidance: The waste management and disposal plan should include measures for:</p> <ul style="list-style-type: none"> Identifying and monitoring sources of waste and pollution. Improving the efficiency of resource utilisation and recycling potential wastes as nutrients or converting them into value-added products (e.g. through animal feeding programmes). Appropriate management and disposal of hazardous chemicals and their containers. Surplus chemical containers should be reused, recycled or disposed of in an environmentally | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ ផែនការគ្រប់គ្រងកាកសំណល់និងការចោលកាកសំណល់គួរតែបញ្ចូល រួមគ្នានូវវិធានការសម្រាប់ ៖</p> <ul style="list-style-type: none"> កំណត់និងប្រភពនៃការត្រួតពិនិត្យកាកសំណល់និងការបំពុល ។ ការកែលម្អប្រសិទ្ធភាពនៃការប្រើប្រាស់ធនធាននិង ការកែច្នៃឡើងវិញ នូវរាល់កាកសំណល់ដែលមានសក្តានុពលដូចជាសារធាតុចិញ្ចឹមឬការ បម្លែងឱ្យពួកគេចូលទៅក្នុងផលិតផលថ្មីមួយទៀត | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ភាគីចូលរួមបានលើកឡើងថា សូចនាករនានា សម្រាប់ការកែច្នៃឡើងវិញនៃកាកសំណល់ដំណាំ / តម្រូវការខាងជីវៈម៉ាស់ ត្រូវធ្វើតាមសេចក្តីណែនាំ ក្នុងស្រុក ដូចជាច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងលើរោងចក្រ និងសិប្បកម្ម, ជំពូកទី៣, មាត្រា ៣១, ៣២)។ RSPO Guidance points are accepted for use.</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|---|
| <p>and socially responsible way using best available practices (e.g. returned to the vendor or cleaned using a triple rinse method), such that there is no risk of contamination of water sources or risk to human health. The disposal instructions on the manufacturers' labels should be adhered to. Use of open fire for waste disposal should be avoided.</p> | <p>(ឧទាហរណ៍តាមរយៈកម្មវិធីការចិញ្ចឹមសត្វ) ។</p> <ul style="list-style-type: none"> ការគ្រប់គ្រងសមស្របនិងសារធាតុគីមីប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់និងផ្ទុះរបស់ពួកគេ។ ផ្ទុះគីមីដែលមានច្រើនលើសលុបគួរតែត្រូវបានយកមកប្រើជំនួសវិញ, កែច្នៃឡើងវិញ ឬបោះចោលនៅក្នុងវិធីដែលទទួលខុសត្រូវខាងបរិស្ថាន និងសង្គមដោយប្រើការអនុវត្តន៍ដ៏ល្អបំផុត ដែលអាចរកបាន (ឧទាហរណ៍ ប្រគល់ត្រឡប់ទៅអ្នកលក់ឬជម្រះដោយប្រើវិធីសាស្ត្រលាងក្នុងអាងចំនួនបីដង) ដូចជាថាមិនមានហានិភ័យនៃការចម្លងរោគពីប្រភពទឹក ឬហានិភ័យដល់សុខភាពមនុស្ស។ ការណែនាំអំពីការចោលកាកសំណល់គួរតែបិទស្លាកក្រុមហ៊ុនផលិតថា "គួរតែត្រូវបានបិទផ្តាច់ទៅនឹងផ្ទះរហូត។ ការប្រើប្រាស់ភ្លើងបើកចំហសម្រាប់ការចោលសំរាមគួរតែត្រូវបានជៀសវាង។ | <p>No proposal for amendment.</p> <p>Remarks: Stakeholders highlighted the indicators for recycling of crop residues / biomass needs to follow the local guidelines as per Law on Administration on Factory and Handicraft, Chapter 3, Articles: 31, 32)</p> |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៥.៤ ៖ ប្រសិទ្ធភាពនៃការប្រើថាមពល និងការប្រើប្រាស់កម្រិតឡើងវិញគឺ មានកំរិតខ្ពស់ បំផុត ។</p> <p>Criterion 5.4 : Efficiency of fossil fuel use and the use of renewable energy is optimised.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> <p>5.4.1 A plan for improving efficiency of the use of fossil fuels and to optimise renewable energy shall be in place and monitored. Minor Compliance</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> <p>៥.៤.១ ផែនការសម្រាប់ការធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងប្រសិទ្ធភាពនៃការប្រើប្រាស់កាកសំណល់ប្រេងឥន្ធនៈ និងថាមពលកកើតឡើងវិញនឹងត្រូវបានអនុវត្តនៅនឹងកន្លែង និងពិនិត្យតាមដាន។ អនុវត្តតាមការសមស្រប</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO ។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការបម្រុងទុកណាមួយឡើយ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' onsultation without any reservations.</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|---|--|
| <p>Guidance: Renewable energy use per tonne of Crude Palm Oil (CPO) or palm product in the mill should be monitored. Direct fossil fuel use per tonne of CPO or Fresh Fruit Bunches (FFB) should be monitored. Energy efficiency should be taken into account in the construction or upgrading of all operations. Growers and millers should assess the direct energy use of their operations, including fuel and electricity, and energy efficiency of their operations. This should include estimation of fuel use by on-site contract workers, including all transport and machinery operations. The feasibility of collecting and using biogas should be studied if possible.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ ការប្រើប្រាស់ថាមពលកកើតឡើងវិញក្នុងមួយតោននៃប្រេងដូងនៅ (CPO) ឬផលិតផលដូងប្រេងនៅក្នុងរោងចក្រចម្រាញ់ប្រេងដូងគួរតែត្រូវបានត្រួតពិនិត្យ។ ការប្រើប្រាស់ប្រេងឥន្ធនៈហ្វូស៊ីលដោយផ្ទាល់ក្នុងមួយតោននៃការ CPO ឬផ្លាយផ្លែដូងស្រស់ (FFB) គួរតែត្រូវបានត្រួតពិនិត្យ។ ប្រសិទ្ធភាពថាមពលគួរតែត្រូវបានយកទៅក្នុងការគិតគូរពិចារណានៅក្នុងការសាងសង់ ឬធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងនៃប្រតិបត្តិការទាំងអស់។ អ្នកដាំដូងប្រេង និងរោងចក្រចម្រាញ់ប្រេងដូងគួរតែវាយតម្លៃពីការប្រើប្រាស់ថាមពលផ្ទាល់ពីប្រតិបត្តិការរបស់ពួកគេ រួមទាំងប្រេងឥន្ធនៈនិងអគ្គិសនី និងប្រសិទ្ធភាពថាមពលនៃប្រតិបត្តិការរបស់ពួកគេ។ នេះគួរតែរួមបញ្ចូលទាំងការប៉ាន់ស្មាននៃការប្រើប្រាស់ប្រេងឥន្ធនៈដោយកម្មករនៅកន្លែងប្រតិបត្តិការតាមកិច្ចសន្យាការងារកម្មករ រួមទាំងប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូន និងគ្រឿងចក្រទាំងអស់។ លទ្ធភាពនៃការប្រមូល និងការប្រើប្រាស់ឡធាតុធាតុដើមនេះគួរតែត្រូវបានសិក្សាប្រសិនបើអាចធ្វើទៅបាន។</p> | |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៥.៥ ៖ ការប្រើប្រាស់ភ្លើងសម្រាប់ការរៀបចំដី ឬការដាំដូងសាជាថ្មី ត្រូវបានជៀសវាង, លើកលែងតែក្នុងស្ថានភាពជាក់លាក់, ដូចដែលបានកំណត់នៅក្នុងគោលការណ៍ណែនាំអាស៊ាន ឬការអនុវត្តដ៏ល្អបំផុតក្នុងតំបន់ផ្សេងទៀត។ Criterion 5.5 : Use of fire for preparing land or replanting is avoided, except in specific situations as identified in the ASEAN guidelines or other regional best practice.</p> | | |
| <p>សូចនាករ</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់</p> |



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| Indicators | Cambodian Translation | Cambodian Local Indicators & Remarks |
|---|--|---|
| <p>5.5.1 There shall be no land preparation by burning, other than in specific situations as identified in the 'Guidelines for the Implementation of the ASEAN Policy on Zero Burning' 2003, or comparable guidelines in other regions. Major Compliance</p> | <p>៥.៥.១ មិនមានការរៀបចំដីដោយការដុតទេ, ករណីផ្សេងដទៃទៀតនៅក្នុងស្ថានភាពជាក់លាក់ ដូចដែលបានកំណត់នៅក្នុងផ្នែក 'គោលការណ៍ណែនាំសម្រាប់អនុវត្តគោលនយោបាយអាស៊ានស្តីពីគោលនយោបាយគ្មានការដុតព្រៃ បន្ទាប់ពីការឃ្លុះឃ្លាយ "ឆ្នាំ ២០០៣ ឬគោលការណ៍ណែនាំប្រៀបធៀបនៅក្នុងតំបន់ផ្សេងទៀត។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការប្រម្រើទុកណាមួយឡើយ។ កំណត់សំគាល់ ៖ ភាគីពាក់ព័ន្ធបានឯកភាពថា "ការដុតបើកចំហ" គឺត្រូវបានជៀសវាងលើកលែងតែក្នុងករណីដែលត្រូវបានអនុញ្ញាតពិសេសដោយអាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន។ នេះនឹងត្រូវបានចងក្រងជាឯកសារនៅក្នុងនីតិវិធីប្រតិបត្តិការបំបៅ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations. Remark: Stakeholders agreed that 'open burning' is to be avoided except in cases which are specially permitted by local authorities. This is to be documented in the plantation procedures.</p> |
| <p>5.5.2 Where fire has been used for preparing land for replanting, there shall be evidence of prior approval of the controlled burning as specified in 'Guidelines for the Implementation of the ASEAN Policy on Zero Burning' 2003, or comparable guidelines in other regions. Minor Compliance</p> | <p>៥.៥.២ កន្លែងណាដែលបានប្រើភ្លើងប្រើសម្រាប់ការរៀបចំដីសម្រាប់ការដាំដូង ប្រេងសាជាថ្មី, ត្រូវមានភស្តុតាងពីការអនុម័តមុនពេលនៃការដុតបានគ្រប់គ្រងដែលបានបញ្ជាក់ក្នុង 'គោលការណ៍ណែនាំសម្រាប់អនុវត្តគោលនយោបាយអាស៊ានស្តីពីសូន្យគ្មានការដុត "ឆ្នាំ ២០០៣</p> | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|---|--|
| | <p>ឬគោលការណ៍ណែនាំប្រៀបធៀបនៅក្នុងតំបន់ផ្សេងទៀត។</p> <p>អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | |
| <p>Guidance: Fire should be used only where an assessment has demonstrated that it is the most effective and least environmentally damaging option for minimising the risk of severe pest and disease outbreaks, and exceptional levels of caution should be required for use of fire on peat. This should be subject to regulatory provisions under respective national environmental legislation. Extension/training programmes for associated smallholders may be necessary.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖</p> <p>ភ្លើងគួរតែត្រូវបានប្រើតែកន្លែងណាដែលបានចាត់ទុកសំរាប់ការវាយតម្លៃមួយដើម្បីបង្ហាញថាវាគឺជាជម្រើសមានប្រសិទ្ធភាពបំផុត និងយ៉ាងហោចណាស់ក៏ប៉ះពាល់ដល់បរិស្ថានសម្រាប់ការកាត់បន្ថយហានិភ័យនៃការផ្ទុះសត្វល្អិតនិងជំងឺធ្ងន់ធ្ងរនិងករណីលើកលែងដែលទាមទារប្រើប្រាស់ភ្លើងសំរាប់ដុតលើសំបុក ។ កិច្ចការនេះគួរតែមានការបទប្បញ្ញត្តិច្បាប់នៅក្រោមច្បាប់បរិស្ថានជាតិរៀងខ្លួន។</p> <p>កម្មវិធីផ្សព្វផ្សាយ / បណ្តុះបណ្តាលសម្រាប់អ្នកដាំដូងខ្ពស់តូចអាចជាការចាំបាច់។</p> | <p>ទទួលយកប្រើនូវចំណុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៥.៦ ៖ ធ្វើផែនការណ៍ដើម្បីកាត់បន្ថយទឹកស្អុយ និងផ្សព្វផ្សាយ រួមបញ្ចូលទាំងឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ ត្រូវបានបង្កើតឡើង អនុវត្ត និងតាមដាន។</p> <p>Criterion 5.6 : Plans to reduce pollution and emissions, including greenhouse gases, are developed, implemented and monitored.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>5.6.1 An assessment of all polluting activities shall be conducted, including gaseous emissions; particulate/soot emissions and effluent (see Criterion 4.4).</p> <p>Major Compliance</p> | <p>៥.៦.១ ការវាយតម្លៃនៃសកម្មភាពបំពុលទាំងអស់នឹងត្រូវបានធ្វើឡើងរួមទាំងការបំភាយឧស្ម័នហ្គាស; ការបំភាយឧស្ម័នល្អិត / និងកាកសំណល់ពីរោងចក្រ (សូមមើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៤.៤) ។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការបម្រុងទុកណាមួយឡើយ។</p> <p>សំគាល់ ៖</p> <p>អ្នកពាក់ព័ន្ធបានកត់សម្គាល់ថាបញ្ហាការអភិរក្ស</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|---|
| | | <p>បរិស្ថានត្រូវបានបង្ហាញនៅក្នុងអនុក្រឹត្យសម្រាប់ការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់បរិស្ថាន។</p> <p>អ្នកពាក់ព័ន្ធក៏បានគូសបញ្ជាក់ពីតម្រូវការសម្រាប់ចងក្រងឯកសារផែនការសម្រាប់ការបំពុលបរិស្ថាននិងការគ្រប់គ្រងការបញ្ចេញឧស្ម័ននេះជាមួយក្រសួងបរិស្ថាន។ បញ្ជីច្បាប់លេខ ៣,១៥,១៦,១៧ (សូមមើលឧបសម្ព័ន្ធ ក) ។</p> <p>RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations. Remarks: Stakeholders noted that the environmental conservation matters are indicated in the sub-decree for EIA. Stakeholders also highlighted the need for documented plans for pollution and emissions control as per MOE. Law list No - 3, 15, 16 and 19 (Refer to Appendix A).</p> |
| <p>5.6.2 Significant pollutants and greenhouse gas (GHG) emissions shall be identified, and plans to reduce or minimise them implemented. Major Compliance</p> | <p>៥.៦.២ ការបំពុលសំខាន់ និងការបំបាត់នៃឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ (GHG) នឹងត្រូវបានកំណត់អត្តសញ្ញាណ និងមានផែនការដើម្បីកាត់បន្ថយឲ្យនូវកំរិតអប្បបរមា និងត្រូវបានអនុវត្ត។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |
| <p>5.6.3 A monitoring system shall be in place, with regular reporting on progress for these significant pollutants and emissions from estate and mill operations, using appropriate tools. Minor Compliance</p> | <p>៥.៦.៣ ប្រព័ន្ធពិនិត្យតាមដានត្រូវតែរៀបចំឡើងដោយមានការរាយការណ៍ជាទៀងទាត់ពីការរីកចម្រើនសម្រាប់ការបំពុលបរិស្ថាន និងការបំបាត់ឧស្ម័នពីកសិដ្ឋាន និងពីរោងចក្រចម្រាញ់ប្រេងដូងដោយប្រើឧបករណ៍សមរម្យ។</p> | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | អនុវត្តតាមការសម្រប | |
|---|--|--|
| <p>Specific Guidance: For 5.6.2: Plans will include objectives, targets and timelines. These should be responsive to context and any changes should be justified.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំជាក់លាក់ ៖ សម្រាប់ ៥.៦.២ ផែនការទាំងឡាយនឹងរួមបញ្ចូលគោលបំណង, គោលដៅ និងកំណត់ពេលវេលា។ ទាំងនេះគួរតែត្រូវបានធ្វើយតបទៅនឹងបរិបទ និងការផ្លាស់ប្តូរណាមួយ គួរតែត្រូវបានបញ្ជាក់។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំណុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>For 5.6.2 and 5.6.3: The treatment methodology for POME will be recorded.</p> | <p>សម្រាប់ ៥.៦.២ និង ៥.៦.៣ ៖ វិធីសាស្ត្រប្រព្រឹត្តិកម្មសម្រាប់កាកសំណល់រោងចក្រ (POME) នឹងត្រូវបានកត់ត្រាទុក។</p> | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |
| <p>For 5.6.3: In addition, during the implementation period, growers will start to assess, monitor and report emissions arising from changes in carbon stocks within their operations, using the land use in November 2005 as the baseline. The implementation period for Indicator 5.6.3 is the same implementation period for Criterion 7.8. During the implementation period, reporting on GHG will be to a relevant RSPO working group (composed of all membership categories) which will use the information reported to review and fine tune the tools, emission factors and methodologies, and provide additional guidance for the process. Public reporting is desirable, but remains voluntary until the end of the implementation period. During the implementation period the RSPO working group will seek to continually improve PalmGHG, recognising the challenges associated with measuring GHG and carbon stock. PalmGHG or RSPO-endorsed equivalent will be</p> | <p>សម្រាប់ ៥.៦.៣ ៖ លើសពីនេះទៀត ក្នុងអំឡុងពេលអនុវត្តន៍ អ្នកដាំដុះប្រេងនឹងចាប់ផ្តើមវាយតម្លៃ, តាមដាន និងរាយការណ៍ ការបំបាត់ឧស្ម័នដែលកើតឡើងពីការផ្លាស់ប្តូរ នៅក្នុងការស្តុកទុកកាបូន នៅក្នុងប្រតិបត្តិការ របស់ពួកគេ ដោយប្រើការប្រើប្រាស់ដី នៅក្នុងខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៥ ជាមូលដ្ឋាន ។ រយៈពេលអនុវត្ត សម្រាប់សូចនាករ ៥.៦.៣ គឺជាការអនុវត្តដូចគ្នាក្នុងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៧.៨ ។ អំឡុងពេលអនុវត្តគម្រោង រាយការណ៍ស្តីពី GHG នឹងត្រូវបានបញ្ជូនទៅក្រុមការងាររបស់សមាគម RSPO ដែលពាក់ព័ន្ធ (ផ្ញើរជូនទៅគ្រប់សមាសភាពនៃ ប្រភេទ សមាជិក ទាំងអស់) នឹងប្រើប្រាស់ព័ត៌មាននេះធ្វើជាបាយការណ៍ដើម្បីពិនិត្យឡើងវិញនូវរាល់ឧបករណ៍ទាំងឡាយ និងការបំពង់សំឡេង, កត្តា បំបាត់ និង វិធីសាស្ត្រ និងការផ្តល់នូវការណែនាំបន្ថែមទៀតសម្រាប់ដំណើរការនេះ។ រាយការណ៍ សាធារណៈ គឺជាអ្វីដែលចង់បាន, ប៉ុន្តែ នៅតែមាន វត្តមាន</p> | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |

ស្ថិតិការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|---|
| <p>used to assess, monitor and report GHG emissions. Parties seeking to use an alternative to PalmGHG will have to demonstrate its equivalence to the RSPO for endorsement.</p> | <p>រហូតដល់ ចុងបញ្ចប់ក្នុងកំឡុងពេលនៃការអនុវត្តនេះ។ អំឡុងពេលអនុវត្តគម្រោង ក្រុមការងារ RSPO នឹងស្វែងរកផែនការនៃ ការធ្វើឱ្យប្រសើរឡើង PalmGHG, ទទួលស្គាល់ បញ្ហាប្រឈម ទាក់ទង នឹងវាស់ GHG និងស្តុកកាបូន ។ PalmGHG ឬ សមាគម RSPO - បញ្ជូនរបាយការណ៍ដែលមានលក្ខណៈប្រហាក់ប្រហែលនឹងត្រូវប្រើ ប្រាស់ដើម្បីវាយតម្លៃ, តាមដាននិងរាយការណ៍ពីបំណាយឧស្ម័ន GHG ។ ភាគីទាំងអស់ ស្វែងរកលទ្ធភាពការប្រើប្រាស់ទៅ PalmGHG មួយ នឹងត្រូវបង្ហាញពីការទទួលយកបាន របស់ខ្លួនដើម្បីស្នើទៅសមាគម RSPO សម្រាប់ការអនុម័ត ។</p> | |
| <p>Guidance: Where practically feasible, operations should follow best management practices to measure and reduce emissions. Advice on this is available from the RSPO.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ កន្លែងណាដែលអាចធ្វើទៅបាន, ប្រតិបត្តិការគួរធ្វើតាមការអនុវត្តការ គ្រប់គ្រងដ៏ល្អបំផុតដើម្បីវាស់ស្ទង់ និងកាត់បន្ថយការបំណាយឧស្ម័ន។ ដំបូន្មានលើបញ្ហានេះគឺអាចរកបានពីសមាគម RSPO ។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |

គោលការណ៍ ៦ ៖ ការពិចារណាដោយមានការទទួលខុសត្រូវលើបុគ្គលិក-កម្មករ និងបុគ្គល និងសហគមន៍នានាដែលទទួលផលប៉ះពាល់ដោយអ្នកដាំ និងរោងចក្រ

Principle 6 : Responsible consideration of employees and of individuals and communities affected by growers and mills

លក្ខណវិនិច្ឆ័យ ៦.១ ៖ ទិដ្ឋភាពនៃការគ្រប់គ្រងចំការ និងរោងចក្រ រួមទាំងការដាំឡើងវិញ ដែលមានផល ប៉ះពាល់ដល់សង្គម ត្រូវបានកំណត់អោយ ឃើញដោយមធ្យោបាយនៃការចូលរួម និងបណ្តាផែនការ ដើម្បីបន្ធូរបន្ថយ ផលប៉ះពាល់ជាអវិជ្ជមាន និងជំរុញផល ប៉ះពាល់ជាវិជ្ជមាន គឺត្រូវបានធ្វើ, អនុវត្ត និងត្រួតពិនិត្យ ដើម្បីបង្ហាញនូវការកែលំអជាទិន្នន័យ។



ស្ថិតិសង្គមសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| Criterion 6.1 : Aspects of plantation and mill management that have social impacts, including replanting, are identified in a participatory way, and plans to mitigate the negative impacts and promote the positive ones are made, implemented and monitored, to demonstrate continual improvement. | | |
|--|--|--|
| ស្ថិតិសង្គម Indicators | ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation | ស្ថិតិសង្គមជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks |
| 6.1.1 A social impact assessment (SIA) including records of meetings shall be documented. Major Compliance | ៦.១.១ ឯកសារវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់សង្គមរួមមានរបាយការណ៍ប្រជុំនានានឹងត្រូវបានចងក្រងទុក ។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត | ទទួលយកប្រើស្ថិតិសង្គមរបស់ RSPO ។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការប្រម្រុងទុកណាមួយឡើយ។ សំគាល់ ៖ ភាគីពាក់ព័ន្ធនានាបានកត់សំគាល់ថាការអនុវត្តច្បាប់ជាតិ, អនុក្រឹត្យ និងសន្ធិសញ្ញាបត្យាបន័រដរដ្ឋាភិបាលប្រទេសកម្ពុជាដែលគួរតែយកមកអនុវត្តផងដែរ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations. Remark: Stakeholders have noted the availability of the applicable local laws, sub-decrees and International conventions ratified by the Cambodian government which should be complied accordingly. |
| 6.1.2 There shall be evidence that the assessment has been done with the participation of affected parties. Minor Compliance | ៦.១.២ ភស្តុតាងបង្ហាញថា ការវាយតម្លៃត្រូវបានធ្វើឡើងដោយមានការចូលរួមពីសំណាក់ភាគីដែលប៉ះពាល់នានា ។ អនុវត្តតាមការសម្រេច | ដូចខាងលើ As above |

ស្ថិតិការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|--|
| <p>6.1.3 Plans for avoidance or mitigation of negative impacts and promotion of the positive ones, and monitoring of impacts identified, shall be developed in consultation with the affected parties, documented and timetabled, including responsibilities for implementation.</p> <p>Major Compliance</p> | <p>៦.១.៣ ផែនការនានាសម្រាប់បញ្ឈប់ ឬការបន្ថយផលប៉ះពាល់អវិជ្ជមាន និងការលើកបង្កើននូវភាពវិជ្ជមាន និងការត្រួតពិនិត្យផលប៉ះពាល់បានបង្កើតឡើង,នឹងត្រូវតែរៀបចំកិច្ចពិគ្រោះយោបល់ជាមួយភាគីរងផលប៉ះពាល់,រៀបចំទុកជាកំណត់សម្គាល់ និងមានកម្មវិធីច្បាស់លាស់,រួមទាំងការទទួលខុសត្រូវសម្រាប់ការអនុវត្ត។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>6.1.4 The plans shall be reviewed as a minimum once every two years and updated as necessary, in those cases where the review has concluded that changes should be made to current practices.</p> <p>There shall be evidence that the review includes the participation of affected parties.</p> <p>Minor Compliance</p> | <p>៦.១.៤ ផែនការនេះនឹងត្រូវបានពិនិត្យឡើងវិញជាអប្បបរមាម្តងជារៀងរាល់ពីរឆ្នាំ និងបានធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពក្នុងករណីចាំបាច់, ក្នុងករណីទាំងនោះនៅចំណុចកន្លែងណា ដែលការពិនិត្យឡើងវិញបានសន្និដ្ឋានថា ការផ្លាស់ប្តូរត្រូវតែត្រូវបានធ្វើឡើងដោយយោងតាមការអនុវត្តនាពេលបច្ចុប្បន្ន។ នឹងគួរមានជាកស្តុតាងថា ការពិនិត្យឡើងវិញរួមបញ្ចូលការចូលរួមរបស់ភាគីរងផលប៉ះពាល់។</p> <p>អនុវត្តតាមការសមស្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>6.1.5 Particular attention shall be paid to the impacts of smallholder schemes (where the plantation includes such a scheme).</p> <p>Minor Compliance</p> | <p>៦.១.៥ ការយកចិត្តទុកដាក់ជាពិសេស នឹងត្រូវធ្វើឡើងចំពោះផលប៉ះពាល់នានានៃអ្នកដាំខ្នាតតូច (កន្លែងចំការដូងប្រេងរួមបញ្ចូល ដូចជាគ្រោងការណ៍មួយ)។</p> <p>អនុវត្តតាមការសមស្រប</p> | <p>កំណត់សំគាល់ ៖ ភាគីពាក់ព័ន្ធកត់សំគាល់ថា បច្ចុប្បន្នមិនមានដាំខ្នាតតូចអាចអនុវត្តបាន ចំពោះក្រុមហ៊ុនម៉ុង ឬទ្ធី វិនិយោគទុនដំណាំដូងប្រេងកម្ពុជា ទេ។ Remarks: Stakeholders noted that presently, there are no smallholder schemes applicable at MRICOP.</p> |
| <p>Guidance: Identification of social impacts should be carried out by the grower with the participation</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ ការកំណត់អត្តសញ្ញាណនៃផលប៉ះពាល់សង្គម ត្រូវតែត្រូវបានអនុវត្ត</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> |

ស្ថិតិការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|--|
| <p>of affected parties, including women and migrant workers as appropriate to the situation. The involvement of independent experts should be sought where this is considered necessary to ensure that all impacts (both positive and negative) are identified.</p> <p>Participation in this context means that affected parties are able to express their views through their own representative institutions, or freely chosen spokespersons, during the identification of impacts, reviewing findings and plans for mitigation, and monitoring the success of implemented plans.</p> <p>Potential social impacts may result from activities such as: building new roads, processing mills or other infrastructure; replanting with different crops or expansion of planting area; disposal of mill effluents; clearing of remaining natural vegetation; changes in employee numbers or employment terms; smallholder schemes.</p> <p>Plantation and mill management may have social impacts (positive or negative) on factors such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Access and use rights; • Economic livelihoods (e.g. paid employment) and working conditions; • Subsistence activities; • Cultural and religious values; • Health and education facilities; • Other community values, resulting from changes such as improved transport /communication or arrival of substantial migrant labour force. <p>The review can be done (once every two years) internally or externally.</p> | <p>ដោយអ្នកដាំ ដោយមានការចូលរួមពីភាគីដែលទទួលរងផលប៉ះពាល់ ក្នុងនោះមានទាំង ស្ត្រី និងពលករចំណាកស្រុក សមស្របទៅនឹង ស្ថានភាពនេះ។ ការចូលរួមរបស់អ្នកជំនាញឯករាជ្យ ដែលគួរតែត្រូវបានស្វែងរក នៅកន្លែងណាដែល ការធ្វើនេះត្រូវបានចាត់ទុកជាការចាំបាច់ដើម្បីធានាថា ផលប៉ះពាល់ទាំងអស់ (ទាំងវិជ្ជមាន និងអវិជ្ជមាន) ត្រូវបានកំណត់អោយឃើញ។</p> <p>ការចូលរួមនៅក្នុងបរិបទនេះ មានន័យថា ភាគី ដែលទទួលរងផលប៉ះពាល់អាចបញ្ចេញទស្សនៈរបស់ពួកគេ តាមរយៈស្ថាប័នតំណាងរបស់ពួកគេផ្ទាល់ ឬ អ្នកនាំពាក្យបានជ្រើសរើសដោយសេរី នៅក្នុងអំឡុងពេល ការកំណត់អត្តសញ្ញាណនៃផលប៉ះពាល់ ដែលបានពិនិត្យឡើងវិញ រកឃើញ និងផែនការសម្រាប់កាត់បន្ថយ និងត្រួតពិនិត្យភាពជោគជ័យនៃការអនុវត្តផែនការនេះ។</p> <p>សក្តានុពលនៃផលប៉ះពាល់សង្គម អាចបណ្តាលឲ្យមានសកម្មភាពដូចជា ៖ ការរកសាងផ្លូវថ្មី រោងចក្រចម្រាញ់ប្រេងដូង កែច្នៃ ឬ ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធផ្សេងទៀត; ការដាំដូងជាថ្មី ជាមួយប្រភេទដំណាំផ្សេងៗ ឬ ការពង្រីកតំបន់ដាំឧស្ម័ន; ការបញ្ចេញចោលនូវសំណល់រោងចក្រចម្រាញ់ប្រេងដូង; ការឈូសឆាយកន្លែងទំនេរដើម្បីដាំបន្លែធុរជាតិ; ការផ្លាស់ប្តូរគោលទស្សនៈ; និយោជិត ឬលក្ខខណ្ឌ ការងារ; និងអ្នកដាំខ្នាតតូច ។</p> <p>ថ្នាក់ដឹកនាំចំការ និងថ្នាក់ដឹកនាំរោងចក្រអាចមានផែនការស្តីពីផលប៉ះពាល់សង្គម លើកត្តា (វិជ្ជមានឬ អវិជ្ជមាន)</p> | <p>RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
|---|---|--|

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|---|---|
| | <p>: មួយចំនួនដូចជា ៖</p> <ul style="list-style-type: none"> • លទ្ធភាពទទួលបានព័ត៌មាននិង ការប្រើប្រាស់សិទ្ធិ; • ការចិញ្ចឹមជីវិតសេដ្ឋកិច្ច (ឧ. ហាយទៅលើការងារ) និងលក្ខខណ្ឌការងារ • សកម្មភាពចិញ្ចឹមជីវិត; • តម្លៃវប្បធម៌ និងសាសនា; • សម្ភាររូបវន្ត ផ្នែកសុខាភិបាលនិងអប់រំ ; • តម្លៃ សហគមន៍ ផ្សេងទៀត ដែលជាលទ្ធផលមកពីការផ្លាស់ប្តូរ <p>ដូចជាការធ្វើឱ្យប្រសើរឡើង ដូចជា ការដឹកជញ្ជូន ការទំនាក់ទំនង ឬ / ការមកដល់នៃកម្លាំងពលកម្ម ចំណាកស្រុកច្រើន ។</p> <p>ការពិនិត្យឡើងវិញអាចត្រូវបានធ្វើឡើង (ម្តងរាល់ពីរឆ្នាំ) ផ្ទៃក្នុង ឬក្រៅ។</p> | |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៦.២ ៖ មានវិធីដោយចំហ និងវិធីសាស្ត្រ តម្លាភាព សំរាប់ការការទំនាក់ទំនង និងការប្រឹក្សាយោបល់រវាង អ្នកដាំ និង/ឬ រោងចក្រ, សហគមន៍មូលដ្ឋាន និងភាគីដែលពាក់ព័ន្ធ ឬអ្នកចាប់អារម្មណ៍ដទៃផ្សេងទៀត ។</p> <p>Criterion 6.2 : There are open and transparent methods for communication and consultation between growers and/or millers, local communities and other affected or interested parties.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>6.2.1 Consultation and communication procedures shall be documented. Major Compliance</p> | <p>៦.២.១ ការប្រឹក្សាយោបល់ និងនីតិវិធីនៃការទំនាក់ទំនងត្រូវបានចងក្រងទុកជាឯកសារ។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការប្រឆាំងទុកណាមួយឡើយ។</p> <p>RSPO indicator is accepted for use.</p> |



ស្នូលនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|--|--|
| | | No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations. |
| <p>6.2.2 A management official responsible for these issues shall be nominated.</p> <p>Minor Compliance</p> | <p>៦.២.២ មន្ត្រីគ្រប់គ្រងដែលទទួលខុសត្រូវលើរឿងទាំងអស់នេះ នឹងត្រូវបានតែងតាំងឡើង។</p> <p>អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ</p> <p>As above</p> |
| <p>6.2.3 A list of stakeholders, records of all communication, including confirmation of receipt and that effort are made to ensure understanding by affected parties, and records of actions taken in response to input from stakeholders, shall be maintained.</p> <p>Minor Compliance</p> | <p>៦.២.៣ បញ្ជីឈ្មោះនៃភាគីពាក់ព័ន្ធ, ការកត់ត្រាបាយការណ៍នៃរាល់ការទំនាក់ទំនងទាំងអស់ និងការបញ្ជាក់ពីការទទួលបាន និងសកម្មភាពនានាដែលបានអនុវត្ត ដើម្បីប្រាកដថា មានការយល់ស្របពីភាគីដែលរងផលប៉ះពាល់ និងកត់ត្រានូវចរាចរណ៍សកម្មភាពក្នុងការឆ្លើយតបធនធានពីបណ្តាអ្នកពាក់ព័ន្ធទាំងឡាយ នឹងត្រូវបានរក្សាទុក។</p> <p>អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ</p> <p>As above</p> |
| <p>Guidance: Decisions that the growers or mills are planning to make should be made clear, so that local communities and other interested parties understand the purpose of the communication and/or consultation. Communication and consultation mechanisms should be designed in collaboration with local communities and other affected or interested parties. These should consider the use of appropriate existing local mechanisms and languages. Consideration should be given to the existence/formation of a multi-stakeholder forum. Communications should take into account differential access to information by women as compared to men, village leaders as compared to day labourers, new versus established community groups, and different</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖</p> <p>សេចក្តីសម្រេចចិត្ត ដែលអ្នកដាំ ឬរោងចក្រចម្រាញ់ប្រេងដូងគឺមានផែនការដើម្បីធ្វើ គួរត្រូវបានធ្វើឡើង ឲ្យច្បាស់លាស់,ដូច្នេះថាសហគមន៍មូលដ្ឋាន និងភាគីពាក់ព័ន្ធដទៃទៀតយល់ពីគោលបំណងនៃការទំនាក់ទំនងនិង/ឬ ការពិគ្រោះយោបល់។</p> <p>យន្តការទំនាក់ទំនងនិងការពិគ្រោះយោបល់គួរតែត្រូវបានរចនាឡើងដោយសហការជាមួយសហគមន៍មូលដ្ឋាននិងភាគីដែលទទួលរងផលប៉ះពាល់ឬការចាប់អារម្មណ៍ផ្សេងទៀត។ ទាំងនេះគួរតែពិចារណាការប្រើប្រាស់យន្តការ និងភាសាសមស្របក្នុងស្រុកដែលមានស្រាប់។ គួរតែត្រូវបានពិចារណាផ្តល់ឱ្យទៅអត្ថិភាព / ព័ត៌មានដល់គ្រប់ភាគីពាក់ព័ន្ធ</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំណុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|--|
| <p>ethnic groups. Consideration should be given to involving third parties, such as disinterested community groups, NGOs, or government (or a combination of these), to facilitate smallholder schemes and communities, and others as appropriate, in these communications.</p> | <p>ការបង្កើតវេទិកា ទំនាក់ទំនងគួរតែយកទៅក្នុងគណនីតាមរូបរាងផ្សេងៗគ្នាដើម្បីទទួលបានព័ត៌មានពីស្ត្រីដោយប្រៀបធៀបទៅនឹងបុរស, មេភូមិបើប្រៀបធៀបទៅនឹងកម្មករ, ថ្ងៃរៀបចំសហគមន៍ថ្មី និងក្រុមជនជាតិភាគតិចផ្សេងៗគ្នា។</p> <p>ពិចារណាគួរតែត្រូវបានផ្តល់ឱ្យពាក់ព័ន្ធនឹងភាគីទីបី ដូចជាក្រុមដែលគ្មានចំណាប់អារម្មណ៍សហគមន៍ អង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល ឬរដ្ឋាភិបាល (ឬការរួមបញ្ចូលគ្នានៃការទាំងនេះមួយ) ដើម្បីជួយសម្រួលអ្នកដាំដូងប្រេងទ្រាំងទ្រាយតូច និងសហគមន៍, និងអ្នកដទៃទៀតដូចជាសមរម្យនៅក្នុងទំនាក់ទំនងទាំងនេះ។</p> | |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៦.៣ : មានប្រព័ន្ធដែកកាត់ទៅវិញទៅមក និងបានចងក្រងជាឯកសារសំរាប់ដោះស្រាយ ការតវ៉ា និងភាពមិនត្រឹមត្រូវ ដែលត្រូវបាន អនុវត្ត និងទទួលយកដោយភាគីទាំងអស់ ។</p> <p>Criterion 6.3 : There is a mutually agreed and documented system for dealing with complaints and grievances, which is implemented and accepted by all affected parties.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> <p>6.3.1 The system, open to all affected parties, shall resolve disputes in an effective, timely and appropriate manner, ensuring anonymity of complainants and whistleblowers, where requested. Major Compliance</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> <p>៦.៣.១ ប្រព័ន្ធនេះ, បើកចំហដល់គ្រប់ភាគីមានទំនាស់ទាំងអស់, នឹងដោះស្រាយទំនាស់ប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព ដោយលក្ខណៈសមរម្យ និងទាន់ពេល ដោយធានាភាពអនាមិកនៃដើមបណ្តឹង និងអ្នកប្រាប់ នៅទីណាដែលបានស្នើឡើង។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការបម្រុងទុកណាមួយឡើយ។</p> <p>សំគាល់ ៖</p> <p>ភាគីពាក់ព័ន្ធត្រូវគិតចំណាំថាក្រុមហ៊ុនម៉ុងប៊ូផ្លីវិនិយោគទុនដំណាំដូងប្រេងកម្ពុជា (MRICOP)</p> |



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|--|--|
| | | <p>បានរៀបចំគណកម្មការនិយោជិកកម្មករ,រាល់ការពិភាក្សាត្រូវលើកឡើងនូវសូចនាករRSPO ,រាល់កិច្ចប្រជុំត្រូវមានកំណត់ហេតុនិងចងក្រងឯកសារ</p> <p>RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations. Remarks: Stakeholders noted that Workers committee has been established by MRICOP, for the consultative process to achieve the intent given in the RSPO indicators. Documentation of any meetings and any disputes shall be maintained.</p> |
| <p>6.3.2 Documentation of both the process by which a dispute was resolved and the outcome shall be available. Minor Compliance</p> | <p>៦.៣.២ ឯកសារទាំងដំណើរការដែលត្រូវបានគេដោះស្រាយជម្លោះ និងលទ្ធផល នឹងត្រូវរកអាច។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>Specific Guidance: For 6.3.1: The system should aim to reduce the risks of reprisal</p> | <p>សេចក្តីណែនាំជាក់លាក់ ៖ សម្រាប់ ៦.៣.១ ៖ ប្រព័ន្ធក្នុងមានគោលដៅ ដើម្បីកាត់បន្ថយហានិភ័យនៃការសងសឹក។</p> | <p>ទទួលយកប្រើនូវចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>Guidance: See also to Criterion 1.2. Dispute resolution mechanisms should be established through open and consensual agreements with relevant affected parties. Complaints should be dealt with by mechanisms such as Joint Consultative Committees (JCC), with gender representation as necessary. Grievances may be internal (employees) or external. Where a resolution is not found mutually, complaints can be brought to the attention of</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ សូមពិនិត្យមើលផងដែរទៅនឹងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ១.២។ យន្តការដោះស្រាយជម្លោះគួរតែត្រូវបានបង្កើតឡើងដោយចំហតាមរយៈកិច្ចព្រមព្រៀងគ្នាជាមួយភាគីរងផលប៉ះពាល់ពាក់ព័ន្ធ។ ពាក្យបណ្តឹងគួរតែត្រូវបានដោះស្រាយដោយយន្តការដូចជាកម្មាធិការពិគ្រោះយោបល់រួម (JCC) ដោយមានតំណាងយេនឌ័រថាជាការចាំបាច់។ ការបណ្តឹងអាចមានកម្រិត (បុគ្គលិក) ខាងក្នុង ឬខាងក្រៅ។</p> | <p>ទទួលយកប្រើនូវចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|--|
| <p>the RSPO Complaints System.</p> | <p>កន្លែងណាមួយដែលការដោះស្រាយមិនអាចរកឃើញបានយកចិត្តទុកដាក់, ពាក្យបណ្តឹងនេះអាចត្រូវបានបញ្ជូនទៅក្រុមការងារ RSPO បាន។</p> | |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៦.៤ ៖ រាល់ការចរចានីមួយៗពាក់ព័ន្ធនឹងការទូទាត់ចំពោះ ការបាត់បង់នៃសិទ្ធិស្របច្បាប់ ឬបែប ប្រពៃណី គឺត្រូវដោះស្រាយតាមរយៈប្រព័ន្ធដកសារមួយ ដែលជួយបង្កលក្ខណៈងាយ ស្រួលដល់ប្រជាជនភាគតិច សហគមន៍ មូលដ្ឋាន និងបណ្តាអ្នកពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត ដើម្បីសម្តែងនូវទស្សនៈតាមរយៈស្ថាប័នតំណាងផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ពួកគេ ។</p> <p>Criterion 6.4 : Any negotiations concerning compensation for loss of legal, customary or user rights are dealt with through a documented system that enables indigenous peoples, local communities and other stakeholders to express their views through their own representative institutions.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>6.4.1 A procedure for identifying legal, customary or user rights, and a procedure for identifying people entitled to compensation, shall be in place. Major Compliance</p> | <p>៦.៤.១ នីតិវិធីមួយក្នុងការកំណត់សិទ្ធិច្បាប់ទម្លាប់ឬអ្នកប្រើនិងនីតិវិធីសម្រាប់ការកំណត់សិទ្ធិទទួលសំណងមនុស្សមួយនិងត្រូវនៅនឹងកន្លែង។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមជាដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការបម្រុងទុកណាមួយឡើយ។ សំគាល់ ៖ អ្នកពាក់ព័ន្ធបានកត់សម្គាល់ថា MRICOP មាននីតិវិធីចងក្រងជាឯកសារក្នុងកន្លែងសម្រាប់ដោះស្រាយបញ្ហាការទិញដីដោះស្រាយនិងសំណងណាមួយទេ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations. Remarks: Stakeholders noted that MRICOP has a documented procedure in place for handling any land acquisition, dispute and compensation issues.</p> |

ស្ថិតិវិធីសម្រាប់ការគណនានិងការចែកសំណងដោយយុត្តិធម៌

| | | |
|---|---|--|
| <p>6.4.2 A procedure for calculating and distributing fair compensation (monetary or otherwise) shall be established and implemented, monitored and evaluated in a participatory way, and corrective actions taken as a result of this evaluation. This procedure shall take into account: gender differences in the power to claim rights, ownership and access to land; differences of transmigrants and long-established communities; and differences in ethnic groups' proof of legal versus communal ownership of land.</p> <p>Minor Compliance</p> | <p>៦.៤.២ នីតិវិធីសម្រាប់ការគណនានិងការចែកសំណងដោយយុត្តិធម៌ (រូបិយវត្ថុឬបើមិនដូច្នោះទេ) ត្រូវបានបង្កើតឡើងនិងអនុវត្តត្រួតពិនិត្យ និងវាយតម្លៃតាមបែបការចូលរួម, និងរាល់អ្វីដែលបានលើកឡើងត្រូវបាន កែរសំរួលហើយបង្ហាញលទ្ធផលសំរាប់ការវាយតម្លៃនេះ។ បែបបទនេះ ត្រូវយកចិត្តទុកដាក់ឲ្យបានត្រឹមត្រូវ: ភាពខុសគ្នាយេនឌ័រនៅក្នុងអំណាច ដើម្បីទទួលបានសិទ្ធិនិងភាពជាម្ចាស់លើអចលន:ទ្រព្យ ដីធ្លី; ភាពខុសគ្នា នៃការមករស់នៅតាំងទីលំនៅស្ថានថ្មីនិងសហគមន៍បានបង្កើតឡើងយូរ; និងភាពខុសគ្នានៅក្នុងភស្តុតាងក្រុមជនជាតិភាគតិចនៃច្បាប់ធៀបនឹង ភាពជាម្ចាស់នៃសហគមន៍ដីធ្លី។</p> <p>អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>6.4.3 The process and outcome of any negotiated agreements and compensation claims shall be documented, with evidence of the participation of affected parties, and made publicly available.</p> <p>Minor Compliance</p> | <p>៦.៤.៣ ដំណើរការនិងលទ្ធផលនៃកិច្ចព្រមព្រៀងចរចាណាមួយ និងពាក្យបណ្តឹងសំណងនឹងត្រូវបានចងក្រងជាឯកសារជាមួយនិង ភស្តុតាងនៃការចូលរួមរបស់ភាគីដែលទទួលបានផលប៉ះពាល់និងបានធ្វើ ឱ្យអាចប្រើបានជាសាធារណៈ។</p> <p>អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>Specific Guidance: For 6.4.2: Companies should make best efforts to ensure that equal opportunities have been provided to both female and male heads of households to hold land titles in smallholder schemes.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំជាក់លាក់ ៖ សម្រាប់ ៦.៤.២ ៖ ក្រុមហ៊ុនគួរតែកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងដំបូងបំផុតដើម្បីធានា ថាឱកាសស្មើគ្នាត្រូវបានផ្តល់ទៅឱ្យទាំងបុរសនិងស្ត្រីដែលជាមេគ្រួសារ មានសិទ្ធិកាន់ប័ណ្ណកម្មសិទ្ធិដីតាមទំហំដីដែលមាន។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>Guidance: This criterion should be considered in conjunction with Criteria 2.2 and 2.3, and the associated Guidance.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យនេះគួរតែត្រូវបានគិតគូរពិចារណានិងមានចែងក្នុង</p> | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ២.២ និង ២.៣ និងលំអិតក្នុងគោលការណ៍ណែនាំ ដែលជាប់ទាក់ទង។</p> | |
|--|---|--|
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៦.៥ ៖ ប្រាក់ខែ និងលក្ខខណ្ឌនានាចំពោះបុគ្គលិក និងបុគ្គលិកនៃអ្នកម៉ៅការ តែងតែបំពេញ យ៉ាងហោចណាស់ត្រឹមកំរិត មាត្រដ្ឋានស្រមច្បាប់ ឬមាត្រដ្ឋានជាអប្បបរមានៃ ឧស្សាហកម្ម និងគ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីផ្តល់នូវ ប្រាក់ខែសំរាប់រស់អោយបានសមរម្យ ។</p> <p>Criterion 6.5 : Pay and conditions for employees and for contract workers always meet at least legal or industry minimum standards and are sufficient to provide decent living wages</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>6.5.1 Documentation of pay and conditions shall be available. Major Compliance</p> | <p>៦.៥.១ នឹងមានកម្រងឯកសារស្តីពី ប្រាក់ខែ និងលក្ខខណ្ឌនានា ជាយស្រួលរក តាមដែលអាចធ្វើទៅបាន។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះ យោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការប្រឆាំងទុក ណាមួយឡើយ។ សំគាល់ ៖ អ្នកពាក់ព័ន្ធបានកត់សម្គាល់ថាមានកូដការងារឆ្នាំ ១៩៩៧ ជំពូកទី VI, ផ្នែកទី ១ (ខ) មាត្រា ១០២ - ១០៩នៅលើលក្ខខណ្ឌប្រាក់ឈ្នួលអប្បបរមាអាយុ និងធ្វើការសម្រាប់ឧស្សាហកម្មកាត់ដេរ និងស្បែក ដើង។ នេះនឹងត្រូវបានប្រើជាសេចក្តីយោងសម្រាប់ សូចនាករក្នុងតំបន់។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders'</p> |

ស្ថិតិការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|--|
| | | <p>consultation without any reservations. Remark: Stakeholders noted that there is a Labor Code, 1997 Chapter VI, Section 1(B) Article 104 -109 on the minimum wage, age and work conditions for the Garment & Footwear industry. This is to be used as reference for the local indicator.</p> |
| <p>6.5.2 Labour laws, union agreements or direct contracts of employment detailing payments and conditions of employment (e.g. working hours, deductions, overtime, sickness, holiday entitlement, maternity leave, reasons for dismissal, period of notice, etc.) shall be available in the languages understood by the workers or explained carefully to them by a management official. Minor Compliance</p> | <p>៦.៥.២ ច្បាប់ការងារ, កិច្ចព្រមព្រៀងសហជីព ឬកិច្ចសន្យាផ្តល់ការងារ ដល់និយោជិកមានលំអិតពីការផ្តល់ប្រាក់ខែនិងលក្ខខណ្ឌនៃការងារ (ឧ. ម៉ោងធ្វើការងារ, ការកាត់បន្ថយម៉ោងការងារ, ការងារលើសម៉ោង, មានជំងឺ, សិទ្ធិទទួលឈប់ថ្ងៃបុណ្យ, ឈប់សំរាកលំហែរមាតុភាព, ហេតុផលនៃការបញ្ឈប់ពីការងារ, រយៈពេលនៃការជូនដំណឹង ។ល។ គឺត្រូវបានរៀបចំឡើងក្នុងភាសាមួយដែលអាចងាយយល់និងអាចរកបាន ពីសំណាក់កម្មករ ឬក៏ត្រូវបានរៀបចំដោយប្រយ័ត្នដល់ពួកគេ ដោយ មន្ត្រីថ្នាក់ដឹកនាំនិងគ្រប់គ្រង។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>6.5.3 Growers and millers shall provide adequate housing, water supplies, medical, educational and welfare amenities to national standards or above, where no such public facilities are available or accessible. Minor Compliance</p> | <p>៦.៥.៣ អ្នកដាំ និងរោងចក្រចម្រាញ់ប្រេងដូងគួរតែផ្តល់អោយបាន គ្រប់គ្រាន់នូវជំរក, ទឹក, ឌីស៊ីប, គ្រឿងបរិក្ខារអប់រំ និងសុខុមាលភាព តាមលក្ខខណ្ឌដែលច្បាប់បានកំណត់ ឬធ្វើឲ្យបានប្រសើរជាងនេះ។ មិនមានកន្លែងណាមួយដែលគ្មានសេវាសាធារណៈឬក៏មិនអាចទទួល បានទេ។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |

ស្ថិតិសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|--|
| <p>6.5.4 Growers and millers shall make demonstrable efforts to monitor and improve workers' access to adequate, sufficient and affordable food. Minor Compliance</p> | <p>៦.៥.៤ អ្នកដាំដុះ និងចម្រាញ់ប្រេងដូងនឹងធ្វើការបង្ហាញនូវការខិតខំនានាដើម្បីតាមដាននិង ធ្វើឲ្យប្រសើរឡើងចំពោះការទទួលបាននូវអាហារគ្រប់គ្រាន់ និងអាចរកបាន របស់កម្មករ។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>លក្ខណវិនិច្ឆ័យ ៦.៦ ៖ និយោជកគោរពសិទ្ធិនៃបុគ្គលិកទាំងអស់ ដើម្បីបង្កើត និងចូលរួមសហជីព ពាណិជ្ជកម្ម នៃជំរើសរបស់ពួកគេ និងដើម្បីតវ៉ាជារួម ។ ទីណាដែលសិទ្ធិដើម្បីសេរីភាពនៃការចូលរួម និងការតវ៉ា ត្រូវបានរឹតតបន្តឹង ដោយច្បាប់ និយោជកជួយសំរួលនូវមធ្យោបាយស្រប នៃការចូលរួម និងតវ៉ា ដោយសេរី និង ឯករាជ្យសំរាប់បុគ្គលិកទាំងអស់។</p> <p>Criterion 6.6 : The employer respects the rights of all personnel to form and join trade unions of their choice and to bargain collectively. Where the right to freedom of association and collective bargaining are restricted under law, the employer facilitates parallel means of independent and free association and bargaining for all such personnel.</p> | | |
| <p>ស្ថិតិសម្រាប់ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>ស្ថិតិសម្រាប់ជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>6.6.1 A published statement in local languages recognising freedom of association shall be available. Major Compliance</p> | <p>៦.៦.១ ត្រូវមានឯកសារដែលបានចងក្រង និងបោះពុម្ពជាភាសាជាតិ ដែលនិយាយពីសេរីភាពនៃការបង្កើតសមាគមដោយសេរីមានគ្រប់គំរូប្រតិបត្តិការទាំងអស់។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមជាដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើស្ថិតិសម្រាប់របស់ RSPO ។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការប្រុងទុកណាមួយឡើយ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|---|
| <p>6.6.2 Minutes of meetings with main trade unions or workers representatives shall be documented.</p> <p>Major Compliance</p> | <p>៦.៦.២ រាល់កំណត់ហេតុនៃកិច្ចប្រជុំដែលធ្វើឡើងដោយសហជីព ឬតំណាងកម្មករនឹងត្រូវទុកដាក់ឲ្យបានត្រឹមត្រូវ។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ</p> <p>As above</p> |
| <p>Guidance:</p> <p>The right of employees, including migrant and transmigrant workers and contract workers, to form associations and bargain collectively with their employer should be respected, in accordance with Conventions 87 and 98 of the International Labour Organisation (ILO). Labour laws and union agreements, or in their absence direct contracts of employment detailing payments and other conditions, should be available in the languages understood by the workers or explained carefully to them by a management official.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖</p> <p>សិទ្ធិរបស់បុគ្គលិករួមទាំងចំណាកស្រុកនិងកម្មករមកទាំងទីលំនៅជានិច្ច និងកម្មករកិច្ចសន្យាដើម្បីបង្កើតសមាគមន៍ដើម្បីស្នើទៅនិយោជករបស់គេត្រូវតែបានគោរព, ដោយអនុលោមតាមអនុសញ្ញា ៨៧ និង ៩៨ នៃអង្គការពលកម្មអន្តរជាតិ(ILO) ។</p> <p>ច្បាប់ការងារនិងកិច្ចព្រមព្រៀងសហជីពឬនៅក្នុងការអវត្តមានរបស់ពួកគេកិច្ចសន្យាដោយផ្ទាល់នៃការងាររបរិយាយពីលក្ខខណ្ឌនៃការទូទាត់និងលក្ខខណ្ឌដទៃទៀតគួរតែមាននៅក្នុងភាសាជាតិណាមួយដែលអាចងាយយល់ដោយកម្មករ, ឬធ្វើការពន្យល់ដោយប្រុងប្រយ័ត្នឱ្យដល់ពួកគេជាផ្លូវការដោយថ្នាក់ដឹកនាំគ្រប់គ្រង។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំណុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៦.៧ ៖ ក្មេងមិនត្រូវបានគេជួលអោយធ្វើការ ឬអាជីវកម្ម ។</p> <p>Criterion 6.7 : Children are not employed or exploited.</p> | | |
| <p>សូចនាករ</p> <p>Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ</p> <p>Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់</p> <p>Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>6.7.1 There shall be documentary evidence that minimum age requirements are met.</p> <p>Major Compliance</p> | <p>៦.៧.១ មានភស្តុតាងឯកសារ ដែលកម្រិតអាយុជាអប្បបរមាគឺត្រឹមត្រូវតាមលក្ខខណ្ឌ ។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការប្រជុំទុកណាមួយឡើយ។</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|---|---|
| | | <p>សំគាល់ ៖</p> <p>សូចនាករនៃច្បាប់ការងារក្នុងស្រុកសម្រាប់អាយុធ្វើការគឺ១៥ឆ្នាំតិចបំផុត ឧ. ១៥-១៨ គឺត្រូវបានចាត់ជាប្រភេទ "កម្មការវ័យក្មេង" និងប្រាក់ឈ្នួលត្រូវបានទៅតាមស្តង់ដាររស់នៅ ដោយអាស្រ័យលើឧស្សាហកម្ម និងទីតាំងភូមិសាស្ត្រ។</p> <p>ភាគីពាក់ព័ន្ធកត់សំគាល់ថា MRICOP មាននីតិវិធីជ្រើសរើសជួលបុគ្គលិក-កម្មករ ដែលប្រកាន់ភ្ជាប់នឹងអាយុអប្បបរមានៃ១៦ឆ្នាំ។</p> <p>RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> <p>Remarks: Local Labour law indicator for working age is minimum 15 years i.e. 15-18 is categorized as 'young worker' and wages to be paid according to local living standards depending on the industry and geographical locations.</p> <p>Stakeholders noted that MRICOP has employment procedure that adheres to the minimum age of 16 years old.</p> |
| <p>Guidance: Growers and millers should clearly define the minimum working age, together with working hours. Only workers above the minimum school leaving age in the country or who are at least 15 years old may be employed. The minimum age of workers will not be less than stated under national regulations. Any</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖</p> <p>អ្នកដាំនិងរោងចក្រចម្រាញ់ប្រេងដូងគួរតែកំណត់អាយុអប្បបរមាអាយុបំរើការងារ, រួមទាំងម៉ោងបំរើការងារឲ្យបានច្បាស់លាស់។ សំរាប់កម្មករបំរើការងារខាងលើគឺយ៉ាងហោចណាស់អាយុអប្បបរមាចាកចេញពីសាលា</p> | <p>ទទួលយកប្រើនូវចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|--|
| <p>hazardous work should not be done by those under 18, as per International Labour Organisation (ILO) Convention 138.</p> | <p>ជាអាយុនៅក្នុងប្រទេសនេះឬអ្នកដែលមានអាយុយ៉ាងតិច ១៥ ឆ្នាំអាចត្រូវបានជ្រើសរើសមកបំពេញការងារបានដែរ។ អាយុអប្បបរមារបស់កម្មករនឹងមិនត្រូវតិចជាងបានថ្ងៃនៅក្រោមបទប្បញ្ញត្តិជាតិ។ ការងារប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់ណាមួយដែលមិនត្រូវបានធ្វើឡើងដោយអ្នកដែលអាយុក្រោម ១៨ឆ្នាំដែលជាមួយអង្គការពលកម្មអន្តរជាតិ(ILO) អនុសញ្ញា ១៣៨ ។</p> | |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៦.៨ ៖ រាល់ទម្រង់នៃការរើសអើងខាងពូជសាសន៍, វណ្ណៈ, ជាតិកំណើត, សាសនា, ភាពពិការ, យេនឌ័រ, ការណែនាំខាងផ្លូវភេទ, ភាពជា សមាជិកនៃសហជីព, ការចូលរួមខាង នយោបាយ ឬអាយុ ត្រូវហាមឃាត់។</p> <p>Criterion 6.8 : Any form of discrimination based on race, caste, national origin, religion, disability, gender, sexual orientation, union membership, political affiliation, or age, is prohibited.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>6.8.1 A publicly available equal opportunities policy including identification of relevant/affected groups in the local environment shall be documented. Major Compliance</p> | <p>៦.៨.១ គោលនយោបាយឱកាសស្មើគ្នាដែលអាចប្រើបានជាសាធារណៈរួមទាំងការកំណត់អត្តសញ្ញាណនៃក្រុមពាក់ព័ន្ធ / ក្រុមដែលទទួលរងផលប៉ះពាល់បរិស្ថានក្នុងស្រុកនឹងត្រូវបានចងក្រងជាឯកសារ។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការបម្រុងទុកណាមួយឡើយ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |
| <p>6.8.2 Evidence shall be provided that employees and groups including local communities, women, and migrant workers have not been discriminated against. Minor Compliance</p> | <p>៦.៨.២ ត្រូវមានភស្តុតាងបញ្ជាក់ថាបុគ្គលិកនិងក្រុមសហគមន៍មូលដ្ឋានរួមទាំងស្ត្រីនិងកម្មករចំណាកស្រុក មិនត្រូវបានរើសអើង។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|---|--|
| <p>6.8.3 It shall be demonstrated that recruitment selection, hiring and promotion are based on skills, capabilities, qualities, and medical fitness necessary for the jobs available. Minor Compliance</p> | <p>៦.៨.៣ វានឹងត្រូវបានបង្ហាញថាការវិធីសាស្ត្រនៃការជ្រើសរើស, ការជួល បុគ្គលិក, និងការតំឡើងតួនាទីត្រូវបានផ្អែកលើជំនាញ, សមត្ថភាព, គុណសម្បត្តិ, និងកាយសម្បទារាងកាយជាចាំបាច់សម្រាប់បុគ្គលិកបំរើការងារ។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>Guidance: Examples of compliance can be appropriate documentation (e.g. job advertisements, job descriptions, appraisals, etc.), and/or information obtained via interviews with relevant stakeholders such as affected groups which may include women, local communities, foreign workers, and migrant workers, etc. Notwithstanding national legislation and regulation, medical conditions should not be used in a discriminatory way. The grievance procedures detailed in Criterion 6.3 apply. Positive discrimination to provide employment and benefits to specific communities is acceptable as part of negotiated agreements.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ ឧទាហរណ៍ចំពោះរាល់កិច្ចការដែលបានអនុម័តរួចហើយត្រូវបានចងក្រងទុកជាឯកសារ (ឧ. បានផ្សព្វផ្សាយការងារ, ការពិពណ៌នាការងារវាយតម្លៃបុគ្គលិកប្រចាំឆ្នាំជាដើម) និង / ឬព័ត៌មានដែលទទួលបានតាមរយៈការសំភាសន៍ជាមួយ, អ្នកពាក់ព័ន្ធដូចជាក្រុមដែលរងផលប៉ះពាល់ដែលអាចរួមបញ្ចូលទាំងស្ត្រីសហគមន៍មូលដ្ឋាន, ពលករបរទេសនិងកម្មករចំណាកស្រុក ។ល។ ទោះបីមានច្បាប់ជាតិនិងបទប្បញ្ញត្តិជាតិ, លក្ខខណ្ឌនៃការព្យាបាលមិនត្រូវបានផ្តល់ក្នុងរូបភាពរើសអើងឡើយ។ នីតិវិធីបណ្តឹងសារទុក្ខមានលម្អិតនៅក្នុងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៦.៣។ ការរើសអើងជាវិជ្ជមានដើម្បីការផ្តល់ការងារ និងការផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍ដល់សហគមន៍ជាក់លាក់គឺអាចទទួលបានដោយផ្អែកលើកិច្ចព្រមព្រៀងចរចា។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>លក្ខណវិនិច្ឆ័យ ៦.៩ ៖ មិនមានការបៀតបៀន ឬរំលោភនៅកន្លែងការងារ ហើយសិទ្ធិខាងផ្នែកបន្តពូជត្រូវបានការពារ។ Criterion 6.9 : There is no harassment or abuse in the work place, and reproductive rights are protected.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |

ស្ថិតិសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|---|
| <p>6.9.1 A policy to prevent sexual and all other forms of harassment and violence shall be implemented and communicated to all levels of the workforce. Major Compliance</p> | <p>៦.៩.១ គោលនយោបាយមួយដើម្បីបង្ការផ្លូវភេទ និងទម្រង់ផ្សេងទៀតទាំងអស់នៃការយាយីបៀតបៀនកេរ្តិ៍ខ្មាស់ និងអំពើហិង្សានឹងត្រូវបានអនុវត្ត និងធ្វើការទំនាក់ទំនងគ្រប់ថានានាក្រុមនៃកន្លែងការងារ។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើស្ថិតិរបស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការបម្រុងទុកណាមួយឡើយ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |
| <p>6.9.2 A policy to protect the reproductive rights of all, especially of women, shall be implemented and communicated to all levels of the workforce. Major Compliance</p> | <p>៦.៩.២ គោលនយោបាយដើម្បីការពារសិទ្ធិបន្តពូជសំរាប់គ្រប់មនុស្សទូទៅជាពិសេសរបស់ស្ត្រីត្រូវអនុវត្ត និងទំនាក់ទំនងទៅនឹងថានានាក្រុមទាំងអស់ក្នុងកន្លែងធ្វើការ។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>6.9.3 A specific grievance mechanism which respects anonymity and protects complainants where requested shall be established, implemented, and communicated to all levels of the workforce. Minor Compliance</p> | <p>៦.៩.៣ ត្រូវមានយន្តការប្តឹងតវ៉ាជាក់លាក់មួយដែលទាក់ទងទៅនឹងពាក្យបណ្តឹងអនាមិក និងពាក្យបណ្តឹងដទៃទៀតត្រូវបានយកមកគិតគូរនៅកន្លែងជាក់ព្រោះបណ្តឹង, ដោះស្រាយ និងធ្វើការទំនាក់ទំនងទៅកាន់គ្រប់កម្រិតតាមកន្លែងបំពេញការងារនោះ។ អនុវត្តតាមការសមស្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>Specific Guidance: For 6.9.1 and 6.9.2: These policies should include education for women and awareness of the workforce. There should be programmes provided for particular issues faced by women, such as violence and sexual harassment in the workplace. A gender committee specifically to address areas of concern to women will be used to comply with this Criterion. This</p> | <p>សេចក្តីណែនាំជាក់លាក់ ៖ សម្រាប់ ៦.៩.១ និង ៦.៩.២ ៖ គោលនយោបាយទាំងនេះគួរតែរួមបញ្ចូលការអប់រំសម្រាប់ស្ត្រី និងផ្សព្វផ្សាយអប់រំការយល់ដឹងនៃកម្លាំងពលកម្ម។ វាក៏គួរតែមានកម្មវិធីសម្រាប់ផ្តល់ជូនពិសេសសំរាប់ក្រុមប្រឈមរបស់ស្ត្រី ដូចជាអំពើហិង្សា និងការយាយីបៀតបៀនផ្លូវភេទនៅក្នុងកន្លែង</p> | <p>ទទួលយកប្រើនូវចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|---|--|
| <p>committee, which should include representatives from all areas of work, will consider matters such as: training on women's rights; counselling for women affected by violence; child care facilities to be provided by the growers and millers; women to be allowed to breastfeed up to nine months before resuming chemical spraying or usage tasks; and women to be given specific break times to enable effective breastfeeding.</p> | <p>ការងារ។ គណកម្មការយេនឌ័រត្រូវតែបង្ហាញពីកន្លែងដែលមានការពាក់ព័ន្ធ និងស្ត្រីនេះឡើង។ គណៈកម្មការនេះរួមបញ្ចូលដំណាងយេនឌ័រពីគ្រប់កន្លែងការងារមកគិតគូរ ដូចជាការបណ្តុះបណ្តាលសិទ្ធិស្ត្រី ការប្រឹក្សាយោបល់ចំពោះស្ត្រីដែលមានអំពើហិង្សា, ការផ្តល់កន្លែងថែទាំកុមារដែលត្រូវបានផ្តល់ដោយអ្នកដាំ និងរោងចក្រចម្រាញ់ប្រេងដូង; ស្ត្រីត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យបំបៅដោះរហូតដល់ទៅប្រាំបួនខែមុនពេលបន្តការកិច្ចបាញ់ថ្នាំគីមី ឬការប្រើប្រាស់; និងស្ត្រីដែលត្រូវបានផ្តល់ដងសម្រាកជាក់លាក់ដើម្បីបើកការបំបៅដោះកូនមានប្រសិទ្ធភាព។</p> | |
| <p>For 6.9.2: see Indicator 4.6.12.</p> | <p>សម្រាប់ ៦.៩.២ ៖ សូមមើលសូចនាករ ៤.៦.១២។</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>Guidance: There should be a clear policy developed in consultation with employees, contract workers and other relevant stakeholders, and the policy should be publicly available. Progress in implementing the policy should be regularly monitored, and the results of monitoring activities should be recorded. Notwithstanding national legislation and regulation, reproductive rights are respected.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ វាក្មេងមានគោលនយោបាយច្បាស់លាស់បានបង្កើតនៅក្នុងការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយបុគ្គលិកកម្មករ, កម្មករកិច្ចសន្យា និងអ្នកពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀតគួរតែអាចរកបានជាសាធារណៈ។ ការរីកចំរើនក្នុងការអនុវត្តគោលនយោបាយនេះគួរតែត្រូវបានត្រួតពិនិត្យជាទៀងទាត់ និងលទ្ធផលនៃការត្រួតពិនិត្យសកម្មភាពគួរតែត្រូវបានកត់ត្រាទុក។ ទោះបីជា និងបទប្បញ្ញត្តិជាតិ, សិទ្ធិបន្តពូជគឺត្រូវបានគោរព។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>លក្ខណវិនិច្ឆ័យ ៦.១០ ៖ អ្នកដាំ និងរោងចក្រចម្រាញ់ប្រេងដូងធ្វើការជាមួយអ្នកដាំខ្នាតតូចនិងអ្នកជំនួញក្នុងស្រុកដទៃទៀតដោយយុត្តិធម៌ និងតម្លាភាព ។ Criterion 6.10 : Growers and millers deal fairly and transparently with smallholders and other local businesses.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>6.10.1 Current and past prices paid for Fresh Fruit Bunches (FFB) shall be publicly</p> | <p>៦.១០.១ ការកំណត់តម្លៃសំរាប់ផ្លែដូងស្រស់ពេលបច្ចុប្បន្ននិងអតីតកាល</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។</p> |

ស្ថិតិការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|---|--|
| <p>available. Major Compliance</p> | <p>និងត្រូវផ្សព្វផ្សាយឲ្យដឹងជាសាធារណៈ។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះ យោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការបម្រុងទុក ណាមួយឡើយ។ សំគាល់ ៖ អ្នកពាក់ព័ន្ធបានកត់សម្គាល់ថា MRICOP មានយន្ត ការមួយនៅហ្នឹងកន្លែង សម្រាប់ដោះស្រាយកិច្ច សន្យា ជាមួយអ្នកម៉ៅការដែលបានចូលរួមនៅក្នុង ដំណើរការចំការរួមទាំងការប្រមូលផលនៃ FFB ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations. Remark: Stakeholders noted that MRICOP has a mechanism in place for handling contracts with contractors engaged in the plantation process including harvesting of FFB.</p> |
| <p>6.10.2 Evidence shall be available that growers/millers have explained FFB pricing, and pricing mechanisms for FFB and inputs/services shall be documented (where these are under the control of the mill or plantation). Major Compliance</p> | <p>៦.១០.២ ភស្តុតាងនឹងអាចរកបាន ដែលអ្នកដាំ/អ្នកចម្រាញ់ប្រេងដូង បានពន្យល់ពីតម្លៃ FFB, និងយន្តការកំណត់តម្លៃ FFB និងទិន្នផល / រួមទាំងដើមទុន/សេវាកម្មទាំងអស់នឹងត្រូវបានចងក្រងជាឯកសារ (ពួកគេទាំងនេះគឺក្រោមការពិនិត្យពីរោងចក្រចម្រាញ់ប្រេងដូងឬ កសិដ្ឋាន)។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>6.10.3 Evidence shall be available that all parties understand the contractual agreements they enter into, and that contracts are fair,</p> | <p>៦.១០.៣ ភស្តុតាងនឹងអាចរកបានដែលថាគ្រប់ភាគីទាំងអស់ស្វែងយល់ពី</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |

ស្ថិតិការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|--|
| <p>legal and transparent. Minor Compliance</p> | <p>កិច្ចសន្យាព្រមព្រៀងដែលពួកគេបានចូលរួម,ហើយកិច្ចសន្យាមានភាពសេរី យុត្តិធម៌ផ្នែកច្បាប់ និងមានតម្លាភាព។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | |
| <p>6.10.4 Agreed payments shall be made in a timely manner. Minor Compliance</p> | <p>៦.១០.៤ ការទូទាត់បានយល់ព្រមនឹងត្រូវបានធ្វើឡើងក្នុងលក្ខណៈទាន់ពេលវេលា។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>Guidance: Transactions with smallholders should consider issues such as the role of middle men, transport and storage of FFB, quality and grading. The need to recycle the nutrients in FFB (see Criterion 4.2) should also be considered; where it is not practicable to recycle wastes to smallholders, compensation for the value of the nutrients exported can be made through the FFB price. Smallholders should have access to the grievance procedure under Criterion 6.3 if they consider that they are not receiving a fair price for FFB, whether or not middle men are involved. The need for a fair and transparent pricing mechanism is particularly important for outgrowers who are contractually obliged to sell all FFB to a particular mill. If mills require smallholders to change practices to meet the RSPO Principles and Criteria, consideration should be given to the costs of such changes, and the possibility of advance payments for FFB can be considered.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ ទម្រង់ប្រតិបត្តិការជាមួយអ្នកដាំដូងប្រេងខ្នាតតូចគួរតែពិចារណាបញ្ហាដូចជាតួនាទីរបស់ឈ្មួញកណ្តាល, ការដឹកជញ្ជូន និងផ្ទុក FFB គុណភាព និងការចាត់ថ្នាក់ដោយដូងស្រស់។ តម្រូវការក្នុងការកែច្នៃឡើងវិញនូវសារធាតុចិញ្ចឹមនៅក្នុង FFB (សូមមើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៤.២) គួរតែត្រូវបានចាត់ទុកសំរាប់,ពិចារណា; កន្លែងដែលវាមិនមែនជាការប្រតិបត្តិដើម្បីកែច្នៃកាកសំណល់ចំពោះអ្នកដាំដូងប្រេងខ្នាតតូចទេ, សម្រាប់តម្លៃសំណងនៃសារធាតុចិញ្ចឹមដែលបាននាំចេញនេះអាចត្រូវបានធ្វើឡើងតាមរយៈតម្លៃ FFB នេះ។ អ្នកដាំដូងប្រេងខ្នាតតូចគួរតែមានសិទ្ធិប្រើប្រាស់ទម្រង់សារទុកផ្នែកតាមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៦.៣ ប្រសិនបើពួកគេចាត់ទុកថាពួកគេមិនត្រូវបានទទួលបានតម្លៃដោយយុត្តិធម៌សម្រាប់ FFB ថាតើឈ្មួញកណ្តាលគឺពិតជាបានពាក់ព័ន្ធចូលរួម។ ភាពចាំបាច់សំរាប់ការធ្វើជំនួញដោយសេរី និងមានការកំណត់តំលៃតម្លាភាព និងយុត្តិធម៌គឺមានសារៈសំខាន់ជាពិសេសសម្រាប់អ្នកដាំ</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំណុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |

ស្ថិតិសង្គមសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|---|---|
| | <p>ផ្សេងៗទៀតដែលមានកាតព្វកិច្ចនៅក្នុងកិច្ចសន្យាលក់ FFB ទាំងអស់ឱ្យ រោងចក្រចម្រាញ់ប្រេងដូង។</p> <p>ប្រសិនបើរោងចក្រផលិតតម្រូវឱ្យកសិករតូចតាចធ្វើការផ្លាស់ប្តូរទំលាប់នៃ ការអនុវត្តដើម្បីបំពេញតាមគោលការណ៍និងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យរបស់ សមាគម RSPO ការគិតគូរពិចារណាលើចំណាយគួរតែត្រូវបានផ្តល់លើ ការផ្លាស់ប្តូរ ករណីចំពោះការផ្តល់ប្រាក់កក់ជាមុនសម្រាប់ FFB គួរតែស្ថិត ក្នុងការពិចារណា។</p> | |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៦.១១ ៖ អ្នកដាំ និងអ្នកចម្រាញ់ប្រេងដូងរួមចំណែកដល់ការអភិវឌ្ឍន៍ដោយចីរភាពនៅមូលដ្ឋាន នៅកន្លែងណាដែលសមរម្យ។ Criterion 6.11 : Growers and millers contribute to local sustainable development where appropriate.</p> | | |
| <p>6.11.1 Contributions to local development that are based on the results of consultation with local communities shall be demonstrated. Minor Compliance</p> | <p>៦.១១.១ វិភាគទានដល់ការអភិវឌ្ឍមូលដ្ឋានដែលត្រូវបានផ្អែកលើ លទ្ធផលនៃការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយសហគមន៍មូលដ្ឋាននឹងត្រូវបាន បង្ហាញ។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ទទួលយកប្រើស្ថិតិសង្គមរបស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះ យោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការបម្រុងទុក ណាមួយឡើយ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |
| <p>6.11.2 Where there are scheme smallholders, there shall be evidence that efforts and/or resources have been allocated to improve smallholder productivity Minor Compliance</p> | <p>៦.១.២ នៅកន្លែងណាដែលមានគ្រោងការណ៍អ្នកដាំដូងប្រេងខ្ពស់តូចនឹង មានជាកស្មតាងថាការខិតខំប្រឹងប្រែង និង/ឬ បានត្រៀមធនធាន សំរាប់ធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងនូវផលិតកម្មតូចតាចនេះ។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|---|
| <p>Guidance: Contributions to local development should be based on the results of consultation with local communities. See also Criterion 6.2. Such consultation should be based on the principles of transparency, openness and participation, and should encourage communities to identify their own priorities and needs, including the different needs of men and women. Where candidates for employment are of equal merit, preference should always be given to members of local communities. Positive discrimination should not be recognised as conflicting with Criterion 6.8. Efforts should be made to identify independent smallholders in the supply base. Where sourcing of fruit is from identified independent smallholders, efforts should be made to contribute to the improvement of their farming practices</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ ការរួមចំណែកដល់ការអភិវឌ្ឍមូលដ្ឋានគួរតែត្រូវបានអោយស្របលើលទ្ធផលនៃការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយសហគមន៍មូលដ្ឋាន។ សូមមើលផងដែរលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៦.២ ។ ការពិគ្រោះយោបល់បែបនេះគួរតែត្រូវបានផ្អែកលើគោលការណ៍នៃការតម្លាភាព, បើកចំហរនិងលើកទឹកចិត្តឱ្យសហគមន៍មានការចូលរួមដើម្បីកំណត់អាទិភាពនិងតម្រូវការរបស់ពួកគេផ្ទាល់រួមទាំងតម្រូវការខុសគ្នារបស់បុរស និងស្ត្រី។ បុគ្គលិកដែលមកបំរើការងារគឺទទួលបាននូវគុណសម្បត្តិស្មើគ្នា, គួរតែផ្តល់អ្វីមួយទៅឱ្យសមាជិកនៃសហគមន៍មូលដ្ឋាន។ ការរើសអើងវិជ្ជមានមិនត្រូវបានទទួលស្គាល់ដូចជាទំនាស់មានក្នុងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៦.៨។ កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងគួរតែត្រូវបានធ្វើឡើងដើម្បីកំណត់ពីសេរីភាពរបស់អ្នកដាំដុះប្រេងតូចតាចក្នុងទម្រង់ជាអ្នកផ្គត់ផ្គង់កំណត់មូលដ្ឋានផ្គត់ផ្គង់។ កន្លែងដែលបានដាំដុះរបស់កសិករខ្នាតតូច, រាល់កិច្ចការទាំងអស់ត្រូវធ្វើឡើងដោយសហការក្នុងការធ្វើយ៉ាងណាឱ្យចំការរបស់ពួកគេមានភាពប្រសើរឡើង។</p> | <p>ទទួលយកប្រើនូវចំណុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៦.១២ ៖ មិនមានទម្រង់នានានៃការជួញដូរ ឬបង្ខំទៅលើកម្លាំងពលកម្ម ត្រូវបានប្រើប្រាស់ឡើយ។</p> | | |
| <p>Criterion 6.12 : No forms of forced or trafficked labour are used.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>6.12.1 There shall be evidence that no forms of forced or trafficked labour are used. Major Compliance</p> | <p>៦.១២.១ នឹងមានភស្តុតាងថា មិនមានទម្រង់នៃកំលាំងពលកម្មដោយការបង្ខំ ឬការជួញដូរគឺត្រូវបានប្រើប្រាស់នោះទេ។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះ</p> |



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|---|--|
| | | <p>យោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការបម្រុងទុកណាមួយឡើយ។</p> <p>RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |
| <p>6.12.2 Where applicable, it shall be demonstrated that no contract substitution has occurred. Minor Compliance</p> | <p>៦.១២.២ ជាកន្លែងដែលអាចអនុវត្ត,វានឹងត្រូវបានបញ្ជាក់ថាគ្មានកិច្ចសន្យាជំនួសបានកើតឡើង។</p> <p>អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ</p> <p>As above.</p> |
| <p>6.12.3 Where temporary or migrant workers are employed, a special labour policy and procedures shall be established and implemented. Major Compliance</p> | <p>៦.១២.៣ កម្មករចំណាកស្រុកឬ បណ្តោះអាសន្នគឺត្រូវបានជ្រើសរើសឲ្យបំរើការងារ,មានគោលនយោបាយការងារពិសេស និងនីតិវិធីនឹងត្រូវបានបង្កើតឡើង និងបានអនុវត្ត។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ</p> <p>As above.</p> |
| <p>Specific Guidance: For 6.12.1: Workers should enter into employment voluntarily and freely, without the threat of a penalty, and should have the freedom to terminate employment without penalty given reasonable notice or as per agreement</p> | <p>សេចក្តីណែនាំជាក់លាក់ ៖</p> <p>សម្រាប់ ៦.១២.១ ៖ កម្មករគួរតែចូលទៅក្នុងការងារស្ម័គ្រចិត្តនិងដោយសេរី,ដោយគ្មានការគំរាមកំហែង និងការពិន័យ,យ៉ាងណាមិញគួរតែមានសិទ្ធិសេរីភាពដើម្បីបញ្ចប់ការងារបុគ្គលិកតាមរយៈការដាក់ពិន័យ និងមានហេតុផលសមស្រប ឬយោងតាមកិច្ចព្រមព្រៀង។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|--|--|
| <p>For 6.12.3: The special labour policy should include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Statement of the non-discriminatory practices; • No contract substitution; • Post-arrival orientation programme to focus especially on language, safety, labour laws, cultural practices etc.; • Decent living conditions to be provided. | <p>សម្រាប់ ៦.១២.៣ ៖ គោលនយោបាយការងារពិសេសក្នុងត្រូវមាន ៖</p> <ul style="list-style-type: none"> • សេចក្តីថ្លែងការណ៍នៃការអនុវត្តន៍មិនរើសអើង; • គ្មានកិច្ចសន្យាជំនួស; • កម្មវិធីតំរូវទិសដល់អ្នកជំនាន់ក្រោយដើម្បីផ្តោតជាពិសេសលើភាសា, សុវត្ថិភាព, ច្បាប់ការងារ, យោងតាមវប្បធម៌ជាដើម; • នឹងត្រូវបានផ្តល់ជូនស្ថានភាពរស់នៅសមរម្យ។ | <p>ដូចខាងលើ As above.</p> |
| <p>Guidance Migrant workers should be legalised, and a separate employment agreement should be drawn up to meet immigration requirements for foreign workers and international standards. Any deductions made should not jeopardise a decent living wage. Passports should only be voluntarily surrendered. There should be evidence of due diligence in applying this to all sub-contract workers and suppliers. National guidance should be used on contract substitution.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖</p> <p>កម្មករចំណាកស្រុកត្រូវតែត្រូវបានរៀបចំឲ្យស្របច្បាប់និងរៀបចំកិច្ចព្រមព្រៀងការងារដាច់ដោយឡែកដោយធ្វើយ៉ាងណាដើម្បីបំពេញតាមតម្រូវការសម្រាប់កម្មករអន្តោប្រវេសន៍បរទេសនិងបង្ការអន្តរជាតិ។ ការកាត់ថ្លៃណាមួយដែលបានធ្វើឡើងមិនត្រូវធ្វើឱ្យអន្តរាយដល់ប្រាក់ឈ្នួលប្រចាំថ្ងៃសំរាប់ការរស់នៅ។ លិខិតឆ្លងដែនត្រូវតែត្រូវបានធ្វើឡើងដោយស្ម័គ្រចិត្ត។ វាក្នុងតែមានកសុតាងនៃការកំណត់រយៈពេលការងារក្នុងកិច្ចសន្យារវាងម្ចាស់កសិដ្ឋាននិងកម្មករ។ សេចក្តីណែនាំជាតិក្នុងត្រូវបានគិតគូរប្រើប្រាស់នៅលើកិច្ចសន្យា។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៦.១៣ ៖ អ្នកដាំ និងអ្នកចម្រាញ់ប្រេងជូងគោរពសិទ្ធិមនុស្ស។ Criterion 6.13 : Growers and millers respect human rights.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |

ស្ថិតិសាស្ត្រសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|--|--|
| <p>6.13.1 A policy to respect human rights shall be documented and communicated to all levels of the workforce and operations (see Criteria 1.2 and 2.1). Major Compliance</p> | <p>៦.១៣.១ គោលនយោបាយឱ្យគោរពសិទ្ធិមនុស្សនឹងត្រូវបានចងក្រងជាឯកសារ និងការប្រាស្រ័យទាក់ទងទៅនឹងកម្រិតទាំងអស់នៃកម្លាំងពលកម្ម និងប្រតិបត្តិការ (សូមមើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ១.២ និង ២.១)។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមជាដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើស្ថិតិសាស្ត្ររបស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការបម្រុងទុកណាមួយឡើយ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |
| <p>Guidance: See also Criterion 6.3. All levels of operations will include contracted third parties (e.g those involved in security).</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ សូមមើលផងដែរលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៦.៣ ។ គ្រប់កំរិតនៃប្រតិបត្តិការនឹងរួមបញ្ចូលភាគីទីបីដែលជាប់កិច្ចសន្យា (ឧ. អ្នកដែលពាក់ព័ន្ធនឹងសន្តិសុខ)។</p> | <p>ទទួលយកប្រើនូវចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>Note: From the UN Guiding Principles on Business and Human Rights: “The responsibility of business enterprises to respect human rights refers to internationally recognised human rights – understood, at a minimum, as those expressed in the International Bill of Human Rights and the principles concerning fundamental rights set out in the International Labour Organization’s Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work” (“The corporate responsibility to respect human rights” in Guiding Principles on Business and Human Rights). The RSPO WG on Human Rights will provide a mechanism to identify, prevent, mitigate and address human rights issues and impacts. The</p> | <p>ចំណាំ ៖ ពីគោលការណ៍ណែនាំរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិស្តីពីពាណិជ្ជកម្មនិងសិទ្ធិមនុស្ស ៖ "ការទទួលខុសត្រូវនៃសហគ្រាសពាណិជ្ជកម្មឱ្យគោរពសិទ្ធិមនុស្សសំដៅទៅលើការទទួលស្គាល់ជាអន្តរជាតិសិទ្ធិមនុស្ស - បានយល់ដឹងហើយថាក្នុងនាមជាអ្នកដែលបានអនុវត្តច្បាប់អន្តរជាតិនៃសិទ្ធិមនុស្សនិងគោលការណ៍ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងសិទ្ធិជាមូលដ្ឋានដែលមានចែងនៅក្នុងសេចក្តីប្រកាសរបស់អង្គការពលកម្មអន្តរជាតិស្តីពីគោលការណ៍មូលដ្ឋាននិងសិទ្ធិនៅកន្លែងការងារ» («ការទទួលខុសត្រូវរបស់ក្រុមហ៊ុនក្នុងការគោរពសិទ្ធិមនុស្ស» នៅក្នុងគោលការណ៍ណែនាំស្តីពីជុំវិញ</p> | |



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|--|
| resulting Guidance will identify the relevant issues on human rights to all RSPO Members. | និងសិទ្ធិមនុស្ស ។ ក្រុមការងាររបស់សមាគម តុល្យស្ថិតិវិភាគសំរាប់RSPO នឹងផ្តល់យន្តការដើម្បីកំណត់អត្តសញ្ញាណ, ការពារនិងកាត់បន្ថយដោះស្រាយបញ្ហាសិទ្ធិមនុស្សនិងផលប៉ះពាល់។ លទ្ធផលពីការណែនាំនិងកំណត់ពីបញ្ហាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងសិទ្ធិមនុស្សទៅកាន់សមាជិករបស់សមាគម RSPO ទាំងអស់។ | |
|---|---|--|

គោលការណ៍ ៧ ៖ ការអភិវឌ្ឍន៍នៃការដាំដុះថ្មី ប្រកបដោយការទទួលខុសត្រូវ

Principle 7 : Responsible development of new plantings

| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៧.១ ៖ ការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់បរិស្ថាននិងសង្គមឯករាជ្យដ៏ទូលំទូលាយនិងការចូលរួមត្រូវបានអនុវត្តមុនពេលការបង្កើតការដាំដុះថ្មីប្រតិបត្តិការឬពង្រីកអ្វីដែលមានស្រាប់ និងលទ្ធផលដែលបានដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងការធ្វើផែនការគ្រប់គ្រង និងប្រតិបត្តិការ។</p> <p>Criterion 7.1 : A comprehensive and participatory independent social and environmental impact assessment is undertaken prior to establishing new plantings or operations, or expanding existing ones, and the results incorporated into planning, management and operations.</p> | | |
|---|--|---|
| សូចនាករ Indicators | ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation | សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks |
| 7.1.1 An independent social and environmental impact assessment (SEIA), undertaken through a participatory methodology including the relevant affected stakeholders, shall be documented. Major Compliance | ៧.១.១ ការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់បរិស្ថាននិងសង្គមឯករាជ្យមួយបានធ្វើតាមរយៈវិធីសាស្ត្រការចូលរួម រួមទាំងការពាក់ព័ន្ធបានរបស់ផលប៉ះពាល់ដល់អ្នកពាក់ព័ន្ធនឹងត្រូវបានចងក្រងឯកសារទុក។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត | ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការបម្រុងទុកណាមួយឡើយ។ សំគាល់ ៖ ច្បាប់ក្នុងតំបន់និងសូចនាករបច្ចុប្បន្នត្រូវបានគ្រប |



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|--|
| | | <p>ដណ្តប់នៅក្រោមការការពារបរិស្ថាន និងការគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិ (១៩៩៩), (ជំពូកទី ៣, មាត្រា ទី៦, ៧) និងអនុក្រឹត្យលេខ៧២</p> <p>ដំណើរការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់បរិស្ថាន (១៩៩៩), (ជំពូកទី ៣, មាត្រាទី ៦, ៧, ៨, ៩, ១០, ១១, ១២)។</p> <p>RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations. Remarks: Local law and indicators are currently covered under the Environment Protection and Management of Natural Resources (1999), (Chapter 3, Articles: 6, 7) and the Sub-decree no. 72 Environment Impact Assessment Process (1999), (Chapter 3, Articles: 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12)</p> |
| <p>7.1.2 Appropriate management planning and operational procedures shall be developed and implemented to avoid or mitigate identified potential negative impacts. Minor Compliance</p> | <p>៧.១.២ ការធ្វើផែនការគ្រប់គ្រងសមស្រប និងនីតិវិធីប្រតិបត្តិការនឹងត្រូវបានបង្កើត និងអនុវត្តដើម្បីជៀសវាង ឬកាត់បន្ថយផលប៉ះពាល់អវិជ្ជមានមានសក្តានុពលដែលបានកំណត់។</p> <p>អនុវត្តតាមការសមស្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>7.1.3 Where the development includes an outgrower scheme, the impacts of the scheme and the implications of the way it is managed shall be given particular attention. Minor Compliance</p> | <p>៧.១.៣ នៅកន្លែងណាដែលការអភិវឌ្ឍន៍រួមបញ្ចូលទាំងគ្រោងការណ៍អ្នកដាំនៅក្រៅ ផលប៉ះពាល់នៃគម្រោងនេះ និងមធ្យោបាយពាក់ព័ន្ធ វាត្រូវបានគ្រប់គ្រងនឹងត្រូវបានផ្តល់ការយកចិត្តទុកដាក់ជាពិសេស។</p> <p>អនុវត្តតាមការសមស្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>Guidance: See also Criteria 5.1 and 6.1.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ:</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|---|
| <p>The terms of reference should be defined and impact assessment should be carried out by accredited independent experts, in order to ensure an objective process. Both should not be done by the same body. A participatory methodology including external stakeholder groups is essential to the identification of impacts, particularly social impacts.</p> <p>Stakeholders such as local communities, government departments and NGOs should be involved through the use of interviews and meetings, and by reviewing findings and plans for mitigation.</p> <p>It is recognised that oil palm development can cause both positive and negative impacts. These developments can lead to some indirect/secondary impacts which are not under the control of individual growers and millers. To this end, growers and millers should seek to identify the indirect/secondary impacts within the SEIA, and where possible work with partners to explore mechanisms to mitigate the negative indirect impacts and enhance the positive impacts.</p> <p>The potential impacts of all Major Compliance proposed activities should be assessed in a participatory way prior to development. The assessment should include, in no order of preference and as a minimum:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Assessment of the impacts of all Major Compliance planned activities, including planting, mill operations, roads and other infrastructure; • Assessment, including stakeholder consultation, of High Conservation Values (see Criterion 7.3) that could be negatively affected; • Assessment of potential effects on adjacent | <p>សូមមើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៥.១ និង ៦.១ ។</p> <p>លក្ខខណ្ឌនៃសេចក្តីយោងនេះគួរតែត្រូវបានកំណត់និងការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់គួរតែត្រូវបានអនុវត្តដោយអ្នកជំនាញឯករាជ្យទទួលស្គាល់ដើម្បីធានាបាននូវដំណើរការចំគោលដៅ។ ទាំងពីរមិនគួរត្រូវបានធ្វើដោយស្ថាប័នដូចគ្នានោះទេ។ វិធីសាស្ត្រការចូលរួមរួមទាំងក្រុមអ្នកពាក់ព័ន្ធខាងក្រៅគឺជាការចាំបាច់ណាស់ក្នុងការកំណត់នៃផលប៉ះពាល់ជាពិសេសផលប៉ះពាល់សង្គម។</p> <p>អ្នកពាក់ព័ន្ធដូចជាសហគមន៍មូលដ្ឋាន នាយកដ្ឋានរដ្ឋាភិបាលនិងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលគួរតែត្រូវបានជាប់ពាក់ព័ន្ធតាមរយៈការប្រើប្រាស់នៃការសំភាសន៍និងការប្រជុំនិងការពិនិត្យឡើងវិញដោយការរកឃើញនិងផែនការសម្រាប់ការកាត់បន្ថយ។</p> <p>វាត្រូវបានទទួលស្គាល់ថា ការអភិវឌ្ឍដូងប្រេងអាចបង្កឱ្យមានផលប៉ះពាល់ ទាំងវិជ្ជមាន និងអវិជ្ជមាន។ ការអភិវឌ្ឍន៍ទាំងនេះអាចនាំឱ្យមានផលប៉ះពាល់ដោយប្រយោលមួយចំនួន ដែលមិនមែនស្ថិតនៅក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់អ្នកដាំដុះ និងអ្នកចម្រាញ់ប្រេងដូង។ ដល់ទីបញ្ចប់នេះ អ្នកដាំ និងអ្នកចម្រាញ់ប្រេងដូងគួរតែស្វែងរកដើម្បីកំណត់ផលប៉ះពាល់បរិស្ថាននិងសង្គមដោយប្រយោលនិងជាក់លាក់ដែលអាចធ្វើការងារជាមួយដៃគូបានដើម្បីស្វែងរកយន្តការដើម្បីកាត់បន្ថយផលប៉ះពាល់ដោយប្រយោលអវិជ្ជមាន និងលើកកម្ពស់ផលប៉ះពាល់វិជ្ជមាន។</p> <p>ផលប៉ះពាល់មានសក្តានុពលនៃគ្រប់សកម្មភាពទាំងអស់ ដែលបាន</p> | <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
|--|--|---|

ស្ថិតិសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|--|
| <p>natural ecosystems of planned developments, including whether development or expansion will increase pressure on nearby natural ecosystems;</p> | <p>ស្នើសុំឱ្យអនុវត្តជាចាំបាច់ គួរតែត្រូវបានវាយតម្លៃដោយមធ្យោបាយការ ចូលរួមមុនពេលធ្វើការអភិវឌ្ឍន៍។ ការវាយតម្លៃនេះគួរតែរួមបញ្ចូល ដោយមិនមានភាពលំអៀង និងជា អប្បបរមា៖</p> <ul style="list-style-type: none"> • ការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់នៃការអនុវត្តជាចាំបាច់ទាំងអស់បានធ្វើផែន ការសកម្មភាពរួមបញ្ចូលការដាំដុះ ប្រតិបត្តិការរោងចក្រ ផ្លូវថ្នល់និង ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធផ្សេងទៀត។ • ការវាយតម្លៃ រួមទាំងការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកពាក់ព័ន្ធនិង តម្លៃការអភិរក្សខ្ពស់ (សូមមើល លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៧.៣) ដែល អាចនឹងត្រូវបានផលប៉ះពាល់ជាអវិជ្ជមាន។ • ការវាយតម្លៃនៃផលប៉ះពាល់មានសក្តានុពល លើ ប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ី ធម្មជាតិ នៅជិត នៃ ការអភិវឌ្ឍដែលបានគ្រោងទុករួមទាំង ថា តើ ការអភិវឌ្ឍ ឬការពង្រីកនេះនឹងបង្កើនសម្ពាធលើប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ី ធម្មជាតិនៅក្បែរនោះឬក៏អត់ ។ | |
| <p>Identification of watercourses and wetlands and assessment of potential effects on hydrology and land subsidence of planned developments. Measures should be planned and implemented to maintain the quantity, quality and access to water and land resources;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Baseline soil surveys and topographic information, including the identification of steep slopes, marginal and fragile soils, areas prone to erosion, degradation, subsidence, and flooding; • Analysis of type of land to be used (forest, degraded forest, cleared land); • Analysis of land ownership and user rights; | <p>ការកំណត់អត្តសញ្ញាណផ្លូវទឹក និង តំបន់ដីសើម និងការវាយតម្លៃ ផលប៉ះពាល់សក្តានុពលទៅលើទឹកនិង ការបាក់ដីនៃការអភិវឌ្ឍ បានគ្រោងទុក។ វិធានការដែលគួរតែត្រូវបានធ្វើផែនការ និងអនុវត្ត ដើម្បីថែទាំបរិមាណ គុណភាព ធនធានទឹក និងដី ។</p> <ul style="list-style-type: none"> • ការអង្កេតមូលដ្ឋានដីនិង ព័ត៌មានឋានលេខ រួមទាំងការកំណត់ ជម្រាលហេត ដីមិនល្អ និងផ្ទុយស្រួយ តំបន់ងាយនឹងហូរព្រោះ ការរិចរិល ការបាក់ និងទឹកជំនន់។ • ការវិភាគ នៃប្រភេទដីដែលត្រូវប្រើ (ព្រៃ ព្រៃឈើខូចខាត | |

ស្ថិតិការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Analysis of current land use patterns; • Assessment of potential social impacts on surrounding communities of a plantation, including an analysis of potential effects on livelihoods, and differential effects on women versus men, ethnic communities, and migrant versus long-term residents; • Identification of activities which may generate significant GHG emissions. <p>Plans and field operations should be developed and implemented to incorporate the results of the assessment. One potential outcome of the assessment process is that the development may not proceed because of the magnitude of potential impacts.</p> <p>For smallholder schemes, the scheme management should address this Criterion.</p> <p>For individual smallholders, this Criterion does not apply.</p> <p>Where there is no National Interpretation, for land areas greater than 500ha, a full independent assessment will be required. For land areas less than 500ha, an internal assessment using selected components of SEIA and HCV assessments can be used.</p> <p>Where such internal assessments identify significant environmentally or socially sensitive areas or issues, an independent assessment will be undertaken.</p> | <p>ដីបានឈូសឆាយ។</p> <ul style="list-style-type: none"> • ការវិភាគនៃភាពជាម្ចាស់ដីធ្លី និងសិទ្ធិ អ្នកប្រើ។ • វិភាគនៃការប្រើប្រាស់ដីធ្លីបច្ចុប្បន្ន ។ • ការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់សង្គមមានសក្តានុពលលើសហគមន៍នៅជុំវិញរបស់ចំការមួយ ដោយរួមបញ្ចូលទាំង ការវិភាគពីផលប៉ះពាល់សក្តានុពលលើជីវភាពរស់នៅ និងផលប៉ះពាល់លើស្ត្រី ប្រឆាំងបុរសសហគមន៍ជនជាតិដើមភាគតិច និងអ្នកចំណាកស្រុក ប្រឆាំងអ្នកស្រុកដើម។ • កំណត់នៃសកម្មភាពដែលអាច បង្កើតការបំបាត់ឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់យ៉ាងសំខាន់។ <p>ផែនការ និងប្រតិបត្តិការនៅវាល គួរតែត្រូវបានបង្កើត និងអនុវត្តដើម្បីបញ្ចូលលទ្ធផលនៃការវាយតម្លៃនេះ។ លទ្ធផលសក្តានុពលមួយនៃដំណើរការវាយតម្លៃនេះគឺថា ការអភិវឌ្ឍមិនអាចធ្វើបន្តដោយសារតែទំហំនៃផលប៉ះពាល់មានសក្តានុពល។</p> <p>សម្រាប់គម្រោងខ្នាតតូច ការគ្រប់គ្រងគម្រោងការនេះគួរតែ ដោះស្រាយលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យនេះ។ សម្រាប់បុគ្គលពាក់ព័ន្ធលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យនេះមិនត្រូវបានអនុវត្តទេ ។</p> <p>កន្លែងដែលគ្មានបំណកស្រាយជាតិ សម្រាប់តំបន់ដីធំជាង 500ហិកតានឹងត្រូវបានទាមទារការវាយតម្លៃឯករាជ្យពេញលេញមួយ ។</p> <p>សម្រាប់តំបន់ដី តិចជាង 500ហិកតា ការវាយតម្លៃផ្ទៃក្នុង ដោយប្រើសមាសភាគដែលបានជ្រើសរើសនៃការវាយតម្លៃ SEIA និង HCV</p> | |
|--|--|--|

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|--|---|
| | <p>អាចត្រូវបានប្រើ ដែលជាកន្លែងដែល ការវាយតម្លៃផ្ទៃក្នុង ដូចជាកំណត់អត្តសញ្ញាណដែលយល់ដឹងពីបរិស្ថាន និងសង្គមដ៏សំខាន់ ឬបញ្ហាជាច្រើនដែលជាការវាយតម្លៃ ឯករាជ្យ នឹងត្រូវបានអនុវត្ត ។</p> | |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៧.២ ៖ ព័ត៌មានស្តីពីការអង្កេតដី និងភូមិសាស្ត្រត្រូវបានប្រើសម្រាប់ការធ្វើផែនការនៅទីតាំងនៅក្នុងការបង្កើតការដាំដុះថ្មី ហើយលទ្ធផលនានាគឺត្រូវបានដាក់បញ្ចូលក្នុងផែនការ និងប្រតិបត្តិការ។</p> <p>Criterion 7.2 : Soil surveys and topographic information are used for site planning in the establishment of new plantings, and the results are incorporated into plans and operations</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>7.2.1 Soil suitability maps or soil surveys adequate to establish the long-term suitability of land for oil palm cultivation shall be available and taken into account in plans and operations. Major Compliance</p> | <p>៧.២.១ ផែនទីដី ឬការអង្កេតដីគ្រប់គ្រាន់ដើម្បីបង្កើតការងាយស្រួលរយៈពេលវែងនៃដីសម្រាប់ការដាំដុះដូងប្រេងនឹងអាចប្រើបានហើយបានគិតពិចារណានៅក្នុងផែនការ និងប្រតិបត្តិការ។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO ។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការបម្រុងទុកណាមួយឡើយ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |
| <p>7.2.2 Topographic information adequate to guide the planning of drainage and irrigation systems, roads and other infrastructure shall be available and taken into account in plans and operations. Minor Compliance</p> | <p>៧.២.២ ព័ត៌មានភូមិសាស្ត្រគ្រប់គ្រាន់ដើម្បីណែនាំការធ្វើផែនការប្រឡាយបង្ហូរទឹក និងប្រព័ន្ធធារាសាស្ត្រ ប្រព័ន្ធផ្លូវថ្នល់ និងហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធផ្សេងទៀត នឹងត្រូវអាចរកបាន និងគិតបញ្ចូលនៅក្នុងផែនការ និងប្រតិបត្តិការ។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|--|
| <p>Guidance: These activities can be linked to the Social and Environmental Impact Assessment (SEIA) (see Criterion 7.1) but need not be done by independent experts. Soil suitability maps or soil surveys should be appropriate to the scale of operation and should include information on soil types, topography, hydrology, rooting depth, moisture availability, stoniness and fertility to ensure long-term sustainability of the development. Soils requiring appropriate practices should be identified (see Criteria 4.3 and 7.4). This information should be used to plan planting programmes, etc. Measures should be planned to minimise erosion through appropriate use of heavy machinery, terracing on slopes, appropriate road construction, rapid establishment of cover, protection of riverbanks, etc. Areas located within the plantation perimeters that are considered unsuitable for long-term oil palm cultivation will be delineated in plans and included in operations for conservation or rehabilitation as appropriate (see Criterion 7.4). Assessing soil suitability is also important for smallholders, particularly where there are significant numbers operating in a particular location. Information should be collected on soil suitability by companies planning to purchase Fresh Fruit Bunches (FFB) from potential developments of independent smallholders in a particular location. Companies should assess this information and provide information to independent smallholders on soil suitability, and/or in conjunction with relevant government/public</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ សកម្មភាពទាំងនេះ អាចត្រូវបានភ្ជាប់ទៅនឹងការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់សង្គម និងបរិស្ថាន (SEIA) (សូមមើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៧.១) ប៉ុន្តែមិនចាំបាច់ត្រូវធ្វើដោយ អ្នកជំនាញឯករាជ្យនោះទេ។ ផែនទីដីឬ អង្កេតដីគួរតែសមស្របទៅនឹងទំហំប្រតិបត្តិការ និងគួរតែរួមបញ្ចូលព័ត៌មានលើប្រភេទដី ឋានលេខ ទឹក ជម្រៅបួស សំណើម ថ្មរឹង និង ជីជាតិដើម្បីធានាបាននូវការអភិវឌ្ឍមាននិរន្តរភាពរយៈពេលវែងនៃ។ ដីគួរតែត្រូវបានកំណត់ឱ្យមានការអនុវត្តន៍សមស្រប (សូមមើល លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៤.៣ និង ៧.៤) ។ ព័ត៌មាននេះគួរតែត្រូវបានប្រើដើម្បី ធ្វើផែនការកម្មវិធីដាំ ។ល។ វិធានការគួរតែត្រូវបានផែនការដើម្បីកាត់បន្ថយការការសំណឹកតាមរយៈការប្រើប្រាស់គ្រឿងចក្រធនធាន ធ្វើជាការដំណើរនៅលើដីជំរាលឱ្យបានសមស្របសាងសង់ផ្លូវសមរម្យ ការបង្កើតគម្របឱ្យបានឆាប់ ការពារប្រាំងស្ទឹង អូរ ។ល។ តំបន់ដែលមានទីតាំងស្ថិតនៅក្នុងបរិវេណចំការដែលត្រូវចាត់ទុកថា មិនសមស្របសម្រាប់ ការដាំដុះ ដូង ប្រេងរយៈពេលវែងនឹងនិយាយនៅក្នុងផែនការ និងដាក់បញ្ចូលនៅក្នុងប្រតិបត្តិការសម្រាប់ការអភិរក្ស ឬ ការស្តារឡើងវិញ ជាការសមស្រប(សូមមើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៧.៤) ។ ការវាយតម្លៃភាពងាយស្រួល ដីសមស្រប មានសារៈសំខាន់សម្រាប់កសិករតូចតាចផងដែរ ជាពិសេស កន្លែងដែល ប្រតិបត្តិការសំខាន់នៅក្នុងទីតាំងជាក់លាក់មួយ។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ កំណត់សំគាល់ ៖ ច្បាប់ និងសូចនាករក្នុងស្រុកត្រូវបច្ចុប្បន្នបានគ្របដណ្តប់ក្រោមការគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិ និងការការពារបរិស្ថាន និងដំណើរការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់បរិស្ថានអនុស្សត្រីត្យលេខ ៧២ (១៩៩៩)។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment. Remarks: Local law and indicators are currently covered under the Environment Protection and Management of Natural Resources and the Sub-decree no. 72 Environment Impact Assessment Process (1999)</p> |
|---|---|--|

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|--|--|
| <p>institutions and other organisations (including NGOs) provide information in order to assist independent smallholders to grow oil palm sustainably.</p> | <p>ព័ត៌មានគួរតែត្រូវបានប្រមូលនៅលើភាពសមស្របដោយក្រុមហ៊ុន គ្រោងនឹងទិញ ឆ្ងាយផ្ទៃស្រស់ពីការអភិវឌ្ឍសក្តានុពលរបស់កសិករតូច តាចឯករាជ្យ នៅក្នុងទីតាំងជាក់លាក់មួយ។ ក្រុមហ៊ុន គួរតែវាយតម្លៃពី ព័ត៌មាននេះ និងផ្តល់ព័ត៌មានដល់កសិករខ្នាតតូចឯករាជ្យ នៅលើដី សមរម្យ និង/ ឬ ការជាប់ទាក់ទងជាមួយរដ្ឋាភិបាល / ស្ថាប័នសាធារណៈ ពាក់ព័ន្ធ និងអង្គការផ្សេងៗទៀត (រួមទាំងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល) ផ្តល់ព័ត៌មាន ដើម្បីជួយដល់កសិករខ្នាតតូចឯករាជ្យដើម្បីដាំដុះប្រេង ប្រកបដោយចីរភាព។</p> | |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៧.៣ ៖ ការដាំដុះថ្មីតាំងពីខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៥ មិនបានជំនួសព្រៃដើម ឬតំបន់ណាមួយដែលត្រូវការ ដើម្បីរក្សា ឬធ្វើអោយប្រសើរឡើងតម្លៃមួយ ឬ ច្រើនសម្រាប់ការអភិរក្សខ្ពស់។</p> <p>Criterion 7.3 : New plantings since November 2005 have not replaced primary forest or any area required to maintain or enhance one or more High Conservation Values.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>7.3.1 There shall be evidence that no new plantings have replaced primary forest, or any area required to maintain or enhance one or more High Conservation Values (HCVs), since November 2005. New plantings shall be planned and managed to best ensure the HCVs identified are maintained and/or enhanced (see Criterion 5.2). Major Compliance</p> | <p>៧.៣.១ នឹងមានជាក់ស្តែងថាមិនមានការដាំដុះថ្មីបានជំនួសព្រៃឈើ បឋម ឬតំបន់ខ្លះតម្រូវឱ្យថែរក្សា ឬបង្កើនតម្លៃអភិរក្សខ្ពស់មួយឬច្រើន ចាប់តាំងពីខែវិច្ឆិកាឆ្នាំ ២០០៥ មក។ ការដាំដុះថ្មីនឹងត្រូវបានធ្វើផែនការ និងគ្រប់គ្រងដើម្បីធានាឱ្យល្អបំផុតនូវតំបន់តម្លៃអភិរក្សខ្ពស់បានកំណត់ ត្រូវបានថែរក្សា និង / ឬធ្វើឱ្យប្រសើរឡើង (សូមមើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៥.២) ។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះ យោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការបម្រុងទុក ណាមួយឡើយ។ សំគាល់ ៖ ច្បាប់ និងសូចនាករក្នុងស្រុកត្រូវបច្ចុប្បន្នបានគ្របដណ្តប់ក្រោមការគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិ និងការការពារបរិស្ថាន</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|---|
| | | <p>និងដំណើរការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់បរិស្ថានអនុស ក្រឹត្យលេខ ៧២ (១៩៩៩)។</p> <p>RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations. Remarks: Local law and indicators are currently covered under the Environment Protection and Management of Natural Resources and the Sub-decree no. 72 Environment Impact Assessment Process (1999)</p> |
| <p>7.3.2 A comprehensive HCV assessment, including stakeholder consultation, shall be conducted prior to any conversion or new planting. This shall include a land use change analysis to determine changes to the vegetation since November 2005. This analysis shall be used, with proxies, to indicate changes to HCV status. Major Compliance</p> | <p>៧.៣.២ ការវាយតម្លៃតំបន់តម្លៃអភិរក្សខ្ពស់ដ៏ទូលំទូលាយមួយ រួមទាំង ការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកពាក់ព័ន្ធនិងត្រូវបានធ្វើឡើងមុនពេលការ ផ្លាស់ប្តូរណាមួយឬការដាំថ្មី។ នេះនឹងរួមបញ្ចូលទាំងការវិភាគប្រែប្រួល ការប្រើប្រាស់ដីធ្លី ដើម្បីកំណត់ការផ្លាស់ប្តូរទៅជាដំណាំរុក្ខជាតិចាប់តាំង ពីខែវិច្ឆិកាឆ្នាំ ២០០៥ ។ ការវិភាគនេះនឹងត្រូវបានប្រើជាមួយប្រូកស៊ី, ដើម្បីចង្អុលបង្ហាញការផ្លាស់ប្តូរទៅជាស្ថានភាពតំបន់តម្លៃអភិរក្សខ្ពស់ ។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>7.3.3 Dates of land preparation and commencement shall be recorded. Minor Compliance</p> | <p>៧.៣.៣ កាលបរិច្ឆេទនៃការរៀបចំដីនិងការចាប់ផ្តើមនេះនឹងត្រូវបាន កត់ត្រាទុក។ អនុវត្តតាមការសមស្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>7.3.4 An action plan shall be developed that describes operational actions consequent to the findings of the HCV assessment, and that references the grower's relevant operational procedures (see Criterion 5.2). Major Compliance</p> | <p>៧.៣.៤ ផែនការសកម្មភាពនឹងត្រូវបានបង្កើតឡើងដែលពិពណ៌នាអំពី សកម្មភាពប្រតិបត្តិការបន្តបន្ទាប់ចំពោះការរកឃើញនៃការវាយតម្លៃ តំបន់តម្លៃអភិរក្សខ្ពស់និងយោងតាមនីតិវិធីប្រតិបត្តិការពាក់ព័ន្ធរបស់ ដំនោះ (សូមមើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៥.២) ។</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |

ស្ថិតិសាស្ត្រសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត | |
|---|--|---|
| <p>7.3.5 Areas required by affected communities to meet their basic needs, taking into account potential positive and negative changes in livelihood resulting from proposed operations, shall be identified in consultation with the communities and incorporated into HCV assessments and management plans (see Criterion 5.2).</p> <p>Minor Compliance</p> | <p>៧.៣.៥ តំបន់ទាមទារដោយសហគមន៍ដែលទទួលបានផលប៉ះពាល់ដើម្បីបំពេញតាមតម្រូវការមូលដ្ឋានរបស់ពួកគេយកទៅគិតពិចារណាផ្លាស់ប្តូរជាវិជ្ជមាននិងអវិជ្ជមានមានសក្តានុពលនៅក្នុងជីវភាពរស់នៅដែលទទួលបានផលពីប្រតិបត្តិការដែលបានស្នើឡើងនឹងត្រូវបានកំណត់នៅក្នុងការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយសហគមន៍និងបានបញ្ចូលទៅក្នុងការវាយតម្លៃតំបន់តម្លៃអភិរក្សខ្ពស់ និងផែនការការគ្រប់គ្រង (សូមមើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៥.២) ។</p> <p>អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>Specific Guidance: For 7.3.1: Evidence should include historical remote sensing imagery which demonstrates that there has been no conversion of primary forest or any area required to maintain or enhance one or more HCV. Satellite or aerial photographs, land use maps and vegetation maps should be used to inform the HCV assessment. Where land has been cleared since November 2005, and without a prior and adequate HCV assessment, it will be excluded from the RSPO certification programme until an adequate HCV compensation plan has been developed and accepted by the RSPO. For 7.3.5: The management plan will be adaptive to changes in HCV 5 and 6. Decisions will be made in consultation with the affected communities.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំជាក់លាក់ ៖</p> <p>សម្រាប់ ៧.៣.១ ៖</p> <p>ភស្តុតាងគួរតែរួមបញ្ចូលការស្រមើលស្រមៃពីប្រវត្តិអតីតកាលដែលបង្ហាញថាមានការកែប្រែព្រៃបឋមឬតំបន់ដែលតម្រូវឱ្យមានការថែរក្សាទុកឬបង្កើនតំបន់តម្លៃអភិរក្សខ្ពស់មួយឬច្រើន។ ការថតរូប ផ្កាយរណប ឬពីលើអាកាស ផែនទីប្រើប្រាស់ដីនិងផែនព្រៃរុក្ខជាតិគួរត្រូវបានប្រើដើម្បីផ្តល់ព័ត៌មានដល់ការវាយតម្លៃតំបន់តម្លៃអភិរក្ស ខ្ពស់នេះ។ នៅកន្លែងណាដែលដីត្រូវបានគេឈូសឆាយហើយចាប់តាំងពីខែវិច្ឆិកាឆ្នាំ ២០០៥ និងដោយគ្មានការវាយតម្លៃ តំបន់តម្លៃអភិរក្សខ្ពស់មុន និងគ្រប់គ្រាន់ វានឹងត្រូវបានដកចេញពីកម្មវិធីវិញ្ញាបន្តបត្ររបស់សមាគម RSPO រហូតដល់ផែនការសំណងតំបន់តម្លៃអភិរក្សខ្ពស់ត្រូវបានបង្កើត និងទទួលយកដោយសមាគម RSPO ។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំណុចសេចក្តីណែនាំ RSPO ។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |

ស្ថិតិការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|---------------------------------|
| | <p>សម្រាប់ ៧.៣.៥ ៖</p> <p>ផែនការគ្រប់គ្រងនេះនឹងត្រូវបានសម្របខ្លួនទៅនឹងការផ្លាស់ប្តូរនៅក្នុងតំបន់តម្លៃអភិរក្សខ្ពស់ទី៥ និងទី ៦ ។</p> <p>សេចក្តីសម្រេចនឹងត្រូវបានធ្វើឡើងនៅក្នុងការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយសហគមន៍ដែលរងផលប៉ះពាល់។</p> | |
| <p>Guidance:</p> <p>This Criterion applies to forests and other vegetation types. This applies irrespective of any changes in land ownership or farm management that have taken place since November 2005. HCVs may be identified in restricted areas of a landholding, and in such cases new plantings can be planned to allow the HCVs to be maintained or enhanced. The HCV assessment process requires appropriate training and expertise, and will include consultation with local communities, particularly for identifying social HCVs. HCV assessments should be conducted according to the National Interpretation of the HCV criteria or according to the Global HCV Toolkit if a National Interpretation is not available (see Definitions).</p> <p>Developments should actively seek to utilise previously cleared and/or degraded land on mineral soil. Plantation development should not put indirect pressure on forests through the use of all available agricultural land in an area. Where landscape level HCV maps have been developed, these should be taken into account in project planning, whether or not such maps form part of government land use plans. In case of small areas located either in</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖</p> <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យនេះអនុវត្តទៅព្រៃឈើ និងប្រភេទរុក្ខជាតិដទៃទៀត។</p> <p>នេះត្រូវបានអនុវត្ត ដោយមិនគិតពី ការផ្លាស់ប្តូរណាមួយភាពជាម្ចាស់ដីដីធ្លី ឬ ការគ្រប់គ្រងកសិដ្ឋានដែលបានកើតឡើងចាប់តាំងពី ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៥ ។ តម្លៃអភិរក្សខ្ពស់អាចនឹងត្រូវ បានរកឃើញ នៅក្នុងតំបន់ដែលមានកំហិតមួយរបស់អ្នកកាន់កាប់ដី និងនៅក្នុង ករណីដាំដុះថ្មី អាចត្រូវបានរៀបចំផែនការដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យតំបន់តម្លៃអភិរក្សខ្ពស់ត្រូវបានថែរក្សា ឬ ធ្វើឱ្យប្រសើរឡើង ។</p> <p>ដំណើរការវាយតម្លៃតំបន់តម្លៃអភិរក្សខ្ពស់តម្រូវឱ្យមានការបណ្តុះបណ្តាសមស្រប និងជំនាញ ហើយនឹងរួមបញ្ចូលទាំង ការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយសហគមន៍មូលដ្ឋាន ជាពិសេសសម្រាប់ កំណត់តំបន់តម្លៃអភិរក្សខ្ពស់សង្គម។ ការវាយតម្លៃ តំបន់តម្លៃអភិរក្សខ្ពស់ គួរតែត្រូវបានធ្វើឡើងដោយយោងតាម ការបកប្រែភាសាជាតិលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ តម្លៃអភិរក្សខ្ពស់ ឬយោងតាម សៀវភៅណែនាំតំបន់តម្លៃអភិរក្សខ្ពស់ជាសកលប្រសិនបើការបកប្រែភាសាជាតិមិនអាចប្រើបាន (សូមមើលនិយមន័យ) ។</p> | <p>ដូចខាងលើ</p> <p>As above</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|---|---|
| <p>hydrologically sensitive landscapes or in HCV areas where conversion can jeopardise large areas or species, an independent assessment will be required. HCV areas can be very small. Once established, new developments should comply with Criterion 5.2.</p> | <p>ការអភិវឌ្ឍ គួរតែស្វែងរកយ៉ាងសកម្មដើម្បីប្រើប្រាស់ដីបានឈ្លសទាយ ហើយ និង/ឬ ដីបានរុករានពីមុននៅលើដីវែក ការអភិវឌ្ឍបំណុលមិនគួរ ដាក់សម្ពាធ ដោយប្រយោលទៅលើព្រៃឈើ តាមរយៈ ដឹកសិកម្មដែល អាចប្រើប្រាស់ ទាំងអស់នៅក្នុងតំបន់។</p> <p>ដែលជាកន្លែងផែនទីតំបន់តម្លៃអភិរក្សខ្ពស់សំដាប់ទេសភាពត្រូវបានគេ អភិវឌ្ឍឡើងទាំងនេះ គួរតែ ត្រូវបានគិតពិចារណានៅក្នុងការធ្វើផែនការ គម្រោង ថាតើផែនទីបង្កើតទំនងផ្នែកមួយដូចផែនការ ប្រើប្រាស់ដីធ្លីរបស់ រដ្ឋាភិបាលអត់នៅក្នុងករណីតំបន់តូចមួយ ដែលមានទីតាំងស្ថិត ទាំងនៅក្នុងតំបន់ទេសភាព ឬនៅក្នុងតំបន់តំបន់តម្លៃអភិរក្សខ្ពស់ ដែលជាកន្លែងអាចធ្វើឱ្យអន្តរាយដល់ តំបន់ ជំរុំ ប្រភេទផ្សេងៗ នឹងត្រូវ បានទាមទារការវាយតម្លៃដោយឯករាជ្យមួយ។ តំបន់តម្លៃអភិរក្សខ្ពស់ អាចតូចខ្លាំងណាស់។</p> <p>នៅពេលបង្កើតការអភិវឌ្ឍថ្មី គួរតែ អនុវត្តតាមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៥.២ ។</p> | |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៧.៤ ៖ ការដាំដុះនៅលើចំណោតរាងកំដណ្តើរ និង/ឬដីបាក់ស្រុត និងដោយផុយស្រួយ រួមទាំងទាំងដីល្អាប់ច្រើនគឺត្រូវជៀសវាង។</p> | | |
| <p>Criterion 7.4 : Extensive planting on steep terrain, and/or marginal and fragile soils, including peat, is avoided.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>7.4.1 Maps identifying marginal and fragile soils, including excessive gradients and peat soils, shall be available and used to identify areas to be avoided Major Compliance</p> | <p>៧.៤.១ ផែនទីកំណត់ដីក្សោះនិងផុយស្រួយរួមទាំងដីជរាលជ្រុលនិងដីម ល្អាប់ច្រើននឹងអាចរកបាន និងត្រូវបានប្រើដើម្បីកំណត់អំពីតំបន់ដែល ត្រូវជៀសវាង។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះ យោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការប្រឆាំងទុក ណាមួយឡើយ។</p> <p>RSPO indicator is accepted for use.</p> |



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|--|
| | | No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations. |
| 7.4.2 Where limited planting on fragile and marginal soils, including peat, is proposed, plans shall be developed and implemented to protect them without incurring adverse impacts. Minor Compliance | ៧.៤.២ នៅកន្លែងណាដែលការដាំប្រាំងកំណត់លើដីផុយនិងដីក្សោះ រួមទាំងដីល្បាប់ច្រើនត្រូវបានស្នើឡើង ផែនការនឹងត្រូវបានបង្កើតនិងអនុវត្តដើម្បីការពារពួកវាដោយមិនគិតលើផលប៉ះពាល់អវិជ្ជមាន។ អនុវត្តតាមការសម្រប | ដូចខាងលើ As above. |
| Guidance: This activity should be integrated with the social and environmental impact assessment (SEIA) required by Criterion 7.1. Planting on extensive areas of peat soils and other fragile soils should be avoided (see Criterion 4.3). Adverse impacts may include hydrological risks or significantly increased risks (e.g. fire risk) in areas outside the plantation (see Criterion 5.5). | សេចក្តីណែនាំ ៖ សកម្មភាពនេះគួរតែត្រូវបានដាក់បញ្ចូលជាមួយនឹងការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់បរិស្ថាននិងសង្គមតាមតម្រូវការលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៧.១ ។ ការដាំនៅលើតំបន់ធំធេងនៃដីមរោគនិងដីផុយផុះផ្សេងទៀតគួរតែត្រូវជៀសវាង (សូមមើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៤.៣) ។ ផលប៉ះពាល់អវិជ្ជមានអាចរួមបញ្ចូលទាំងហានិភ័យជលសាស្ត្រឬហានិភ័យកើនឡើងយ៉ាងខ្លាំង (ឧ: ហានិភ័យភ្លើង) នៅក្នុងតំបន់ខាងក្រៅចំការ (សូមមើលលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៥.៥) ។ | ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment. |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៧.៥ ៖ មិនមានការដាំដុះដីត្រូវបានបង្កើតឡើងនៅលើដីរបស់ប្រជាពលរដ្ឋមូលដ្ឋាន ដែលវាអាចបង្ហាញថា មានស្របច្បាប់ប្រពៃណី ឬសិទ្ធិអ្នកប្រើដោយមិនគិតថ្លៃរបស់ពួកគេយល់ព្រមផ្តល់ព័ត៌មានមុន។ នេះត្រូវបានដោះស្រាយតាមរយៈប្រព័ន្ធចងក្រុងជាឯកសារដែលអនុញ្ញាតអោយកាត់ពាក់ព័ន្ធទាំងនេះ និងផ្សេងទៀត ដើម្បីបញ្ចេញទស្សនៈរបស់ពួកគេតាមរយៈស្ថាប័នតំណាងរបស់ពួកគេផ្ទាល់។</p> <p>Criterion 7.5 : No new plantings are established on local peoples' land where it can be demonstrated that there are legal, customary or user rights, without their free, prior and informed consent. This is dealt with through a documented system that enables these and other stakeholders to express their views through their own representative institutions.</p> | | |
| សូចនាករ Indicators | ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation | សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|---|
| <p>7.5.1 Evidence shall be available that affected local peoples understand they have the right to say 'no' to operations planned on their lands before and during initial discussions, during the stage of information gathering and associated consultations, during negotiations, and up until an agreement with the grower/miller is signed and ratified by these local peoples. Refer also to criteria 2.2, 2.3, 6.2, 6.4 and 7.6 for Indicators and Guidance on compliance. Major Compliance</p> | <p>៧.៥.១ ភស្តុតាងនឹងអាចរកបានដែលប៉ះពាល់ដល់មនុស្សក្នុងស្រុកយល់ពីពួកគេមានសិទ្ធិក្នុងការនិយាយថា 'ទេ' ដើម្បីប្រតិបត្តិការដែលបានគ្រោងទុកលើដីរបស់ពួកគេមុនពេលនិងក្នុងអំឡុងពេលការពិភាក្សាលើកដំបូងក្នុងអំឡុងពេលដំណាក់កាលនៃការប្រមូលព័ត៌មាននិងការពិគ្រោះយោបល់ដែលទាក់ទងក្នុងអំឡុងពេលការចរចានិងរហូតដល់មានកិច្ចព្រមព្រៀងជាមួយដាំដុះ ឬអ្នកចម្រាញ់ត្រូវបានចុះហត្ថលេខានិងផ្តល់សច្ចាប័នដោយអ្នកស្រុកទាំងនេះ។ សូមមើលផងដែរទៅនឹងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ២.២ ២.៣ ៦.២, ៦.៤ និង ៧.៦ សម្រាប់សូចនាករនិងការណែនាំលើការអនុវត្ត។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការបម្រុងទុកណាមួយឡើយ។ សំគាល់ ៖ អ្នកពាក់ព័ន្ធបានកត់សម្គាល់ថាការដាំដុះថ្មីណាមួយនៅលើដីដីចោតនិងដីខ្សោះនិងផុយស្រួយក៏ត្រូវអនុវត្តតាមតម្រូវការគ្របដណ្តប់ចុងក្រោយបំផុតនៅក្រោមការការពារបរិស្ថាននិងការគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិនិង-អនុក្រឹត្យលេខ ៧២ ដំណើរការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់បរិស្ថាន (១៩៩៩) RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations. Remarks: Stakeholders noted that any new plantings on steep terrain and marginal and fragile soils shall also follow the latest requirements covered under the Environment Protection and Management of Natural Resources and the Sub-decree no. 72 Environment Impact Assessment Process (1999)</p> |
|---|---|---|

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|---|---|
| <p>Guidance: This activity should be integrated with the Social and Environmental Impact Assessment (SEIA) required by Criterion 7.1. Where new plantings are considered to be acceptable, management plans and operations should maintain sacred sites. Agreements with indigenous peoples, local communities and other stakeholders should be made without coercion or other undue influence (see Guidance for Criterion 2.3). Relevant stakeholders include those affected by or concerned with the new plantings. Free, prior and informed consent (FPIC) is a guiding principle and should be applied to all RSPO members throughout the supply chain. Refer to RSPO approved FPIC guidance ('FPIC and the RSPO; A Guide for Companies', October 2008). Customary and user rights will be demonstrated through participatory user mapping as part of the FPIC process.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ សកម្មភាពនេះគួរតែត្រូវបានដាក់បញ្ចូលជាមួយនឹងការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់បរិស្ថាន និងសង្គមតាមតម្រូវការដោយលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៧.១ ។ នៅកន្លែងណាដែលការដាំដុះថ្មីត្រូវបានចាត់ទុកថាអាចទទួលយកបាន ផែនការគ្រប់គ្រង និងការប្រតិបត្តិការត្រូវតែរក្សាតំបន់ដីពិសិដ្ឋ។ កិច្ចព្រមព្រៀងជាមួយជនជាតិដើមភាគតិចសហគមន៍មូលដ្ឋាននិងភាគីពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀតគួរតែត្រូវបានធ្វើឡើងដោយមិនមានការបង្ខិតបង្ខំឬការប្រើឥទ្ធិពលផ្សេងទៀត (សូមមើលការណែនាំសម្រាប់លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ២.៣) ។ ភាគីពាក់ព័ន្ធរួមបញ្ចូលទាំងអ្នកដែលរងផលប៉ះពាល់ដោយការដាំដុះថ្មី។ ការយល់ព្រមដោយសេរី មុន និងបានជូនដំណឹងជាមុន (FPIC) គឺជាគោលការណ៍ណែនាំនិងគួរត្រូវបានអនុវត្តទៅសមាជិករបស់សមាគម RSPO ទាំងអស់ទូទាំងសង្វាក់ផ្គត់ផ្គង់។ យោងទៅសមាគម RSPO បានអនុម័តការណែនាំ FPIC ('FPIC និងសមាគម RSPO ការណែនាំសម្រាប់ក្រុមហ៊ុនមួយ ខែតុលាឆ្នាំ ២០០៨) ។ សិទ្ធិអ្នកប្រើប្រាស់និងប្រពៃណីនឹងត្រូវបានបង្ហាញតាមរយៈអ្នកប្រើប្រាស់ចូលរួមធ្វើផែនទីផ្ទៃកម្មនៃដំណើរការ FPIC ។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO ។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៧.៦ ៖ នៅកន្លែងណាដែលវាអាចបង្ហាញថា ប្រជាជនមូលដ្ឋានមានសិទ្ធិស្របច្បាប់ សិទ្ធិបែបប្រពៃណី ឬសិទ្ធិអ្នកប្រើប្រាស់ ពួកគេត្រូវបានទទួលសំណងសម្រាប់ការទិញ និងដីធ្លី និងការបោះបង់សិទ្ធិលើដីនោះ ដោយអាស្រ័យទៅលើការព្រមព្រៀងដោយមានការចរចា និងឯកភាពដោយសេរី មុន និងបានជូនព័ត៌មានមុន។</p> <p>Criterion 7.6 : Where it can be demonstrated that local peoples have legal, customary or user rights, they are compensated for any agreed land acquisitions and relinquishment of rights, subject to their free, prior and informed consent and negotiated agreements.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|---|---|
| <p>7.6.1 Documented identification and assessment of demonstrable legal, customary and user rights shall be available. Major Compliance</p> | <p>៧.៦.១ ការកំណត់និងការវាយតម្លៃឯកសារនៃ ច្បាប់ធ្វើបាតុកម្ម និងសិទ្ធិ ទម្លាប់ អ្នកប្រើប្រាស់និងអាចរកបាន។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះ យោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការបម្រុងទុក ណាមួយឡើយ។ សំគាល់ ៖ ច្បាប់និងសូចនាករក្នុងស្រុកត្រូវបានអនុវត្តនៅក្រោម ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ ដ៏សម្បទានសេដ្ឋកិច្ច អនុក្រឹត្យលេខ១២៦ (២០០៥) RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations. Remarks: Local law and indicators to be used under the Ministry of Economic and Finance , sub-decree 146 Economic Land Concessions (2005)</p> |
| <p>7.6.2 A system for identifying people entitled to compensation shall be in place. Major Compliance</p> | <p>៧.៦.២ ប្រព័ន្ធមួយសម្រាប់កំណត់អត្តសញ្ញាណមនុស្សដែលមានសិទ្ធិ ទទួលសំណងនឹងត្រូវបានបង្កើតឡើងអោយមាន។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>7.6.3 A system for calculating and distributing fair compensation (monetary or otherwise) shall be in place. Major Compliance</p> | <p>៧.៦.៣ ប្រព័ន្ធសម្រាប់គណនានិងការចែកសំណងដោយយុត្តិធម៌ (រូបិយ វត្ថុ ឬផ្សេងពីនេះ) នឹងត្រូវបានបង្កើតឡើងអោយមាន។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |

ស្ថិតិការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|--|
| <p>7.6.4 Communities that have lost access and rights to land for plantation expansion shall be given opportunities to benefit from plantation development. Minor Compliance</p> | <p>៧.៦.៤ សហគមន៍ដែលបានបាត់បង់លទ្ធភាពទទួលបាននិងសិទ្ធិដីធ្លីសម្រាប់ការពង្រីកចំការនឹងត្រូវបានផ្តល់ឱកាសទទួលបានប្រយោជន៍ពីការអភិវឌ្ឍចំការ។ អនុវត្តតាមការសមស្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>7.6.5 The process and outcome of any compensation claims shall be documented and made publicly available. Major Compliance</p> | <p>៧.៦.៥ ដំណើរការ និងលទ្ធផលនៃការទាមទារសំណងណាមួយ នឹងត្រូវបានចងក្រងឯកសារទុក និងឲ្យប្រើបានជាសាធារណៈ។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមជាដាច់ខាត</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>7.6.6 Evidence shall be available that the affected communities and rights holders have access to information and advice, that is independent of the project proponent, concerning the legal, economic, environmental and social implications of the proposed operations on their lands Minor Compliance</p> | <p>៧.៦.៦ ភស្តុតាងនឹងអាចរកបានថាសហគមន៍ដែលរងឥទ្ធិពល និងអ្នកកាន់សិទ្ធិទទួលបានព័ត៌មាននិងដំបូន្មានដោយឯករាជ្យនៃអ្នកគាំទ្រគម្រោងដែល ទាក់ទងនឹងផលប៉ះពាល់ផ្នែកសង្គម និងបរិស្ថាន សេដ្ឋកិច្ច និងច្បាប់ នៃប្រតិបត្តិការដែលបានស្នើឡើងនៅលើដីរបស់ពួកគេ ។ អនុវត្តតាមការសមស្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>Specific Guidance: For 7.6.1: This activity shall be integrated with the social and environmental impact assessment (SEIA) required by Criterion 7.1.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំជាក់លាក់ ៖ សម្រាប់ ៧.៦.១ ៖ សកម្មភាពនេះនឹងត្រូវបានដាក់បញ្ចូលជាមួយការវាយតម្លៃពីផលប៉ះពាល់សង្គម និងបរិស្ថានបានត្រូវការតាមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៧.១ ។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំណុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>For 7.6.6: Growers and millers will confirm that the communities (or their representatives) gave consent to the initial planning phases of the operations prior to the new issuance of a concession or land title to the operator.</p> | <p>សម្រាប់ ៧.៦.៦ ៖ អ្នកដាំដុះ និងអ្នកចម្រាញ់នឹងបញ្ជាក់ថា សហគមន៍ (ឬតំណាងរបស់ពួកគេ) បានផ្តល់ការយល់ព្រមទៅនឹងការធ្វើផែនការដំណាក់កាលដំបូងនៃប្រតិបត្តិការមុនពេលចេញអោយថ្មីនៃសម្បទានឬកម្មសិទ្ធិដីឱ្យទៅអ្នកប្រតិបត្តិការ។</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>Guidance: Refer to Criteria 2.2, 2.3 and 6.4 and</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|--|--|
| <p>associated Guidance. This requirement includes indigenous peoples (see Annex 1). Refer to RSPO approved FPIC guidance ('FPIC and the RSPO; A Guide for Companies', October 2008)</p> | <p>យោងតាមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ២.២, ២.៣ និង ៦.៤ និងការណែនាំដែលជាប់ទាក់ទង។ តម្រូវការនេះរួមបញ្ចូលទាំងជនជាតិដើមភាគតិច (សូមមើលឧបសម្ព័ន្ធទី ១) ។ យោងតាមសមាគម RSPO បានអនុម័តការណែនាំ FPIC ('FPIC និងសមាគម RSPO មគ្គុទ្ទេសក៍សម្រាប់ក្រុមហ៊ុនខែតុលាឆ្នាំ ២០០៨)</p> | |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៧.៧ ៖ គ្មានការប្រើភ្លើងសម្រាប់រៀបចំការដាំដុះថ្មីនៅក្នុងស្ថានភាពជាក់លាក់ណាក៏ដោយដូចបានកំណត់នៅក្នុងគោលការណ៍ណែនាំអាស៊ាន ឬការអនុវត្តដ៏ល្អបំផុតក្នុងតំបន់ផ្សេងទៀត។ Criterion 7.7 : No use of fire in the preparation of new plantings other than in specific situations, as identified in the ASEAN guidelines or other regional best practice.</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>7.7.1 There shall be no land preparation by burning, other than in specific situations, as identified in the 'Guidelines for the Implementation of the ASEAN Policy on Zero Burning' 2003, or comparable guidelines in other regions. Major Compliance</p> | <p>៧.៧.១ នឹងគ្មានការរៀបចំដីដោយការដុតស្ថិតក្នុងស្ថានភាពជាក់លាក់ណាក៏ដោយដូចដែលបានកំណត់នៅក្នុងគោលការណ៍ណែនាំសម្រាប់ការអនុវត្តរបស់គោលនយោបាយអាស៊ានស្តីពីគ្មានការដុតភ្លើងឆ្នាំ ២០០៣ ឬគោលការណ៍រៀបចំនៅក្នុងតំបន់ដទៃទៀត។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការបម្រុងទុកណាមួយឡើយ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |
| <p>7.7.2 In exceptional cases where fire has to be used for preparing land for planting, there shall be evidence of prior approval of the controlled burning as specified in 'Guidelines for the Implementation of the ASEAN Policy on Zero Burning' 2003, or comparable guidelines in</p> | <p>៧.៧.២ នៅក្នុងករណីលើកលែងកន្លែងដែលមានភ្លើងឆេះត្រូវបានប្រើសម្រាប់ការរៀបចំដីដាំដុះនឹងមានភស្តុតាងនៃការអនុម័តមុននៃការដុតបានពិនិត្យដូចបានបញ្ជាក់ក្នុងគោលការណ៍ណែនាំសម្រាប់អនុវត្តរបស់គោលនយោបាយអាស៊ានស្តីពីគ្មានការដុតឆ្នាំ ២០០៣ឬគោលការណ៍</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|--|
| <p>other regions. Major Compliance</p> | <p>ប្រៀបធៀបនៅក្នុងតំបន់ផ្សេងទៀត។ ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> | |
| <p>Specific Guidance: For 7.7.2: This activity shall be integrated with the social and environmental impact assessment (SEIA) required by Criterion 7.1.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំជាក់លាក់ ៖ សម្រាប់ ៧.៧.២ ៖ សកម្មភាពនេះនឹងត្រូវបានរួមបញ្ចូលជាមួយនឹងការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់សង្គម និងបរិស្ថានតម្រូវការតាមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៧.១។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំណុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |
| <p>Guidance: Fire should be used only where an assessment has demonstrated that it is the most effective and least environmentally damaging option for minimising the risk of severe pest and disease outbreaks, and exceptional levels of caution are required for use of fire on peat. This should be subject to regulatory provisions under respective national environmental legislation. Extension/training programmes for smallholders may be necessary.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ ភ្លើងត្រូវបានប្រើតែកន្លែងណាដែលមានការវាយតម្លៃបានបង្ហាញថា វាមានប្រសិទ្ធភាពបំផុត និងប៉ះពាល់ដល់បរិស្ថានតិចតួច ដើម្បីកាត់បន្ថយហានិភ័យនៃការផ្ទុះសត្វល្អិត និងជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ និងកម្រិតលើកលែងនៃការប្រុងប្រយ័ត្នត្រូវបានទាមទារឲ្យប្រើប្រាស់ភ្លើងនៅលើដីល្បាប់។ នេះគួរតែមានបទប្បញ្ញត្តិច្បាប់នៅក្រោមការគោរពច្បាប់បរិស្ថានជាតិ។ កម្មវិធីណុះបណ្តុះបណ្តាល និងផ្សព្វផ្សាយសម្រាប់កសិករខ្នាតតូច អាចជាការចាំបាច់។</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៧.៨ ៖ ការអភិវឌ្ឍន៍ការដាំថ្មី គឺត្រូវបានរៀបចំឡើង ដើម្បីកាត់បន្ថយការបញ្ចេញចោលឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់សុទ្ធ។ Criterion 7.8 : New plantation developments are designed to minimize net greenhouse gas emissions</p> | | |
| <p>សូចនាករ Indicators</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
| <p>7.8.1: The carbon stock of the proposed development area and Major Compliance potential sources of emissions that may result directly from the development shall be identified and estimated. Major Compliance</p> | <p>៧.៨.១ ស្តុកកាបូននៅតំបន់អភិវឌ្ឍន៍ដែលបានស្នើឡើង និងប្រភពដ៏មានសក្តានុពលដែលត្រូវអនុវត្តជាចាំបាច់នៃការបំបាត់ឧស្ម័ន ដែលអាចបណ្តាលមកពីការអភិវឌ្ឍន៍ដោយផ្ទាល់ នឹងត្រូវបានកំណត់ និងបានប៉ាន់ប្រមាណ។</p> | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការប្រជុំទុក</p> |

ស្ថិតិការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|---|---|
| | <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមជាដាច់ខាត</p> | <p>ណាមួយឡើយ។ RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> |
| <p>7.8.2: There shall be a plan to minimise net GHG emissions which takes into account avoidance of land areas with high carbon stocks and/or sequestration options. Minor Compliance</p> | <p>៧.៨.២ នឹងមានផែនការដើម្បីកាត់បន្ថយការបំបាត់ឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់សុទ្ធដែលត្រូវជៀសវាងតំបន់ដីមានស្តុកកាបូនខ្ពស់ និង/ឬ ជម្រើសបង្ហាញជំនុំកាត់បន្ថយទាំងនោះ។ អនុវត្តតាមការសម្រប</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |
| <p>Specific Guidance: For 7.8.1: GHG identification and estimates can be integrated into existing processes such as HCV and soil assessments. The RSPO carbon assessment tool for new plantings will be available to identify and estimate the carbon stocks. It is acknowledged that there are other tools and methodologies currently in use; the RSPO working group will not exclude these, and will include these in the review process. The RSPO PalmGHG tool or an RSPO-endorsed equivalent will be used to estimate future GHG emissions from new developments using, amongst others, the data from the RSPO carbon assessment tool for new plantings. Parties seeking to use an alternative tool for new plantings will have to demonstrate its equivalence to the RSPO for endorsement. For 7.8.2: Growers are strongly encouraged to</p> | <p>សេចក្តីណែនាំជាក់លាក់ ៖ សម្រាប់ ៧.៨.១ ៖ ការកំណត់អត្តសញ្ញាណ និងការប៉ាន់ស្មាន ឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់សុទ្ធ អាចត្រូវបានដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងដំណើរការ ដែលមានស្រាប់ដូចជា ការវាយតម្លៃដី និងតំបន់តម្លៃអភិរក្សខ្ពស់។ ឧបករណ៍វាយតម្លៃកាបូនរបស់សមាគម RSPO សម្រាប់ការដាំដុះថ្មីនឹង អាចរកបាន ដើម្បីកំណត់អត្តសញ្ញាណ និង ការប៉ាន់ប្រមាណស្តុកកាបូននេះ។ វាត្រូវបានទទួលស្គាល់ថា នៅបច្ចុប្បន្នមានឧបករណ៍និងវិធីសាស្ត្រផ្សេងទៀតក្នុងការប្រើប្រាស់។ ក្រុមការងាររបស់សមាគម RSPO នឹងមិនដកឧបករណ៍ទាំងនេះចេញទេ ហើយ នឹងដាក់បញ្ចូលឧបករណ៍ទាំងនេះនៅក្នុងដំណើរការត្រួតពិនិត្យឡើងវិញ។ ឧបករណ៍ PalmGHG របស់សមាគម RSPO ឬ ឧបករណ៍ស្មើគ្នាដែលអនុម័តដោយសមាគម RSPOនឹង ត្រូវបានប្រើដើម្បីប៉ាន់ប្រមាណ</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |

ស្ថិតិការសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|--|--|------------------------------|
| <p>establish new plantings on mineral soils, in low carbon stock areas, and cultivated areas, which the current users are willing to develop into oil palm. Millers are encouraged to adopt low-emission management practices (e.g. better management of palm oil mill effluent (POME), efficient boilers etc.) in new developments.</p> <p>Growers and millers should plan to implement RSPO best management practices for the minimisation of emissions during the development of new plantations.</p> | <p>ការបំបាត់ឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់នាពេលអនាគត ពីការអភិវឌ្ឍដោយប្រើទិន្នន័យ ក្នុងចំណោមដីទំនៀតចេញពីឧបករណ៍វាយតម្លៃការបោសសមាគម RSPO សម្រាប់ការដាំដុះថ្មី ។ អ្នកចូលរួមស្វែងរកការប្រើឧបករណ៍សម្រាប់ការដាំដុះថ្មីនេះ នឹងត្រូវបង្ហាញពីការស្នើគ្នាទៅនឹងសមាគម RSPO ដើម្បីការអនុវត្ត ។</p> <p>សម្រាប់ ៧.៨.២ ៖ អ្នកដាំដុះត្រូវបានលើកទឹកចិត្តយ៉ាងខ្លាំងដើម្បីបង្កើតការដាំដុះថ្មីនៅលើដីវីវី នៅក្នុងតំបន់មានការបោសសមាគម និងតំបន់បាត់ដុះហើយដែលអ្នកប្រើប្រាស់បច្ចុប្បន្នមានឆន្ទៈក្នុងការអភិវឌ្ឍដំណាំដូងប្រេង។ អ្នកចម្រាញ់ត្រូវបានលើកទឹកចិត្តឱ្យអនុវត្តការគ្រប់គ្រងបំបាត់ទាប (ឧទាហរណ៍ ការគ្រប់គ្រងកាកសំណល់ប្រេងស្អុយចេញពីរោងចក្របាត់ដុះ (POME) ឱ្យចំហុយមានប្រសិទ្ធភាព ។ល។) នៅក្នុងការអភិវឌ្ឍថ្មី។</p> <p>អ្នកដាំដុះ និងអ្នកចម្រាញ់គួរតែមានគម្រោង ដើម្បីអនុវត្ត ការអនុវត្តការគ្រប់គ្រងដីល្អបំផុតរបស់សមាគម RSPO សម្រាប់ការកាត់បន្ថយការបំបាត់ក្នុងអំឡុងពេលការអភិវឌ្ឍន៍ចំការថ្មី។</p> | |
| <p>Guidance This Criterion covers plantations, mill operations, roads and other infrastructure. It is recognised that there may be significant changes between the planned and final development area, hence the assessment may need to be updated before the time of implementation. Public reporting is desirable, but remains</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យនេះ គ្របដណ្តប់លើចំការ, ប្រតិបត្តិការរោងចក្រ, ផ្លូវថ្នល់ និងហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធផ្សេងទៀត។ វាត្រូវបានទទួលស្គាល់ថា អាចមានការផ្លាស់ប្តូរដ៏សំខាន់ រវាងផែនការ និងតំបន់អភិវឌ្ឍចុងក្រោយ ហេតុនេះការវាយតម្លៃអាចត្រូវការធ្វើឱ្យទាន់សម័យមុនពេលការអនុវត្ត ។</p> | <p>ដូចខាងលើ As above</p> |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|---|--|
| <p>voluntary until the end of the implementation period.</p> <p>During the implementation period until December 31st 2016 (as specified in Criterion 5.6), reporting on GHG will be to a relevant RSPO working group (composed of all membership categories) which will use the information reported to review and fine tune the tools, emission factors and methodologies, and provide additional guidance on the process. During the implementation period the RSPO working group will seek to further develop and continually improve the RSPO carbon assessment tool for new plantings, recognising the challenges associated with estimating carbon stocks and projecting GHG emissions from new developments.</p> <p>Thereafter growers and millers will ensure that new plantation developments are designed to minimise net GHG emissions and commit to reporting publicly on this.</p> <p>Once established, new developments should report on-going operational, land use and land use change emissions under Criterion 5.6.</p> | <p>ការរាយការណ៍ជាសាធារណៈគឺចាំបាច់ ប៉ុន្តែរក្សាការស្ម័គ្រចិត្ត រហូតដល់ពេលចុងបញ្ចប់នៃការអនុវត្តនេះ។</p> <p>ក្នុងអំឡុងពេលការអនុវត្ត រហូតដល់ ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៦ (ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៥ ៦) ការរាយការណ៍ពី GHG នឹងទៅដល់ក្រុមការងារពាក់ព័ន្ធរបស់សមាគម RSPO (សមាសភាពនៃប្រភេទសមាជិកទាំងអស់) ដែលនឹងប្រើព័ត៌មានបានរាយការណ៍នេះដើម្បីពិនិត្យមើលឡើងវិញ និងរកឧបករណ៍, កត្តាបំបាត់ និងវិធីសាស្ត្រនានា ហើយនិងផ្តល់គោលការណ៍ណែនាំបន្ថែមលើដំណើរការនេះ។ ក្នុងអំឡុងពេលការអនុវត្តន៍ ក្រុមការងាររបស់សមាគម RSPO នឹងស្វែងរកដើម្បីធ្វើការអភិវឌ្ឍបន្ថែមទៀត និង បន្តធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងនូវឧបករណ៍វាយតម្លៃការបាត់បង់សមាគម RSPO សម្រាប់ការដាំដុះថ្មីដែលទទួលស្គាល់ បញ្ហាប្រឈមទាក់ទងនឹងការប៉ាន់ប្រមាណស្តុកកាបូន និងការបំបាត់ឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ និងឆ្លុះបញ្ចាំងការបំបាត់ឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់ពីការអភិវឌ្ឍថ្មី។</p> <p>បន្ទាប់ពីនោះមក អ្នកដាំដុះ និងអ្នកចម្រាញ់នឹងធានាថា ការអភិវឌ្ឍថ្មី ត្រូវបានធ្វើឡើងដើម្បីកាត់បន្ថយការបំបាត់ឧស្ម័នផ្ទះកញ្ចក់សុទ្ធនិងប្តេជ្ញាថា រាយការណ៍ជាសាធារណៈលើបញ្ហានេះ។</p> <p>នៅពេលបង្កើតការអភិវឌ្ឍថ្មី គួរតែរាយការណ៍អំពី ការប្រើប្រាស់ដីប្រតិបត្តិការការបន្ត និងការប្រើប្រាស់ដី មានការផ្លាស់ប្តូរ ការបំបាត់ឧស្ម័ននៅក្រោមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ 5.6 ។</p> | |
|---|---|--|



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

គោលការណ៍ ៨ ៖ ការប្តេជ្ញាចិត្ត ដើម្បីធ្វើអោយប្រសើរឡើងជានិរន្តរ៍ នៅក្នុងតំបន់សំខាន់នៃសកម្មភាព

Principle 8: Commitment to continuous improvement in key areas of activity

| <p>លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៨.១ ៖ អ្នកដាំ និងអ្នកចម្រាញ់ប្រេងដូង តាមដាន និងពិនិត្យឡើងវិញជាប្រចាំនូវសកម្មភាពរបស់ពួកគេ ហើយអភិវឌ្ឍ និងអនុវត្តផែនការសកម្មភាព ដែលអនុញ្ញាតអោយមានការកែលំអរនៅក្នុងប្រតិបត្តិការសំខាន់ ជាបន្ត ហើយអាចបង្ហាញបាន។</p> <p>Criterion 8.1 : Growers and millers regularly monitor and review their activities, and develop and implement action plans that allow demonstrable continual improvement in key operations.</p> | <p>ការបកប្រែជាភាសាខ្មែរ Cambodian Translation</p> | <p>សូចនាករជាតិ និងកំណត់សំគាល់ Cambodian Local Indicators & Remarks</p> |
|--|--|--|
| <p>8.1.1 The action plan for continual improvement shall be implemented, based on a consideration of the main social and environmental impacts and opportunities of the grower/mill, and shall include a range of Indicators covered by these Principles and Criteria.</p> <p>Major Compliance</p> <p>As a minimum, these shall include, but are not necessarily be limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reduction in use of pesticides(Criterion 4.6); • Environmental impacts (Criteria 4.3, 5.1 and 5.2); • Waste reduction (Criterion 5.3); • Pollution and greenhouse gas (GHG) emissions (Criteria 5.6 and 7.8); • Social impacts (Criterion 6.1); • Optimising the yield of the supply base. | <p>៨.១.១ ៖ ផែនការសកម្មភាពសម្រាប់ការធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងជានិរន្តរ៍នឹងត្រូវអនុវត្តដោយផ្អែកលើការពិចារណានៃផលប៉ះពាល់បរិស្ថាន និងសង្គមដ៏សំខាន់ និងឱកាសរបស់អ្នកដាំដុះ ឬ អ្នកចម្រាញ់ ហើយនឹងរួមបញ្ចូលនូវសូចនាករគ្របដណ្តប់ដោយគោលការណ៍ និងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យទាំងនេះ។</p> <p>ត្រូវតែអនុវត្តតាមដាច់ខាត</p> <p>នៅកម្រិតអប្បបរមា ផែនការសកម្មភាពទាំងនេះនឹងត្រូវបានដាក់បញ្ចូលប៉ុន្តែមិនត្រូវចាំបាច់ត្រូវបានកំណត់ដល់៖</p> <ul style="list-style-type: none"> • ការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់ថ្នាំសម្លាប់សត្វល្អិត (លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៤.៦) • ផលប៉ះពាល់បរិស្ថាន (លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៤.៣ ៥.១ និង ៥.២) • ការកាត់បន្ថយកាកសំណល់ (លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៥.៣) • ការបំពុល និងបំបាត់ខ្លួនផ្ទះកញ្ចក់ (GHG) (លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៥.៦ និង ៧.៨) • ផលប៉ះពាល់សង្គម (លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ ៦.១) • បង្កើនទិន្នផលជាមូលដ្ឋានផ្គត់ផ្គង់។ | <p>ទទួលយកប្រើសូចនាកររបស់ RSPO។</p> <p>មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។</p> <p>ទទួលយកដោយ MRICOP តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធដោយគ្មានការប្រម្រើទុកណាមួយឡើយ។</p> <p>សំគាល់ ៖</p> <p>អ្នកពាក់ព័ន្ធបានសំគាល់ថា MRICOP មានផែនការនិងគោលនយោបាយដោយការតាំងចិត្តមួយសម្រាប់ធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងបន្តបន្ទាប់រយៈពេលយូរលើផលិតផល ទិដ្ឋភាពសង្គម និងបរិស្ថាន។</p> <p>RSPO indicator is accepted for use. No proposal for amendment. Accepted by MRICOP via stakeholders' consultation without any reservations.</p> <p>Remark: Stakeholders noted that MRICOP has a committed policy and plan for a continuous improvement for</p> |



ស្ថិតិណាគរសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | |
|---|--|--|
| | | the long term on production, environment and social aspects. |
| <p>Guidance: Growers should have a system to improve practices in line with new information and techniques, and a mechanism for disseminating this information throughout the workforce. For smallholders, there should be systematic guidance and training for continual improvement.</p> | <p>សេចក្តីណែនាំ ៖ អ្នកដាំគួរតែមានប្រព័ន្ធមួយដើម្បីកែលម្អការអនុវត្តស្របតាមព័ត៌មាន និងបច្ចេកទេសថ្មី និងយន្តការសម្រាប់ការផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មាននេះទៅកម្លាំងពលកម្មនោះ។ សម្រាប់កសិករខ្នាតតូច គួរតែមានការណែនាំជាប្រព័ន្ធនិងបណ្តុះបណ្តាលសម្រាប់ការធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងជាបន្តបន្ទាប់។</p> | <p>ទទួលយកប្រើប្រាស់ចំនុចសេចក្តីណែនាំ RSPO។ មិនមានសំណើសុំធ្វើការកែតម្រូវទេ។ RSPO Guidance points are accepted for use. No proposal for amendment.</p> |



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

ឧបសម្ព័ន្ធ ១ (សម្រាប់ការពិចារណា ស្ថិតនៅក្រោមបំណកស្រាយថ្នាក់ជាតិសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា)

| គោលការណ៍ | មាត្រដ្ឋានអន្តរជាតិ | ប្រព័ន្ធគិតគន្លឹះ | សង្ខេបស្តីពីការការពារ | ការរកឃើញ |
|---|---|-------------------|---|---|
| សំរាប់ការទទួលយកដីមកប្រើប្រាស់ | អនុសញ្ញាលេខ ១៦៩ (១៩៨៩) របស់អង្គការពលកម្មអន្តរជាតិ ស្តីពីជនជាតិដើមភាគតិច និងម្ចាស់ស្រុក | មាត្រា ១៣ - ១៩ | គោរព និងការពារសិទ្ធិប្រើប្រាស់ដីធ្លី និងធនធានធម្មជាតិ ដែលបានកាន់កាប់ និងប្រើប្រាស់តាមប្រពៃណីទំនៀម ទំលាប់, គោរពមរតកប្រពៃណី, គ្មានការបង្ខិតបង្ខំឲ្យចាកចេញ, ការទូទាត់ដល់ការខាតបង់ និងមានបូសស្នាម ។ | អ្នកចូលរួមបានយល់ព្រមថា ការពិចារណាទៅលើចំណុចទាំងអស់នេះគឺនៅពេលដែលបំណកស្រាយថ្នាក់ជាតិត្រូវបានបង្កើតឡើងសំរាប់ប្រទេសកម្ពុជាទាំងមូល។ |
| | សេចក្តីប្រកាសរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ស្តីពី សិទ្ធិរបស់ជនជាតិដើមភាគតិច (២០០៧) | មាត្រា ២៥, ២៦ | សិទ្ធិមានការទាក់ទងនឹងដីធ្លី, សិទ្ធិជាម្ចាស់, សិទ្ធិប្រើប្រាស់, សិទ្ធិអភិវឌ្ឍ និងការគ្រប់គ្រងដីរបស់ពួកគេ, ការគ្រប់គ្រងដែនដី និងធនធាននានាដទៃទៀត ។ | ដូចខាងលើ |
| | អនុសញ្ញាអង្គការសហប្រជាជាតិ ស្តីពីជីវចម្រុះ(១៩៩២) | មាត្រា ១០ (c) | ការពារ និងលើកទឹកចិត្តដល់ការប្រើប្រាស់ធនធានជីវចម្រុះតាមបែបប្រពៃណី ដោយអនុលោមតាមការអនុវត្តន៍បែបប្រពៃណីទំនៀម ទំលាប់ ។ | ដូចខាងលើ |
| ការតំណាងនិងចូលរួមដោយស្មើភាពនៃជនជាតិដើមភាគតិច និងម្ចាស់ស្រុក | អនុសញ្ញាលេខ ១៦៩ (១៩៨៩) នៃអង្គការពលកម្មអន្តរជាតិ ស្តីពីជនជាតិ ជនជាតិដើមភាគតិច និងម្ចាស់ស្រុក | មាត្រា ៦ - ៩ | រៀបចំចាត់ចែងអ្នកតំណាងពួកគេតាមរយៈ តំណាងស្ថាប័នរបស់ពួកគេផ្ទាល់, ការប្រឹក្សាយោបល់ស្តីពីគោលបំណងនៃការសំរេចបានការឯកភាព ឬព្រមព្រៀង, សិទ្ធិក្នុងការសំរេចនូវអាទិភាពផ្ទាល់ខ្លួន, រក្សាទុកនូវបែបបទប្រពៃណីរបស់ពួកគេ និង ដោះស្រាយនូវកំហុសឆ្គងទៅតាមច្បាប់ប្រពៃណី (ស្របទៅនឹងសិទ្ធិមនុស្សអន្តរជាតិ) ។ | |



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | | | |
|----------------------------|---|--|---|----------|
| | សេចក្តីប្រកាសរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ស្តីពី សិទ្ធិរបស់ជនជាតិដើមភាគតិច (២០០៧) | មាត្រា ១០, ១១(២) ១៩, ២៨(១), ២៩(២) និង៣២(២) ។ | សិទ្ធិទទួលបាននូវសេរីភាពជាមុន និងបានដឹងព័ត៌មានគ្រប់គ្រាន់ ទៅនឹងគំរោងមួយ ចំនួនដែលមានផលប៉ះពាល់ដល់ជីវិតរបស់ពួកគេ, ដោយមានការសម្តែងចេញតាមរយៈស្ថាប័នតំណាងផ្ទាល់របស់ពួកគេ ។ | ដូចខាងលើ |
| | អនុសញ្ញាស្តីពីការលុបបំបាត់នូវគ្រប់ទម្រង់ទាំងអស់ នៃការរើសអើងពូជសាសន៍, អនុសញ្ញាអន្តរជាតិស្តី ពីសិទ្ធិខាងសេដ្ឋកិច្ចសង្គម និងវប្បធម៌ និងប្រព័ន្ធសិទ្ធិមនុស្សអន្តរជាតិអាមេរិកាំង | គណៈកម្មាធិការ UN CERD, គណៈកម្មាធិការសហប្រជាជាតិទទួលបន្ទុកលើសិទ្ធិខាងសង្គមវប្បធម៌ និងសេដ្ឋកិច្ច, គណៈកម្មការអន្តរជាតិអាមេរិកាំងខាងសិទ្ធិមនុស្ស ។ | សេរីភាព ការបញ្ចេញមតិ រាល់ការធ្វើសេចក្តីសំរេចចិត្ត ដែលអាចប៉ះពាល់ដល់ជនជាតិដើមភាគតិច/ម្ចាស់ស្រុក ។ (មាត្រដ្ឋាននេះត្រូវបានគេទទួលស្គាល់យ៉ាងទូលំទូលាយថាជាមាត្រដ្ឋាននៃ “ការអនុវត្តន៍ដ៏ប្រសើរបំផុតមួយ” ដោយបណ្តាស្ថាប័ននានា ដូចជា គណៈកម្មការពិភពលោកស្តីពីវិវាទអគ្គិសនី, ស្ថាប័នត្រួតពិនិត្យលើឧស្សាហកម្ម,ក្រុមប្រឹក្សាឃ្លាំមើលព្រៃឈើ, UNDP, CBD, IUCN និង WWF) ។ | ដូចខាងលើ |
| មិនមានការបង្ខិតបង្ខំពលកម្ម | អនុសញ្ញាលេខ ២៩ (១៩៣០) នៃអង្គការពលកម្មពិភពលោកស្តីពីមិនមានការបង្ខិតបង្ខំពលកម្ម | មាត្រា ៥ | គ្មានការសម្បទានដល់ក្រុមហ៊ុនដែលពាក់ព័ន្ធនឹងគ្រប់បែបបទនៃការបង្ខិតបង្ខំពលកម្មជាចំខាត ។ | ដូចខាងលើ |
| | អនុសញ្ញាលេខ ១០៥ (១៩៥៧) ស្តីពីការលុប ចោលនូវពលកម្មដោយបង្ខំ | មាត្រា ១ | មិនអោយកេងប្រវ័ញ្ចប្រយោជន៍ពីគ្រប់ទម្រង់នៃពលកម្មដោយបង្ខំ ឬជាចំខាត ។ | ដូចខាងលើ |
| ការការពារកុមារ | អនុសញ្ញាលេខ ១៣៨ (១៩៧៣) | មាត្រា ១ - ៣ | ការលុបបំបាត់ចោលនូវពលកម្មកុមារ និង | ដូចខាងលើ |



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | | | |
|--|---|-------------------------|---|----------|
| | នៃអង្គការពលកម្មអន្តរជាតិ ស្តីពីអាយុអប្បបរមា | | ការកំណត់ អាយុអប្បបរមាថ្នាក់ជាតិ មិនក្រោម ជាងអាយុ ១៥ - ១៨ ឆ្នាំ (អាស្រ័យលើមុខរបរ) ។ | |
| | អនុសញ្ញា ១៨២ (១៩៩៩) នៃអង្គការពលកម្មពិភពលោក ស្តីពីទម្រង់ពលកម្ម កុមារដ៏ អាក្រក់បំផុត | មាត្រា ១ - ៧ | ការលុបបំបាត់ចោលនូវភាពជាទាសករកុមារ, យកកុមារជាទាសករសងបំណុល, ការជួញដូរ និងផ្គត់ផ្គង់សំរាប់ពេស្យាចារ, វិធានការសមស្របក្នុងការត្រួតពិនិត្យ និងពង្រឹងយន្តការនៃការអនុវត្តន៍ ។ | ដូចខាងលើ |
| | សេចក្តីប្រកាសរបស់អង្គការសហ ប្រជាជាតិស្តីពី សិទ្ធិនៃជនជាតិ ដើមភាគតិច/ម្ចាស់ស្រុក(២០០៧) | មាត្រា ១៧(២), ២១, ២២(២) | ហាមធ្វើអាជីវកម្មដែលប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់ ឬការរើសអើងនឹងស្ត្រី និងកុមារដែលជាជនជាតិ ភាគតិច ។ | ដូចខាងលើ |
| សេរីភាពនៃការចូលរួម បង្កើតសមាគម និង ការចូលរួមទាមទារ | អនុសញ្ញាលេខ ៨៧ (១៩៤៨) នៃអង្គការពល កម្មពិភពលោក ស្តីពីសេរី ភាពនៃការចូលរួម និង ការ ការពារសិទ្ធិក្នុងការរៀបចំ សមាគម | មាត្រា ២ - ១១ | សេរីភាពក្នុងការចូលរួមអង្គការ,សហព័ន្ធ និងសហសម្ព័ន្ធដោយជំរើសផ្ទាល់របស់ពួកគេ ស្របជាមួយនឹងច្បាប់ និងរដ្ឋធម្មនុញ្ញ, វិធានក្នុង ការការពារសិទ្ធិបង្កើតអង្គការ ឬសហព័ន្ធ ។ | ដូចខាងលើ |
| | អនុសញ្ញាលេខ ៩៨ (១៩៤៩) នៃអង្គការពលកម្មពិភពលោក ស្តីពីសិទ្ធិ ក្នុងការរៀបចំ និងការ ទាមទាររួម | មាត្រា ១ - ៤ | ការការពារប្រឆាំងនឹងសកម្មភាពនានាដែល ប្រឆាំងនឹងការបង្កើតសហជីព និងទប់ស្កាត់ការ តែងតាំងណាមួយលើសហជីព, មធ្យោបាយ ដែលបានបង្កើតឡើងគឺការបញ្ចេញមតិដោយ ស្ម័គ្រចិត្តនិងគ្មានលក្ខខណ្ឌការងារតាមរយៈកិច្ច ព្រមព្រៀងរួម ។ | ដូចខាងលើ |
| | អនុសញ្ញាលេខ ១៤១ (១៩៧៥) នៃអង្គការពល កម្មពិភពលោក ស្តីពីអង្គការកម្មករជនបទ | មាត្រា ២ - ៣ | សិទ្ធិនៃការជួលដីឬផ្ទះ សិទ្ធិនៃការចេញថ្លៃជួលដោយចែកទិន្នផល អ្នកដាំខ្នុតតូច ទទួលបានសិទ្ធិ បង្កើតអង្គការ សេរីភាពក្នុងការបង្កើតសមាគមន៍ | ដូចខាងលើ |



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | | | |
|------------------------------------|---|--|--|----------|
| | | | ដោយគ្មានការជ្រៀតជ្រែក និងការបង្ខិតបង្ខំ ។ | |
| | សេចក្តីប្រកាសរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ស្តីពី សិទ្ធិនៃជនជាតិដើមភាគតិច (២០០៧) | មាត្រា ៣ | ជនជាតិដើមភាគតិចមានសិទ្ធិក្នុងការធ្វើសេចក្តីសម្រេចចិត្តដោយខ្លួនឯង និងសេរីភាពក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច សង្គម និងវប្បធម៌របស់ពួកគេបានដោយសេរី ។ | ដូចខាងលើ |
| គ្មានការរើសអើង និងសមភាពនៃការទូទាត់ | អនុសញ្ញាលេខ ១០០ (១៩៥១) ស្តីពីសមភាពនៃការទូទាត់ | មាត្រា ១ - ៣ | ការទូទាត់ប្រកបដោយសមភាពសំរាប់ស្ត្រី និងបុរស ចំពោះការងារដោយមានតម្លៃស្មើគ្នា ។ | ដូចខាងលើ |
| | អនុសញ្ញាលេខ ១១១ (១៩៥៨) ស្តីពីការរើសអើង (ការងារនិងមុខរបរ) | មាត្រា ១ - ២ | សមភាពនៃការផ្តល់ឱកាសការងារ និងការប្រព្រឹត្តិដែលទាក់ទងចំពោះការងារ និងមុខរបរ, មិនមានការរើសអើងដោយផ្អែកលើ មូលដ្ឋាននៃពូជសាសន៍ ពណ៌សម្បុល ភេទ សាសនា នយោបាយ ដើមកំណើតជាតិសាសន៍នីមួយៗ ឬប្រទេសកំណើត ។ | ដូចខាងលើ |
| | សេចក្តីប្រកាសរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ស្តីពីសិទ្ធិជនជាតិភាគតិច (២០០៧) | មាត្រា ២,៨(២e), ៩, ១៥(២), ១៦(១) ២១(២), ២២, ២៤(១), ២៩(១), ៤៦(៣) | មិនមានការរើសអើងដោយផ្អែកលើពូជសាសន៍ ឬភិនភាគ, សេរីភាពសម្តែងមតិ ផ្អែកលើប្រពៃណី, ការយកចិត្តទុកដាក់យ៉ាងសំខាន់ និងការការពារទាំងស្រុងនូវសិទ្ធិស្រ្តីជនជាតិភាគតិច ។ | |
| ការងារសំរាប់ជនអន្តោប្រវេសន៍ | អនុសញ្ញាលេខ ៩៧ (១៩៤៩) នៃអង្គការពលកម្មពិភពលោក ស្តីពីការហូរចូលអន្តោប្រវេសន៍ដើម្បីការងារ | មាត្រា ១ - ៩ | ការផ្តល់ព័ត៌មាន, គ្មានឧបសគ្គក្នុងការធ្វើដំណើរ, ការផ្តល់ការថែទាំសុខភាព, គ្មានការរើសអើងក្នុងការងារ ការស្នាក់នៅ សន្តិសុខសង្គម និងការទូទាត់, គ្មានការបញ្ជូនទៅវិញដោយកំលាំងនូវកម្មករ-បុគ្គលិក ស្របច្បាប់, គ្មានការ | ដូចខាងលើ |



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | | បញ្ជូននៃប្រាក់សន្សំនានា ។ | |
|---|---|---------------|---|----------|
| | អនុសញ្ញាលេខ ១៤៣ (១៩៧៥) ស្តីពីកម្មករ-បុគ្គលិកអន្តោប្រវេសន៍ (បញ្ញត្តិបន្ថែម) | មាត្រា ១ - ១២ | គោរពសិទ្ធិមនុស្សជាមូលដ្ឋាន, ការពារជនអន្តោប្រវេសន៍ខុសច្បាប់ពីការងារដែលរំលោភ, ហាមធ្វើការ ជួញដូរជនអន្តោប្រវេសន៍ដែលខុសច្បាប់, ការប្រព្រឹត្តិអោយបានស្មើភាពដល់ពលកម្មអន្តោប្រវេសន៍ ។ | ដូចខាងលើ |
| ការការពារដល់កម្មករ-បុគ្គលិកចំការ ^២ | អនុសញ្ញាលេខ ១១០(១៩៥៨) នៃអង្គការពលកម្មពិភពលោក ស្តីពីការងារនៅចំការ | មាត្រា ៥ - ៩១ | ការការពារសមាជិកគ្រួសារនៃកម្មករ-បុគ្គលិកដែលជួលមក, ការការពារសិទ្ធិរបស់កម្មករ-បុគ្គលិកក្នុងអំឡុងពេលជួលមកធ្វើការ និងការដឹកជញ្ជូន, កិច្ចសន្យាការងារ ដោយស្មើភាព, ការលុបបំបាត់ចោលនូវទាន់កម្មពិន័យ ប្រាក់បៀវត្សរ៍ស្មើភាពគ្នា និងលក្ខខណ្ឌការងារសមស្រប, ហាមបង្ខំឬជាប់កាតព្វកិច្ចក្នុងការប្រើប្រាស់តួបរបស់ក្រុមហ៊ុន, ការស្នាក់នៅអោយបានគ្រប់គ្រាន់ និងស្ថានភាពសមស្រប, ការការពារស្ត្រីពេលលំហែមាតុភាព, ការទូទាត់ចំពោះរបួសស្នាម និងគ្រោះថ្នាក់នានា, សេរីភាពនៃការចូលរួមសិទ្ធិក្នុងការរៀបចំ សមាគម និងការទាមទារជាមួយ, ការធ្វើ អធិការកិច្ចពលកម្មដោយត្រឹមត្រូវ, ការព្យាបាល និងការស្នាក់នៅអោយបានសមរម្យ ។ | ដូចខាងលើ |
| ការការពារអ្នកជួលដី និងអ្នកដាំដែលទូទាត់ការជួលតាមរយៈទិន្នផលផលិត | អនុសាសន៍លេខ១៣២ (១៩៦៨) នៃអង្គការពលកម្មពិភពលោក ស្តីពី អ្នក ជួលដី និងអ្នកដាំដែលទូទាត់ការជួលតាមរយៈទិន្នផល | មាត្រា ៤ - ៨ | ការជួលដោយស្មើភាព, ការទូទាត់ដោយទទួលបានទិន្នផលសមស្រប, ផ្តល់ការធានាសំរាប់សុខុមាលភាព, ការចាត់ចែងដោយស្ម័គ្រចិត្ត, មានកិច្ចសន្យាដោយ ត្រឹមត្រូវ, នីតិវិធីសំរាប់ | ដូចខាងលើ |



សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| បាន | ផលិតបាន | | ការដោះស្រាយវិវាទនានា ។ | |
|---|---|---------------|---|----------|
| ការការពារនៃអ្នកដាំដែលមានភាគហ៊ុនតិច | អនុសញ្ញាលេខ ១១៧ (១៩៦២) នៃអង្គការពលកម្មពិភពលោក ស្តីពីគោលនយោបាយសង្គម (ទិសដៅជាមូលដ្ឋាននិងមាត្រដ្ឋាន) | មាត្រា ៤ | ការផ្លាស់ប្តូរកម្មសិទ្ធិដោយគិតទៅដល់សិទ្ធិបែបប្រពៃណី, ជំនួយក្នុងការបង្កើតសហជីពសហការ, ការរៀបចំជួលកន្លែងស្នាក់នៅដើម្បីធានាអោយបាននូវមាត្រដ្ឋាននៃការរស់នៅកំរិតខ្ពស់បំផុត ។ | ដូចខាងលើ |
| សុខភាពនិងសុវត្ថិភាព | អនុសញ្ញាលេខ ១៨៤ (២០០១) នៃអង្គការពលកម្មពិភពលោក ស្តីពី សុវត្ថិភាព និងសុខភាពនៅក្នុងវិស័យកសិកម្ម | មាត្រា ៧ - ២១ | អនុវត្តនូវការវាយតម្លៃហានិភ័យ និងអនុម័តវិធានការទប់ស្កាត់ និងការពារ ដើម្បីធានាកន្លែងការងារគ្រឿងចក្រ បរិក្ខារ ថ្នាំគីមី ឧបករណ៍ និងដំណើរការ ប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និងសុខភាព, ធានាអោយមាន ការផ្តល់ព័ត៌មានការបណ្តុះបណ្តាលសមស្រប ការគ្រប់គ្រងនិងការប្រតិបត្តិតាម, ការការពារពិសេសនានាសំរាប់កម្មករ-បុគ្គលិកយុវវ័យ និងស្ត្រី, ការផ្តោតទៅលើវិធានការការពារជម្ងឺ និងរបួសការងារ ។ | ដូចខាងលើ |
| គ្រប់គ្រង ឬលុបបំបាត់នូវការប្រើប្រាស់ថ្នាំគីមីនិងថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតដែលមានគ្រោះថ្នាក់ | អនុសញ្ញា Stockholm ស្តីពីសារធាតុបំពុលសរីរាង្គដ៏យូរអង្វែង (២០០១) | មាត្រា ១ - ៥ | ហាម និង/ឬ លុបបំបាត់ការផលិត និងប្រើប្រាស់នៃថ្នាំ គីមីដែលចុះបញ្ជីក្នុងឧបសម្ព័ន្ធន្ត A (ឧ. Aldrin, Chlordane, PCB), ហាមឃាត់ការផលិត និងប្រើប្រាស់ថ្នាំគីមីដែលមាននៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធន្ត B (ឧ. DDT), កាត់បន្ថយឬលុបបំបាត់ចោលនូវសារធាតុគីមី ដែលមានក្នុងបញ្ជីនៃឧបសម្ព័ន្ធន្ត C (ឧ. Hexachlorobenzene) ។ | ដូចខាងលើ |
| | ក្រមអន្តរជាតិនៃអង្គការប្តូរអា | មាត្រា ៥ | កាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់នៃថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិតដៃ | ដូចខាងលើ |

សូចនាករសម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា

| | | | | |
|--|---|------------------------------------|--|-----------------|
| | <p>ហារ និងកសិកម្ម ស្តីពីការ ចែកចាយ និងប្រើប្រាស់ថ្នាំ សំលាប់សត្វល្អិត (១៩៨៥, កែសម្រួលឡើង វិញនៅឆ្នាំ ២០០២)</p> | | <p>ល គ្រោះថ្នាក់ នៅទីណាដែលការគ្រប់គ្រងមាន ការពិបាក ធានាអោយមានការប្រើប្រាស់ បរិក្ខារការពារ និងបច្ចេកទេសនានា, ផ្តល់ការ ណែនាំដល់កម្មករ-បុគ្គលិកនូវវិធានការសុវត្ថិភាព, ផ្តល់នូវសេវាកម្មបន្ថែម ដល់អ្នកមានភាគហ៊ុនតិច និងកសិករ, ការពារកម្មករ- បុគ្គលិក និងអ្នកនៅ ក្បែរខាង, ធ្វើអោយពួកគេទទួលបាន នូវព័ត៌មាន ពេញលេញស្តីពីហានិភ័យ និងការការពារ, ការពារជីវៈចម្រុះ និងកាត់បន្ថយផលប៉ះពាល់អោយ នៅកម្រិតអប្បបរមាដល់បរិស្ថាន, ធានាសុវត្ថិភាព នូវការ បោះចោលសំណល់ និងបរិក្ខារប្រកប ដោយសុវត្ថិភាព, បង្កើតបញ្ញត្តិនានាសំរាប់ការ សង្រ្គោះបន្ទាន់ចំពោះអ្នកពុលថ្នាំ ។</p> | |
| | <p>អនុសញ្ញា Rotterdam ស្តីពី នីតិវិធីព្រមព្រៀង ដោយធ្វើឡើង ជាមុន និងទទួលបានព័ត៌មាន គ្រប់គ្រាន់ សំរាប់ថ្នាំគីមី និងថ្នាំ សំលាប់សត្វល្អិតប្រកបដោយ គ្រោះថ្នាក់ជាក់លាក់ នៅក្នុង ពាណិជ្ជកម្ម អន្តរជាតិ (១៩៩៨)</p> | <p>មាត្រា ១, ៥ និង ៦</p> | <p>ទប់ស្កាត់ពាណិជ្ជកម្មថ្នាំគីមី និងថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត តប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់ដែលបានហាមឃាត់, បង្កើតនីតិវិធីជាតិសំរាប់ការគ្រប់គ្រងនៃការ ប្រើប្រាស់ និងធ្វើពាណិជ្ជកម្មថ្នាំទាំងនោះ, ចុះបញ្ជី ថ្នាំគីមីដែលបានហាមឃាត់ការប្រឈមនិងគ្រោះ ថ្នាក់ និងថ្នាំសំលាប់សត្វល្អិត ។</p> | <p>ដូចខាងលើ</p> |
| | <p>សេចក្តីប្រកាសរបស់អង្គការសហប្រ ជាជាតិ ស្តីពីសិទ្ធិរបស់ជន ជាតិភាគតិច (២០០៧)</p> | <p>មាត្រា ២១(១), ២៣, ២៤, ២៩(៣)</p> | <p>ការធ្វើឲ្យប្រសើរឡើងជីវភាពរស់នៅប្រកបដោយអនាម័យ សុខភាព និងការស្នាក់នៅ,ការប្រសូត្រ បុត្រដោយសុវត្ថិភាព,ថែរក្សាសុខភាពតាមបែបបុរាណ ការត្រួតពិនិត្យសុខភាពប្រកបដោយ ប្រសិទ្ធភាព ។</p> | <p>ដូចខាងលើ</p> |

----><----